igor strawinsky

the fairy's kiss

le baiser de la fée

piano reduction

revised 1950 version

édition russe de musique · boosey & hawkes

Igor Strawinsky

The Fairy's Kiss
Le Baiser de la Fée

Ballet in Four Scenes

Piano Reduction

revised 1950 version

Édition Russe de Musique (S. et N. Koussewitzky) . Boosey & Hawkes

London · Paris · Bonn · Johannesburg · Sydney · Toronto · New York

Copyright 1928 by Edition Russe de Musique

Copyright assigned 1947 to Boosey & Hawkes, Inc., New York

New Edition copyright 1954 by Boosey & Hawkes, Inc., New York, U.S.A.

All rights of theatrical, radio, television performance, mechanical reproduction in any form whatsoever (including film), translation of the libretto, of the complete work or parts thereof are strictly reserved.

B. & H. 17561

Dedicace

Je dédie ce ballet à la mémoire de Pierre Tchaikovsky en apparentant sa Muse à cette fée et c'est en cela qu'il devient une allégorie. Cette muse l'a également marqué de son baiser fatal dont la mystérieuse empreinte se fait ressentir sur toute l'œuvre du grand artiste.

Igor Strawinsky
(*1928*)

Characters

A fairy
A young man
His fiancée
The child's mother
The fairy's attendant sprites
Peasants
Musicians at the fête
Friends of the fiancée

Personnages

Une fée
Un jenne homme
Sa fiancée
La mère de l'enfant
Les esprits de la fée
Paysans et paysannes
Musiciens de la fête
Les compagnes de la fiancée

Personen

Eine Fee
Ein junger Mann
Seine Braut
Die Mutter des Kindes
Die Geister der Fee
Bauern u. Bauerinnen
Musikanten beim Fest
Die Freundinnen der Braut

*

Instrumentation

Ottavino (anche Flauto 3)
2 Flauti
2 Oboi
Corno Inglese
2 Clarinetti in Si♭ e La
Clarinetto Basso in Si♭
(anche Clarinetto 3)
2 Fagotti
4 Corni in Fa
3 Trombe in Do
3 Tromboni
Tuba
Timpani
Gran Cassa
Arpa
Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

Duration:
Durée:
Spieldauer:
} 45 *minutes*

The Fairy's Kiss

The lullaby in the storm:

A mother, lulling her child, struggles through the storm. The Fairy's attendant sprites appear and pursue her. They separate her from the infant and carry him off. The Fairy herself appears. She approaches the child and enfolds him with her tenderness. Then she kisses him on the forehead and goes away. Now he is alone. Country folk, passing, find him, search vainly for his mother, and, deeply distressed, take him with them.

A village fête:

A peasant dance is in progress, with musicians on the stage. Among the dancers are a young man and his fiancée. The musicians and the crowd disperse, and, his fiancée going away with them, the young man remains alone. The Fairy approaches him in the guise of a gipsy woman. She takes his hand and tells his fortune, then she dances, and, ever increasingly, subjects him to her will. She talks of his romance and promises him great happiness. Captivated by her words, he begs her to lead him to his fiancée.

At the mill:

Guided by the Fairy, the young man arrives at the mill, where he finds his fiancée among her friends playing games. The Fairy disappears. They all dance; then the girl goes with her friends to put on her wedding veil. The young man is left alone.

Scene:

The Fairy appears, wearing a wedding veil. The young man takes her for his bride. He goes towards her, enraptured, and addresses her in terms of warmest passion. Suddenly the Fairy throws off her veil. Dumbfounded, the young man realizes his mistake. He tries to free himself, but in vain; he is defenceless before the supernatural power of the Fairy. His resistence overcome, she holds him in her power. Now she will bear him away to a land beyond time and place, where she will again kiss him, this time on the sole of the foot.

The lullaby of the Land beyond time and place:

The Fairy's attendant sprites group themselves in slow movements of great tranquillity before a wide décor representing the infinite space of the heavens. The Fairy and the young man appear on a ridge. She kisses him to the sound of her lullaby.

Le Baiser de la Fée

Berceuse de la tempête:

Une femme berçant son enfant marche à travers la tempête. Les Esprits de la Fée apparaissent et la poursuivent. Ils la séparent de son enfant et l'emmènent. Apparition de la Fée. Elle s'approche de l'enfant et l'entoure de tendresse. La Fée s'éloigne en donnant un baiser sur le front de l'enfant. L'enfant abandonné seul sur la scène. Passent les paysans, trouvent l'enfant abandonné, cherchent vainement sa mère et l'emportent pleins d'angoisse.

Une fête au village:

Danses paysannes. Musiciens sur la scène. Le Jeune homme et sa fiancée dansent parmi les paysans. Les musiciens et la foule s'éloignent. La Fiancée quitte le Jeune homme qui reste seul. La Fée sous l'aspect d'une bohémienne s'approche du Jeune homme. Elle lui prend la main et lui prédit l'avenir. La bohémienne danse et elle prend de plus en plus empire sur le Jeune homme. Elle l'entretient de son amour et lui promet un grand bonheur. Le Jeune homme, séduit par ses paroles, la supplie de le mener vers sa fiancée.

Au Moulin:

Le Jeune homme guidé par la Fée arrive au moulin où il trouve sa fiancée entourée de ses compagnes se livrant à des jeux et des rondes. La Fée disparaît aussitôt après l'avoir amené. Le Jeune homme, la fiancée et ses compagnes dansent. La fiancée s'éloigne pour se revêtir de son voile de mariée. Ses compagnes la suivent. Le Jeune homme reste seul.

Scène:

La Fée apparait recouverte d'un grand voile de mariée. Le Jeune homme la prend pour sa fiancée et s'avançant vers elle lui tient un langage plein d'un amour qui est à son comble. Le Fée rejette alors son voile. Le Jeune homme stupéfait s'aperçoit de sa méprise, il s'efforce, mais en vain, à lui échapper: ses forces cèdent devant les charmes surnaturels de la Fée, sa résistance est brisée, il tombe au pouvoir de la Fée qui le portera vers les demeures éternelles. Là elle lui redonnera son Baiser, sur la plante du pied cette fois.

Berceuse des demeures éternelles:

Les Esprits de la Fée s'amassent par groupes dans un mouvement très lent le long des décors représentant l'infinie immensité des espaces d'azur. La Fée et le Jeune homme se trouvent sur une iminence. Elle lui redonne son Baiser, aux sons de sa berceuse.

Der Kuss der Fee

Wiegenlied im Sturm:

Ihr Kind in den Armen wiegend eilt eine Frau durch den Sturm. Die Geister der Fee erscheinen und verfolgen sie. Sie trennen sie von ihrem Kind und nehmen es zu sich. Die Fee erscheint. Sie nähert sich dem Kind und umgibt es mit Zärtlichkeit. Ehe sie sich entfernt, küsst sie es auf die Stirne. Das Kind bleibt allein auf der Szene. Bauern kommen vorbei, finden das verlassene Kind und suchen vergeblich nach der Mutter. Verängstigt, nehmen sie es mit sich.

Kirchweihfest:

Bauerntanz. Musikanten auf der Szene. Der junge Mann und seine Braut sind unter den Tanzenden. Die Menge entfernt sich, auch die Braut geht, und der junge Mann bleibt allein. Die Fee nähert sich ihm in Gestalt einer Zigeunerin. Sie nimmt seine Hand und verkündet ihm seine Zukunft. Sie tanzt. Mehr und mehr gewinnt sie Gewalt über ihn. Sie spricht von seiner Liebe und sagt ihm grosses Glück voraus. Bestrickt von ihren Worten bittet er sie, ihn zu seiner Braut zu führen.

Bei der Mühle:

Der junge Mann, geführt von der Fee, kommt zur Mühle, wo er seine Braut, umgeben von ihren Freundinnen, bei Spiel und Tanz findet. Die Fee verschwindet. Alle tanzen. Die Braut mit ihren Freundinnen entfernt sich, um ihren Brautschleier anzulegen. Der junge Mann bleibt allein.

Szene:

Die Fee erscheint, in einen grossen Brautschleier gehüllt. Der junge Mann hält sie für seine Braut und geht mit leidenschaftlichen Liebesworten auf sie. Jetzt wirft die Fee den Schleier ab. Bestürzt erkennt der junge Mann seine Täuschung; so sehr er sich bemüht, er kann ihr nicht entkommen; seine Kraft schwindet vor ihren übernatürlichen Reizen. Sein Widerstand ist gebrochen, er verfällt der Macht der Fee, die ihn in die Gefilde der Seligen entführen wird. Dort wird sie seine Fussohle küssen, während ihr Wiegenlied erklingt.

Die Gefilde der Seligen:

Die Geister der Fee versammeln sich gruppenweise in äusserst langsam gemessenen Bewegungen. Die weite Szene stellt die Unendlichkeit des Himmelsraumes dar. Die Fee und der junge Mann ruhen auf einer Erhöhung. Sie küsst ihn.

THE FAIRY'S KISS

(LE BAISER DE LA FÉE)

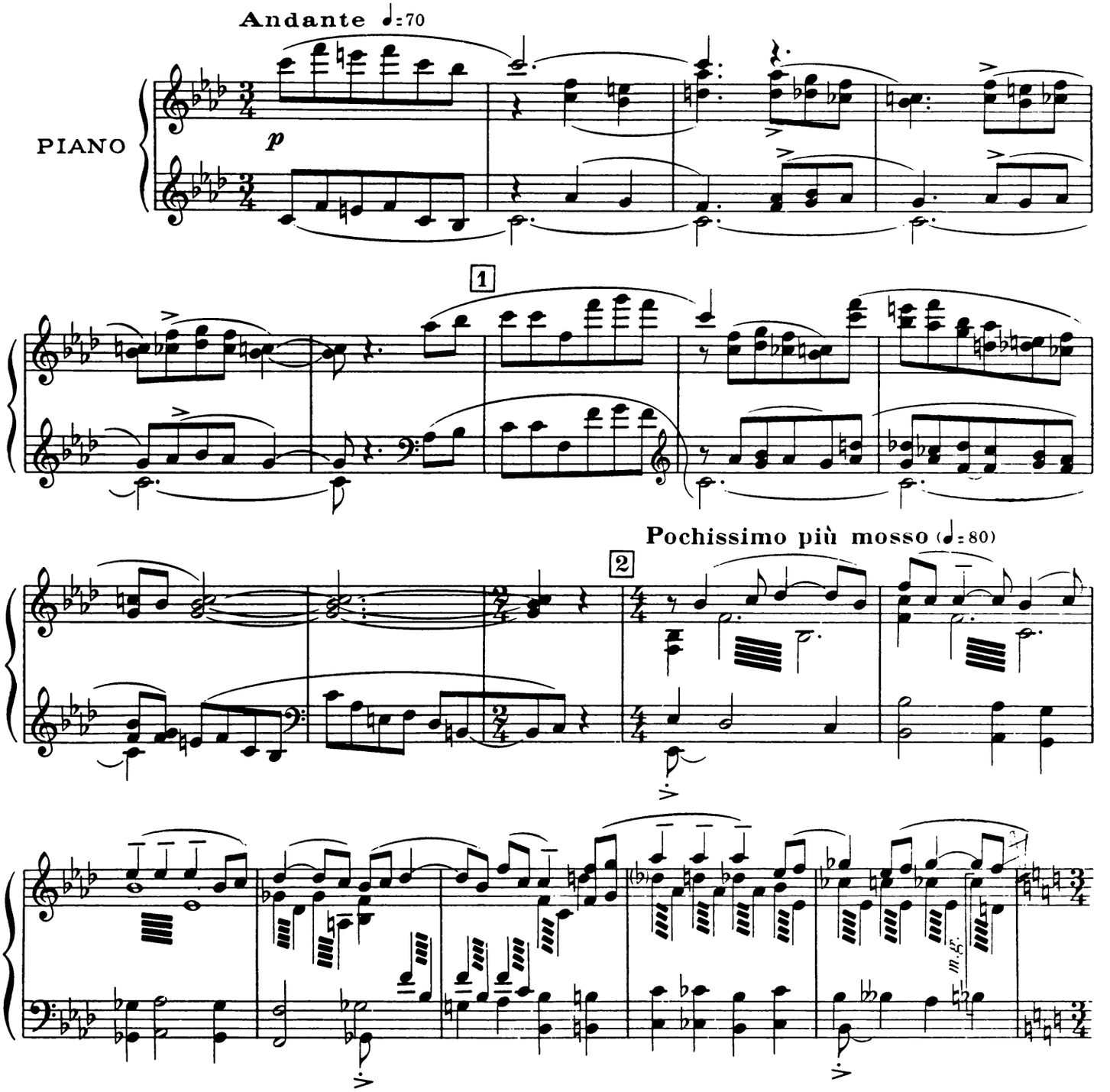
Ballet in Four Scenes

PREMIER TABLEAU

(PROLOGUE)

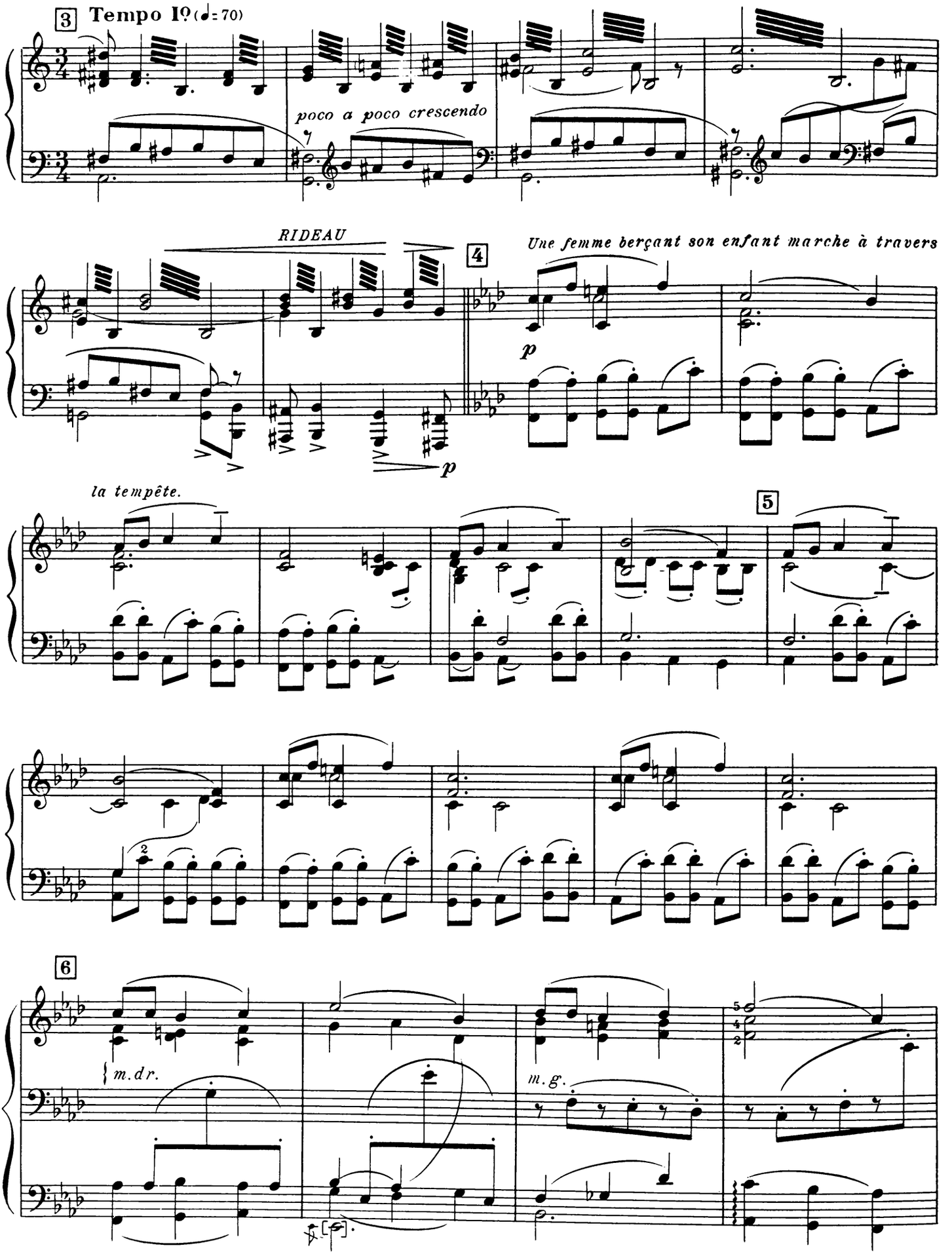
IGOR STRAWINSKY
1928, Revised 1950

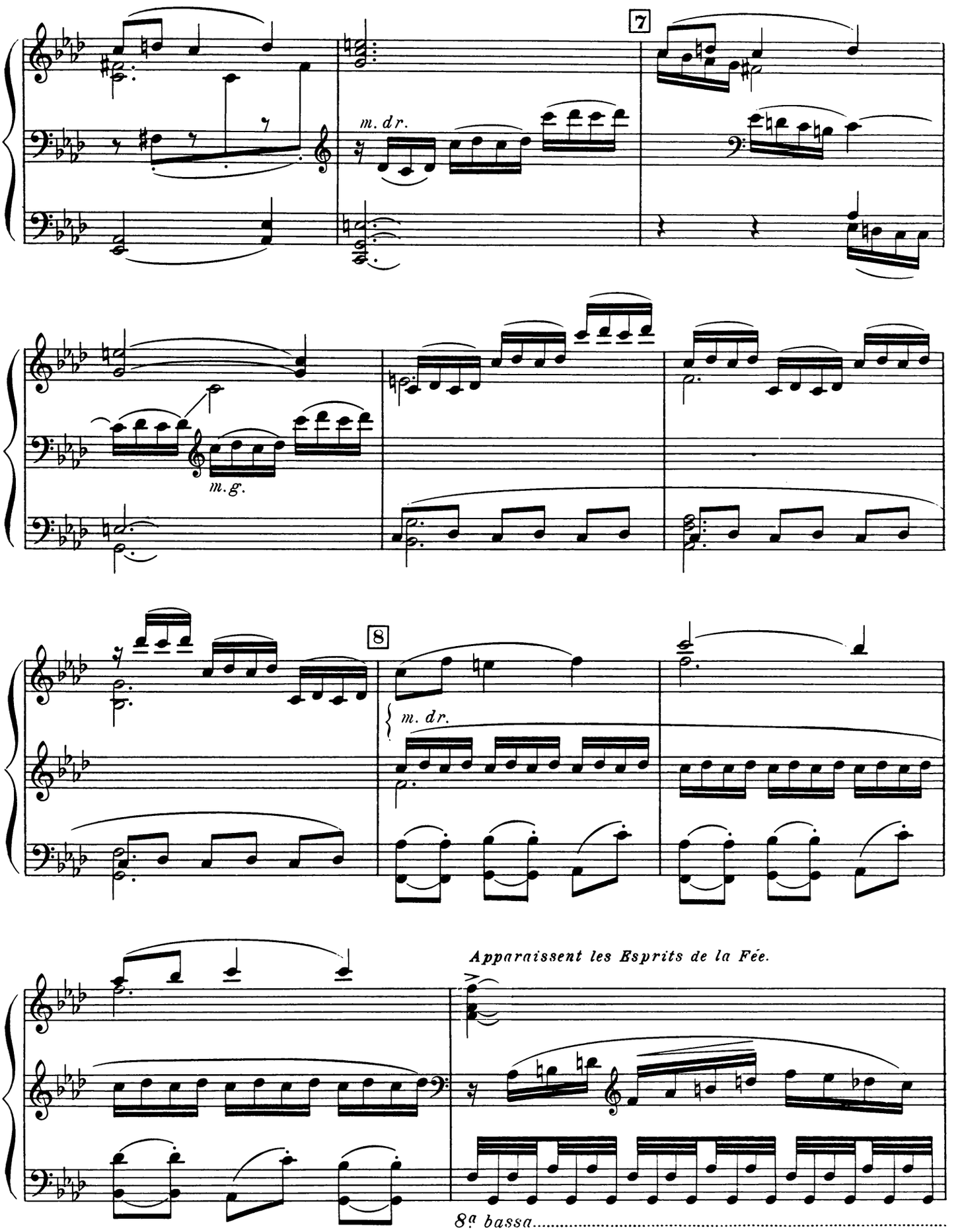
Berceuse de la tempête

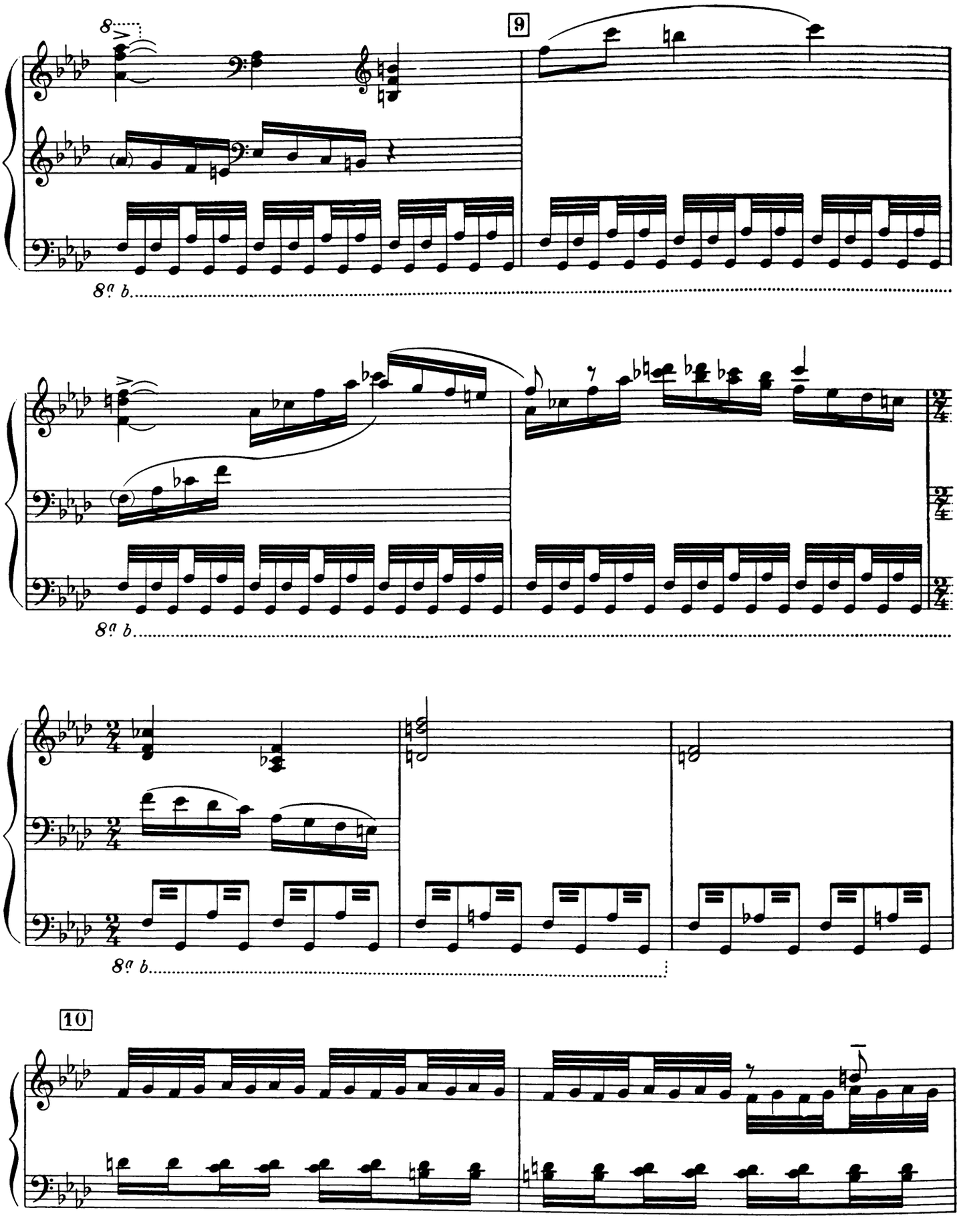


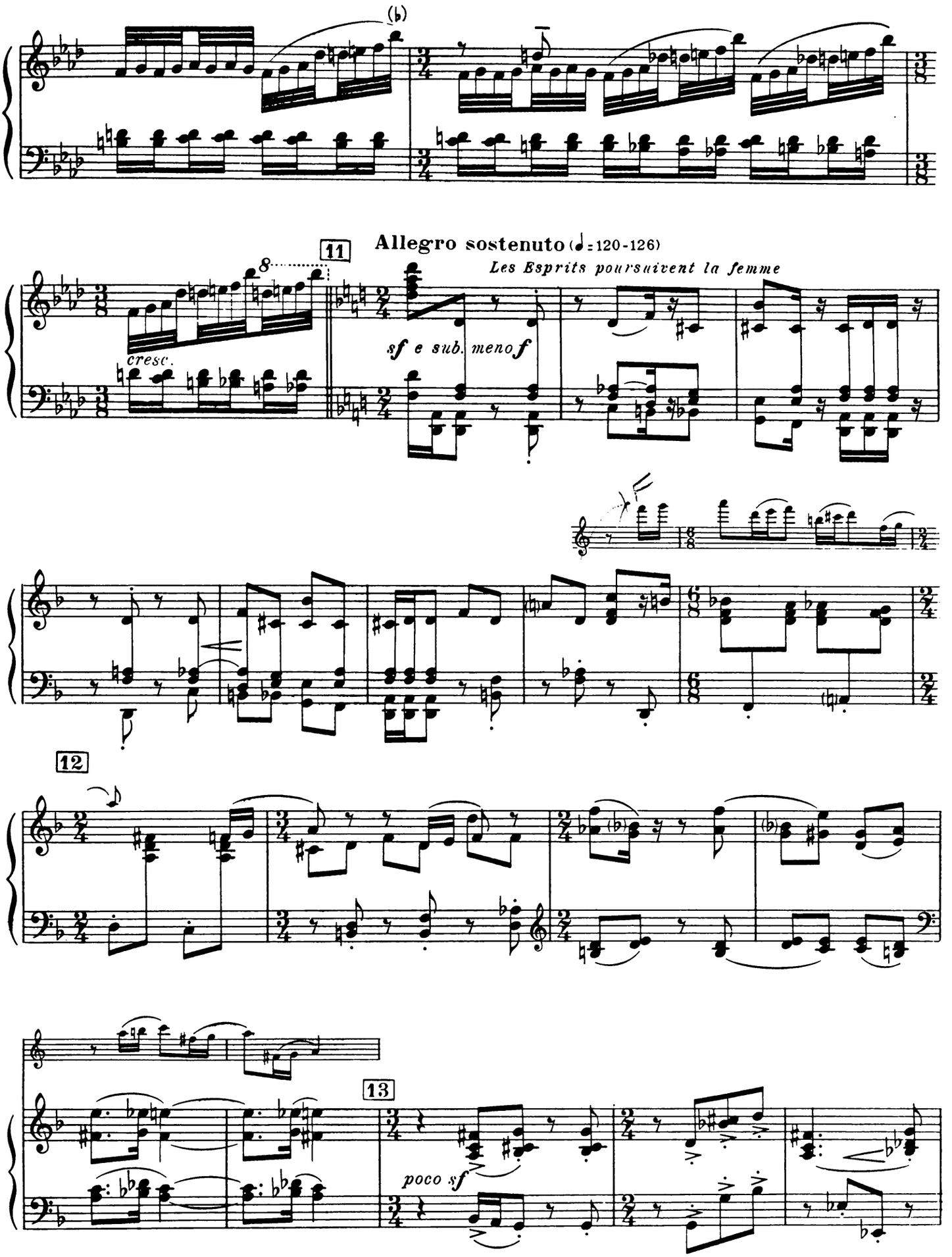
Copyright 1928 by Edition Russe de Musique
Copyright assigned 1947 to Boosey & Hawkes, Inc., New York, U.S.A.
New Edition copyright 1954 by Boosey & Hawkes, Inc., New York, U.S.A.
All rights of reproduction in any form reserved

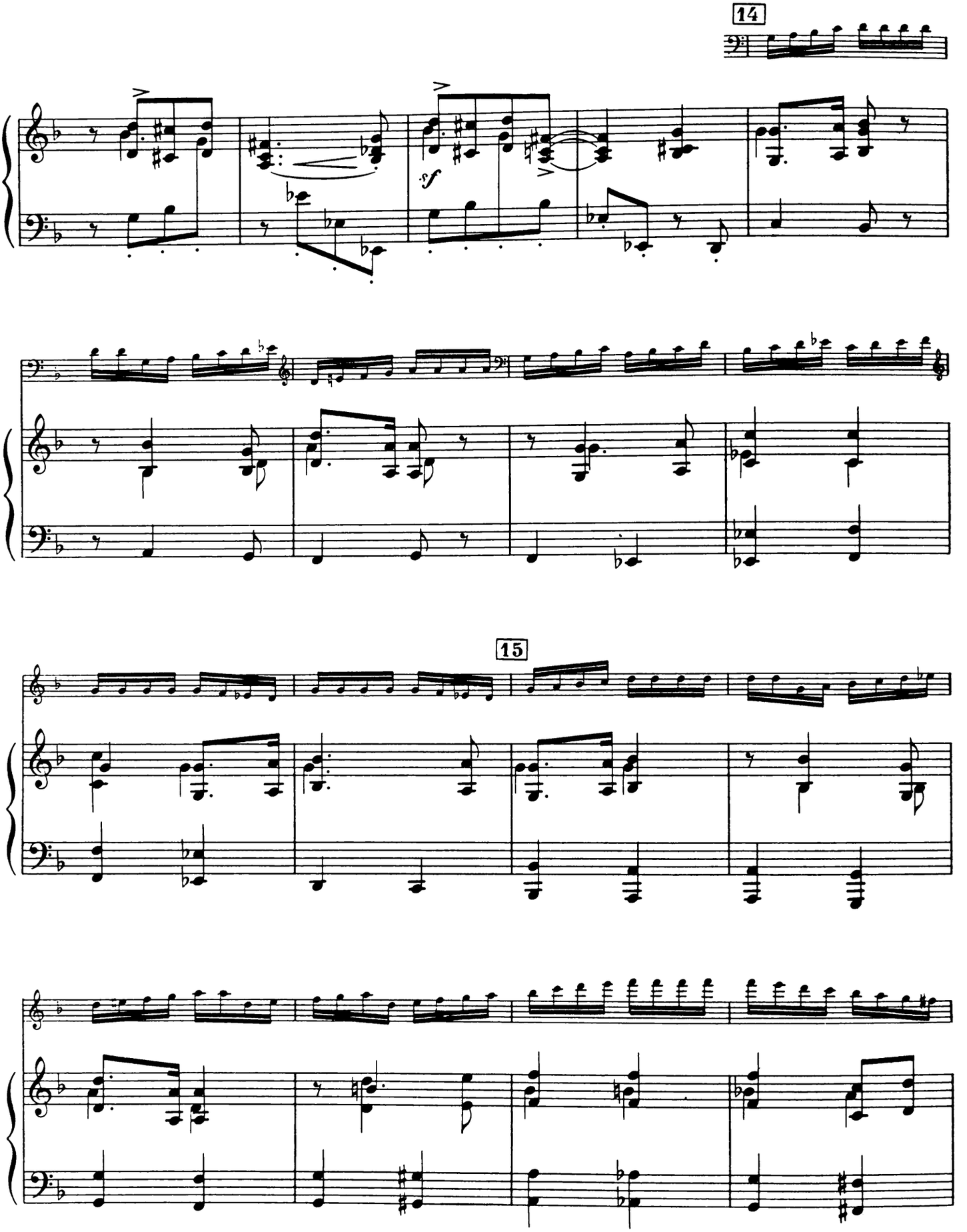
Printed in England B. & H. 17561

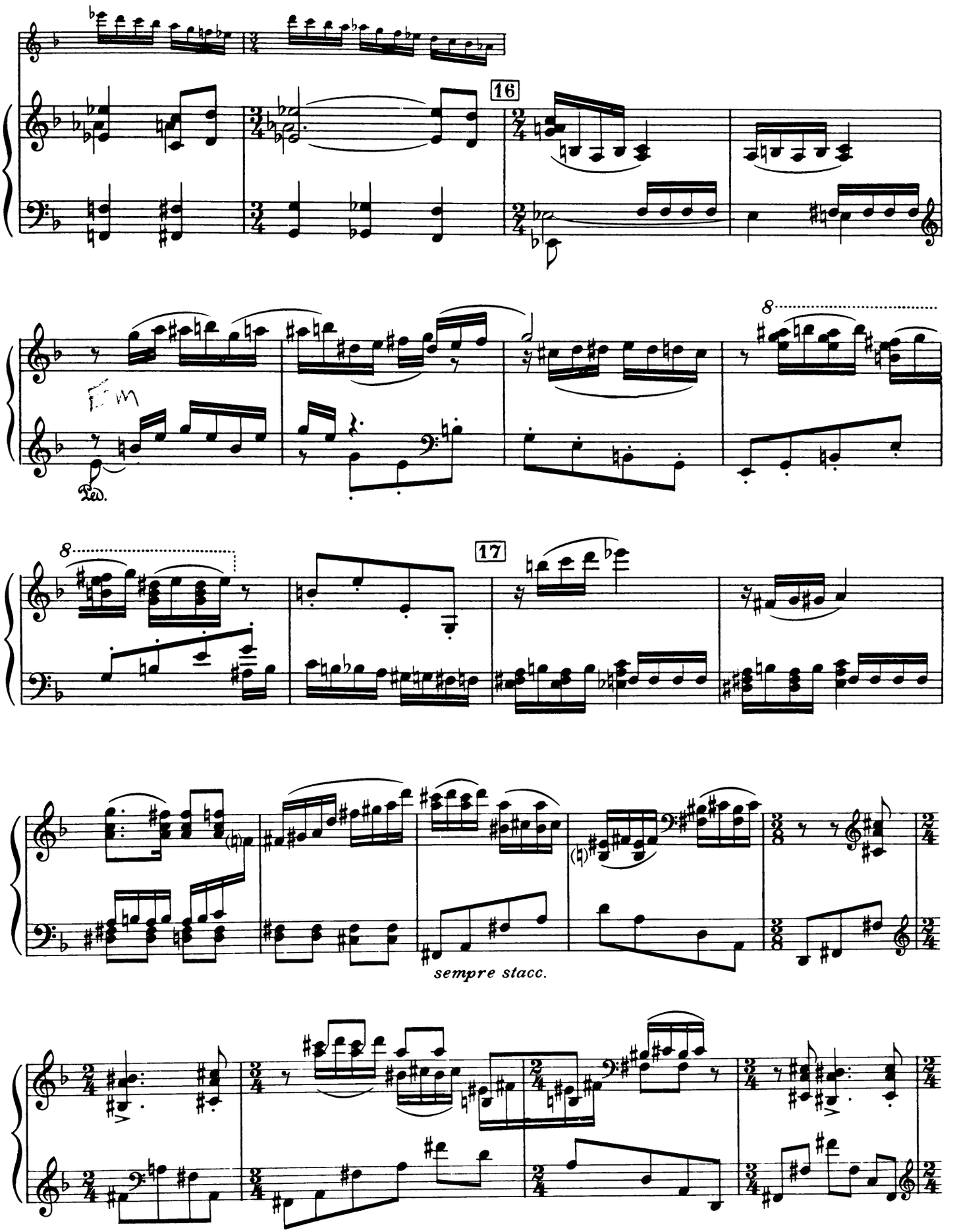

3 Tempo Iº (♩= 70)
poco a poco crescendo
RIDEAU
4
Une femme berçant son enfant marche à travers
p
p
la tempête.
5
6
m.d r.
m.g.

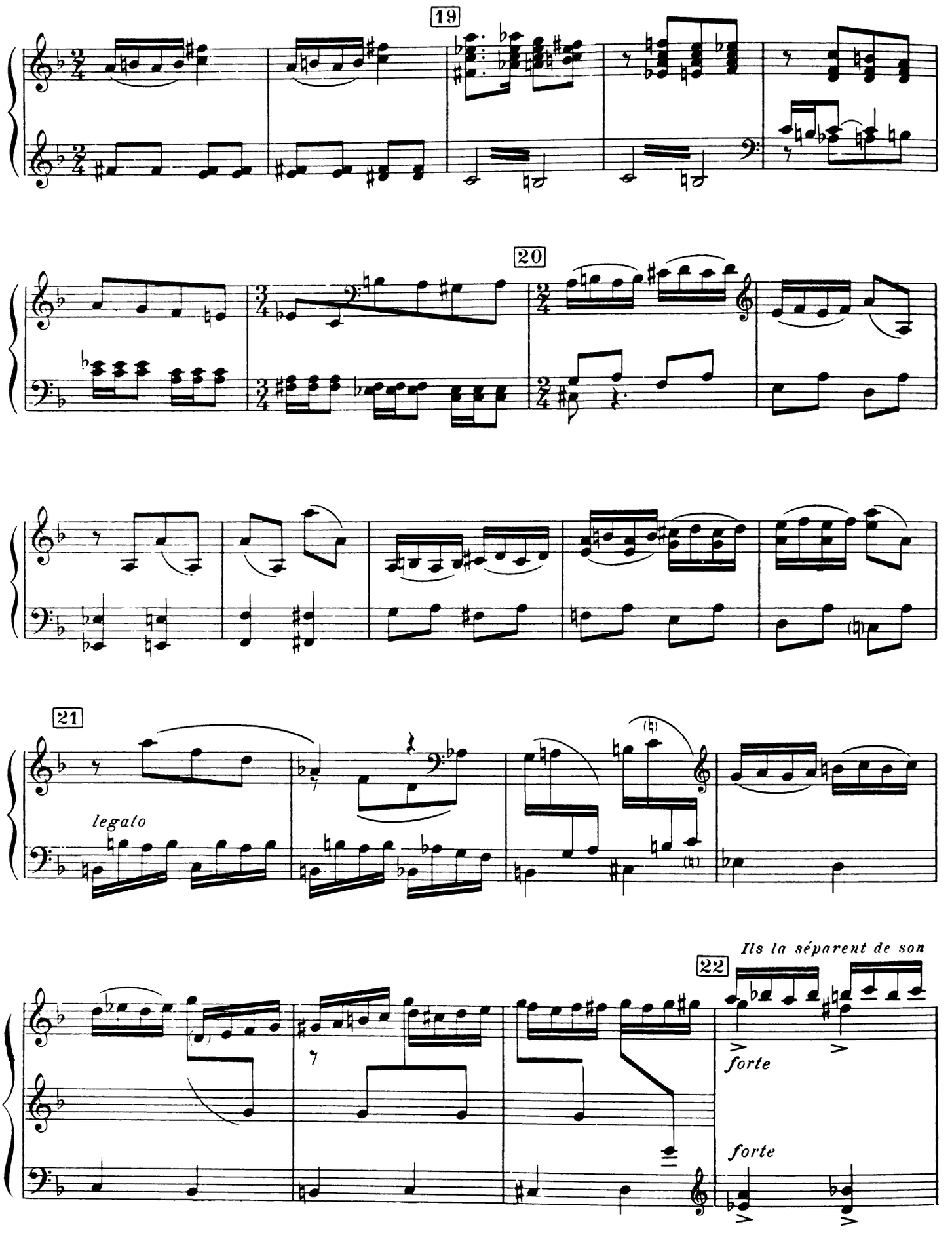

7
m. dr.
m. g.
8
m. dr.
Apparaissent les Esprits de la Fée.
8a bassa


8
9
8va b
8va b
8va b
10


Allegro sostenuto (♩= 120-126)
11
Les Esprits poursuivent la femme
cresc.
sf e sub. meno f
12
13
poco sf


14
sf
15


16
8
Ped.
8
17
sempre stacc.

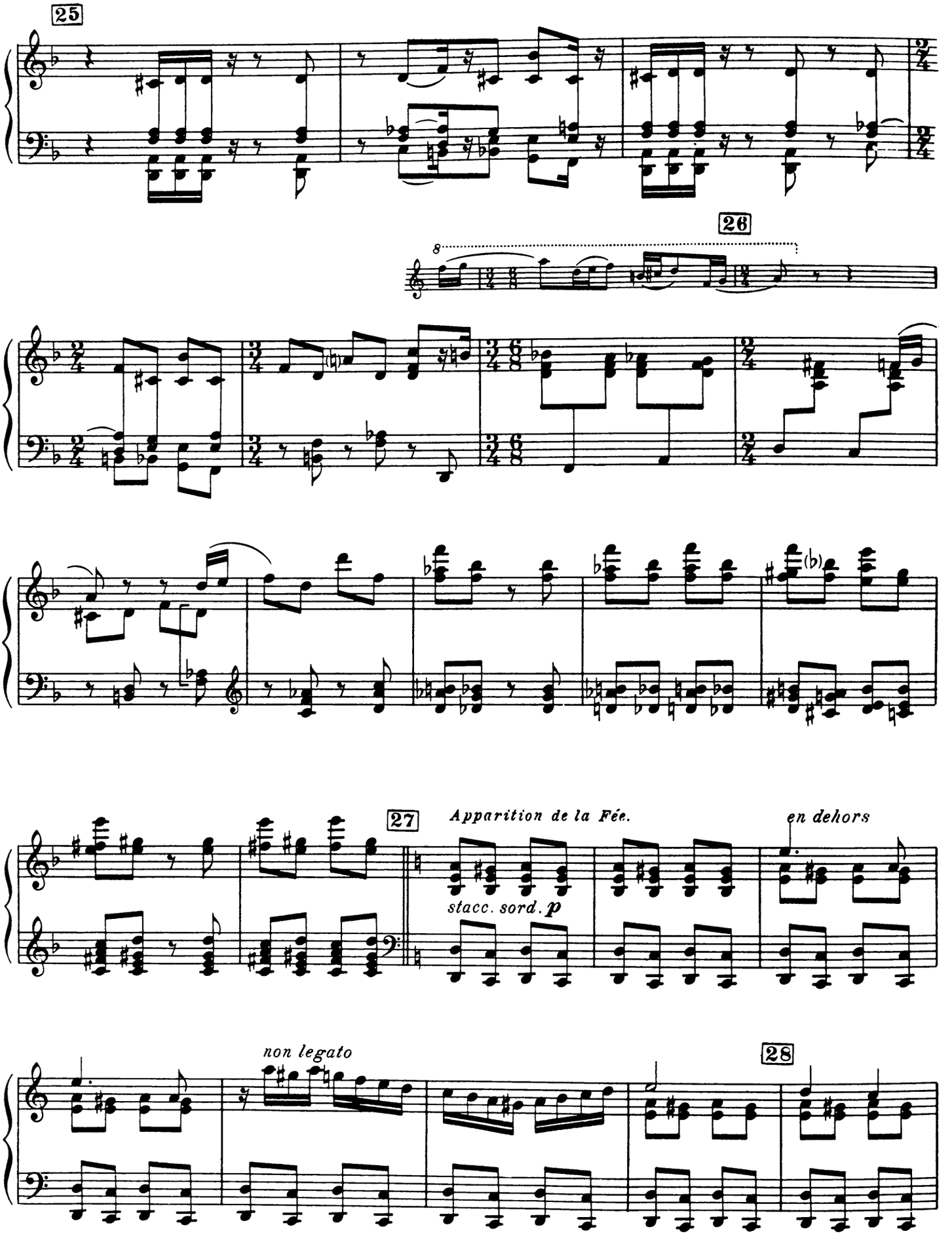

19
20
21
legato
Ils la séparent de son
22
forte
forte

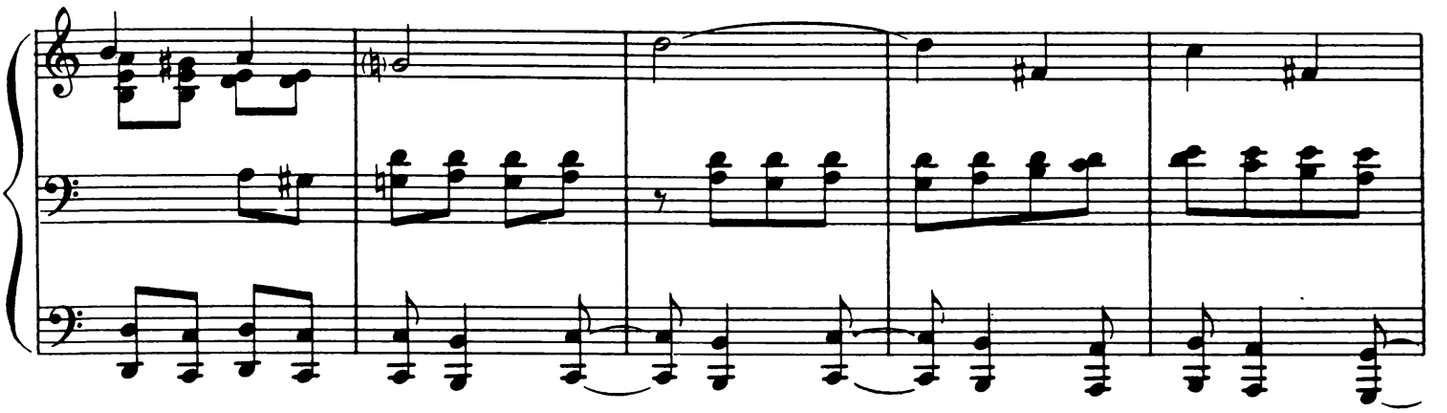
enfant et l'emmènent

8

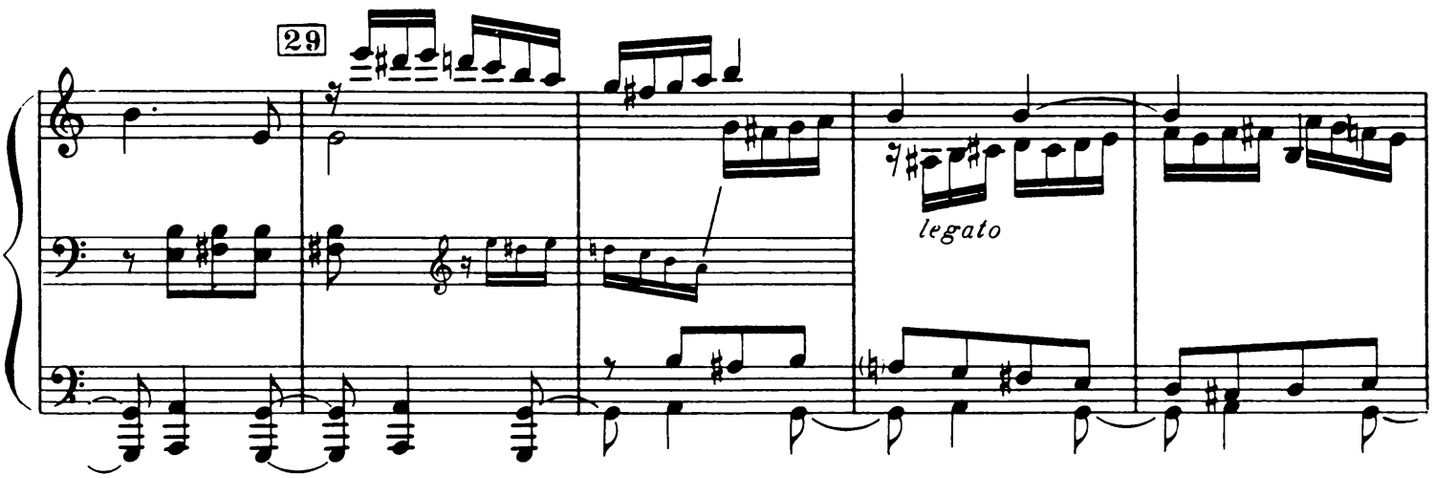
23

24


25
26
27
Apparition de la Fée.
en dehors
stacc. sord. p
non legato
28

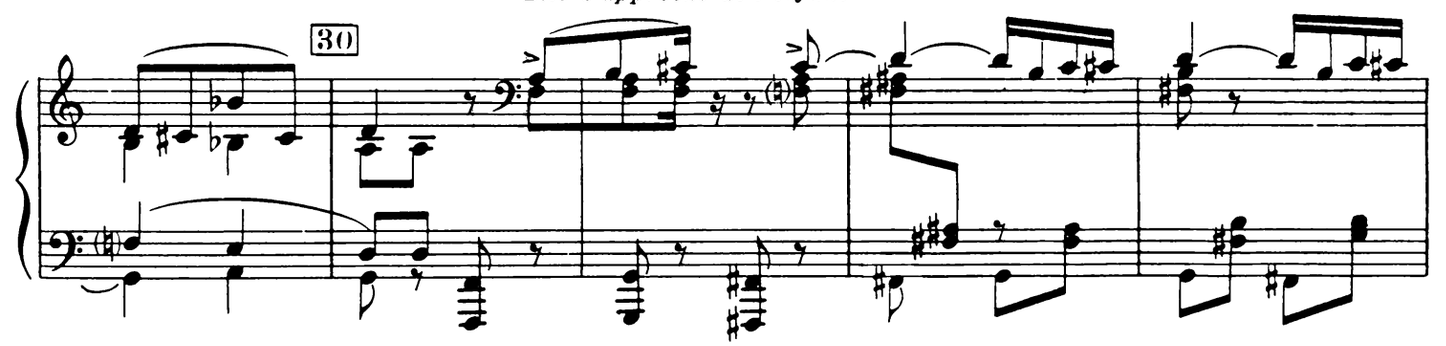


29

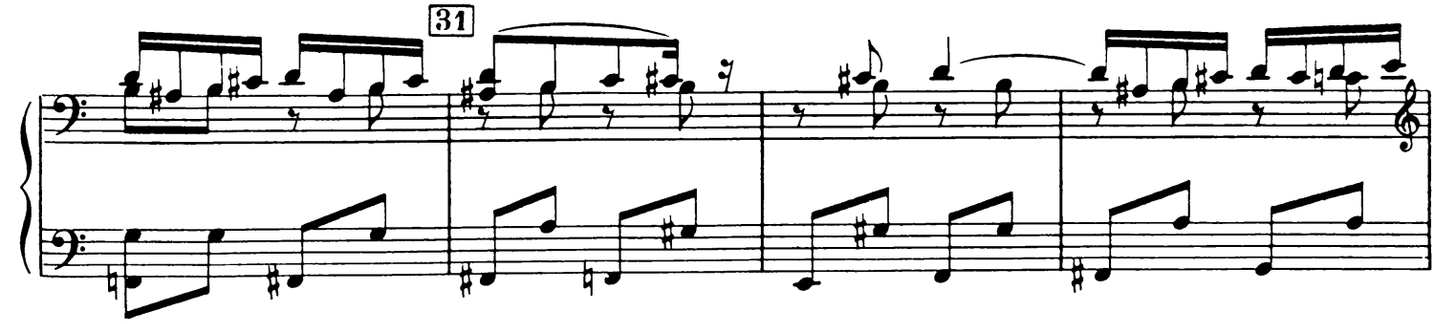


Elle s'approche de l'enfant

30

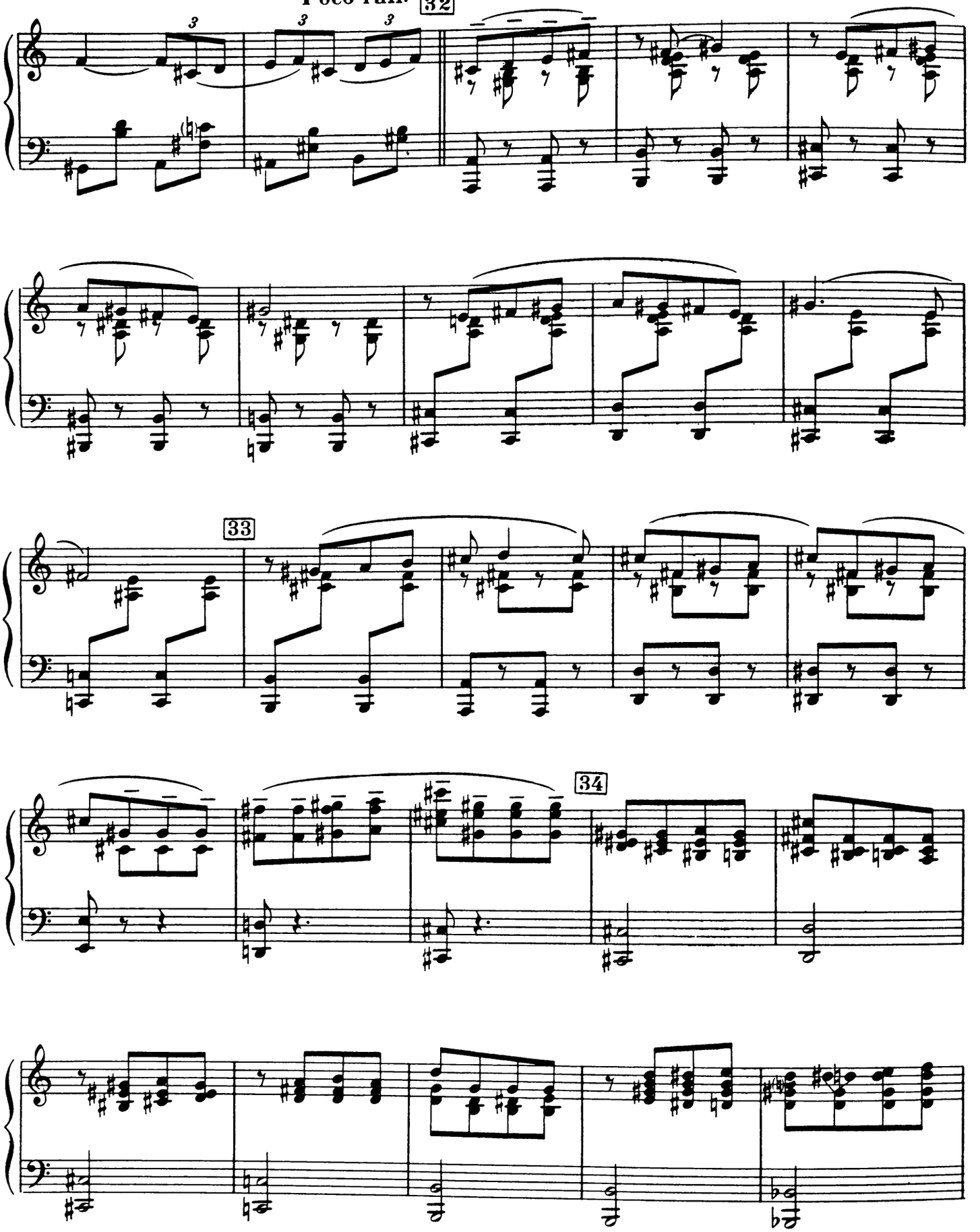


31



Poco rall. 32 Tempo

Elle l'entoure de tendresse



35

36

m. dr.

m. dr.

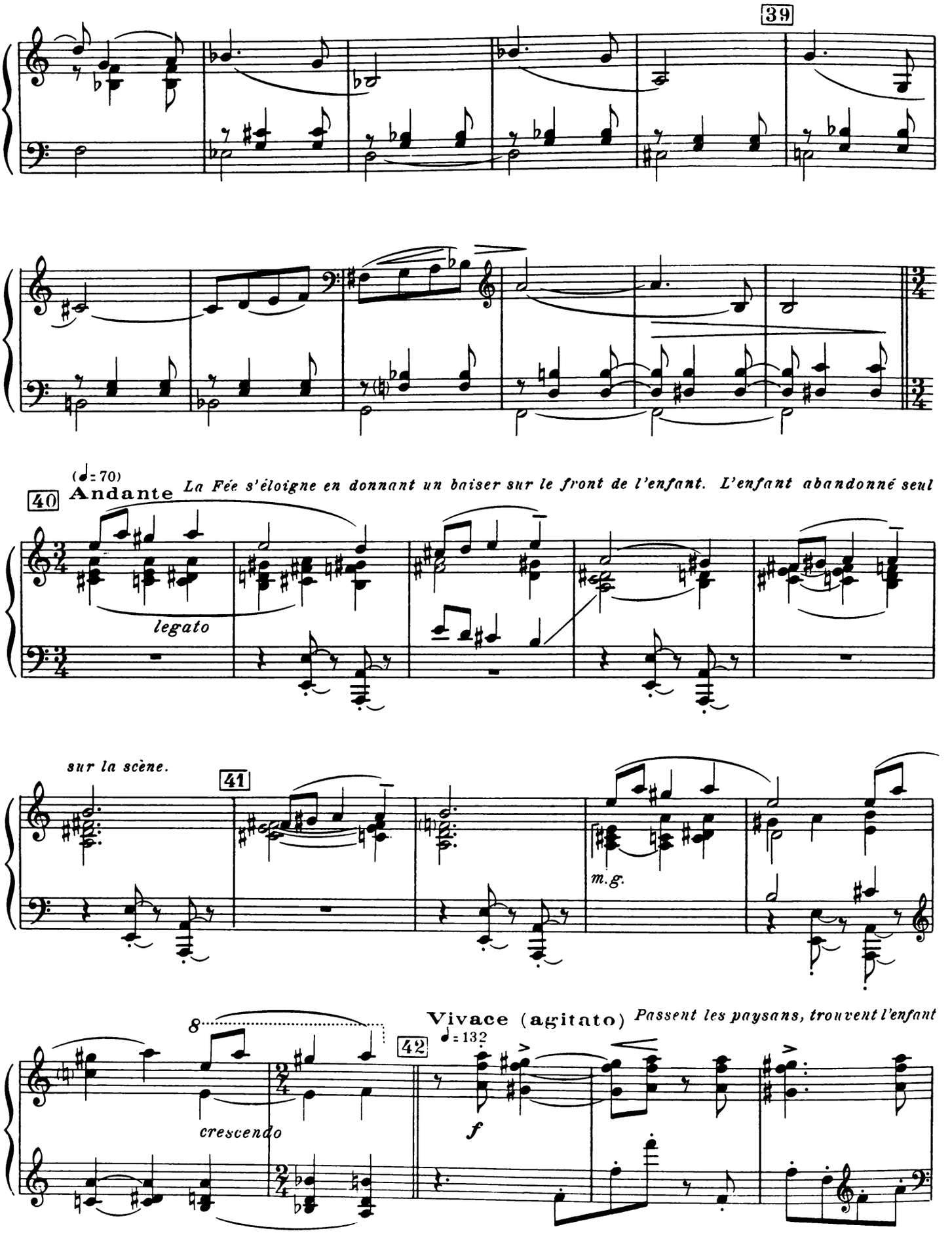
calmando

dolce

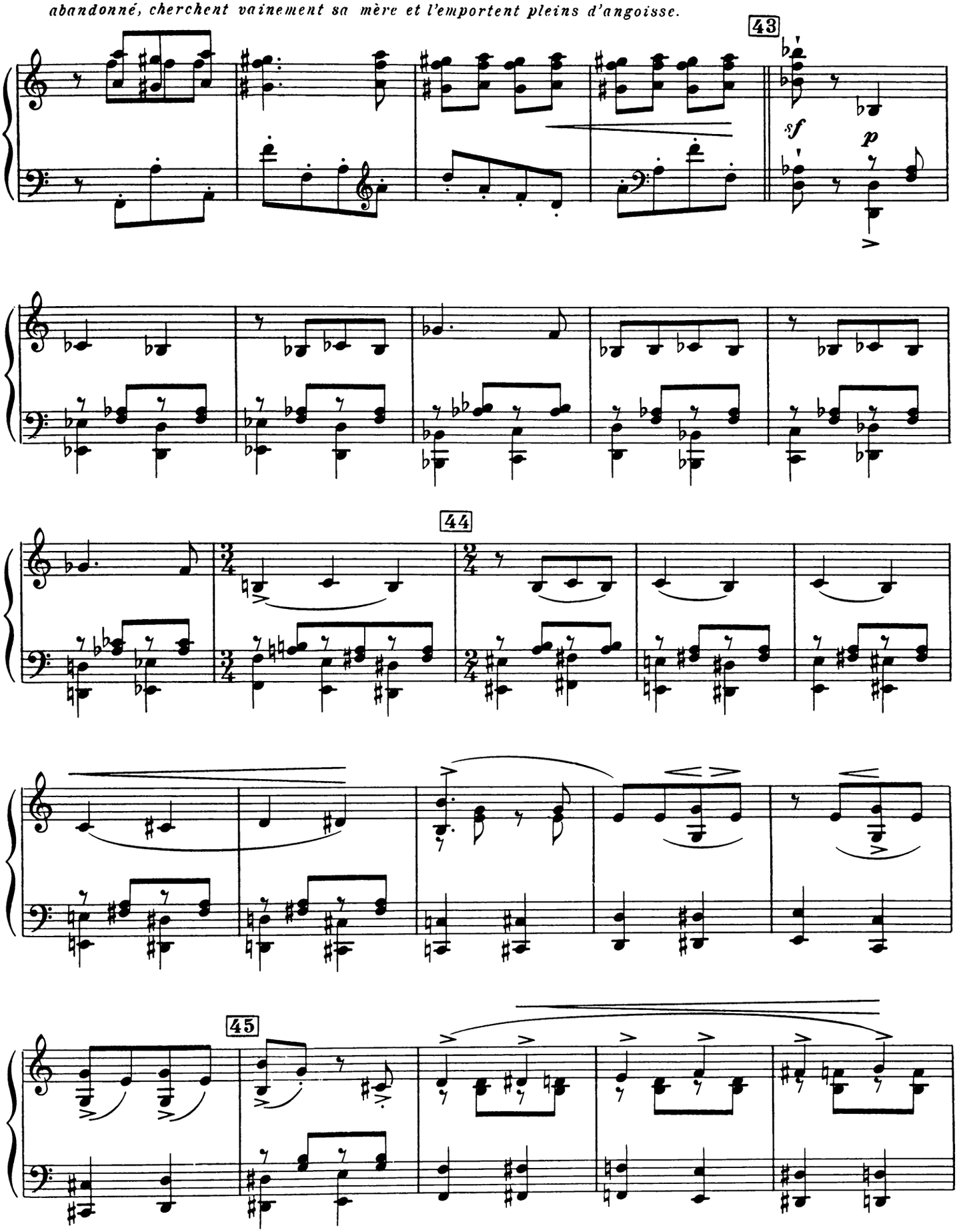
37 **Poco meno**

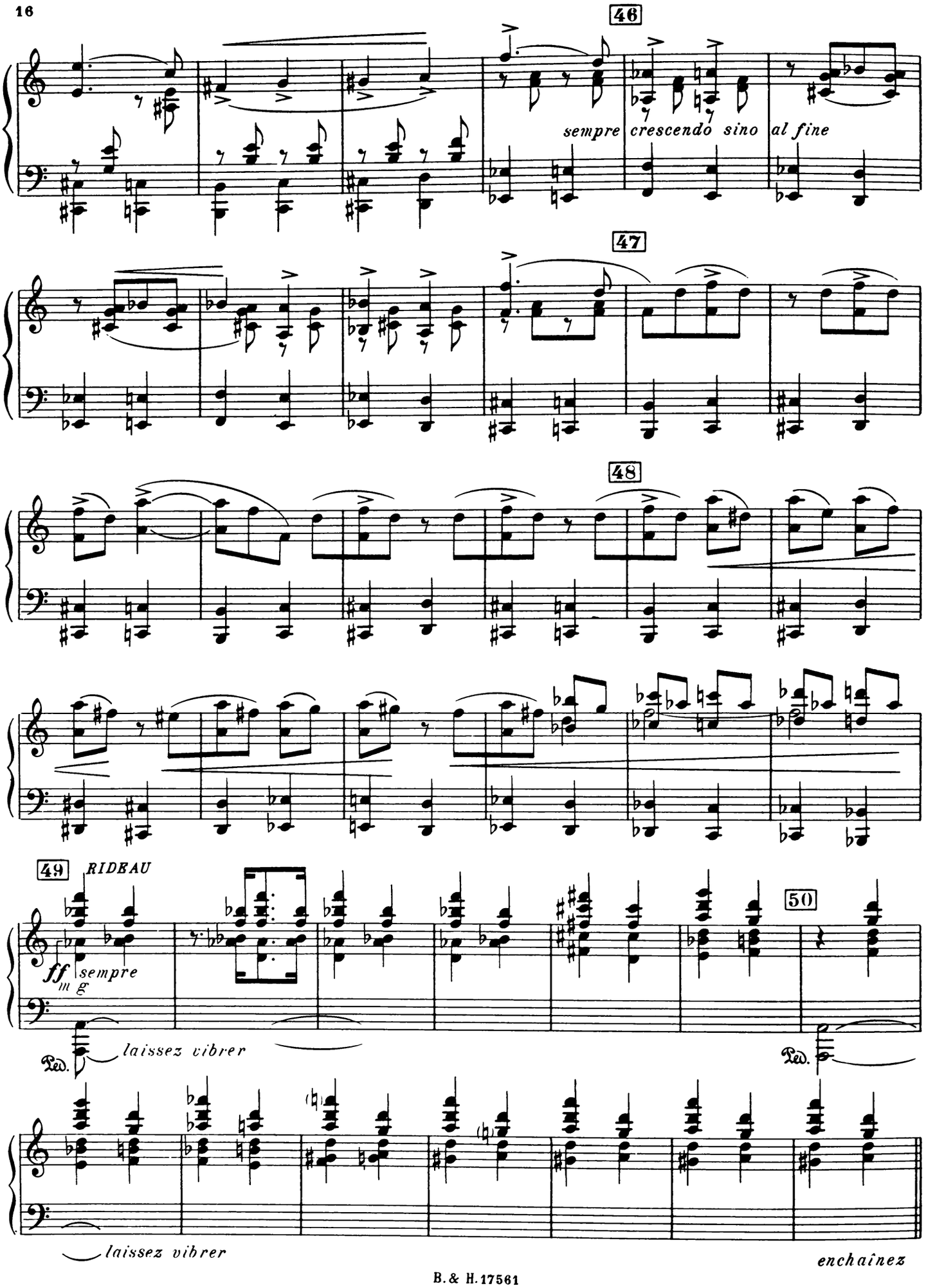
38

tr


39
(♩= 70)
Andante
La Fée s'éloigne en donnant un baiser sur le front de l'enfant. L'enfant abandonné seul
40
legato
sur la scène.
41
m.g.
Vivace (agitato)
Passent les paysans, trouvent l'enfant
8
42
♩= 132
crescendo
f

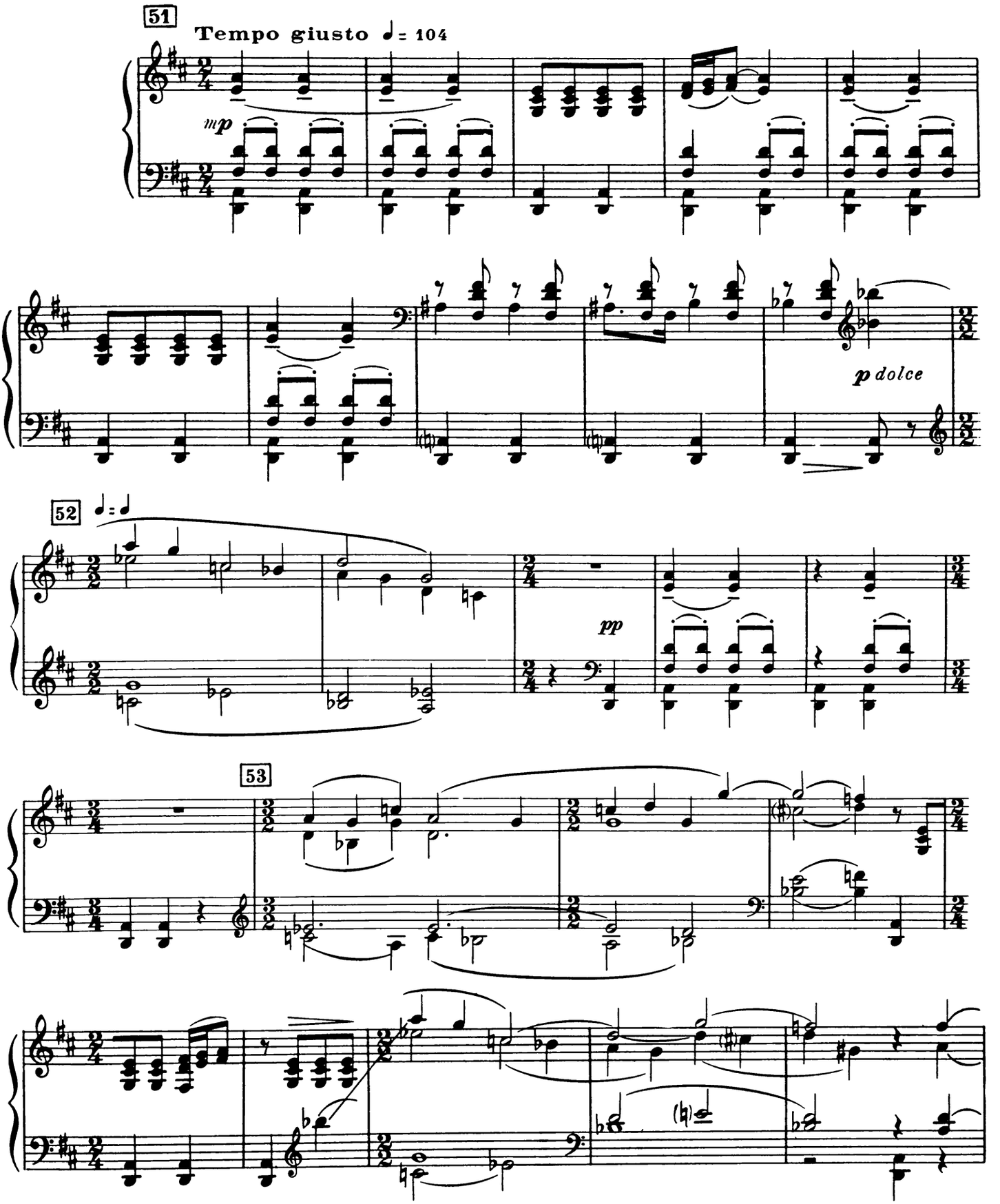
abandonné, cherchent vainement sa mère et l'emportent pleins d'angoisse.

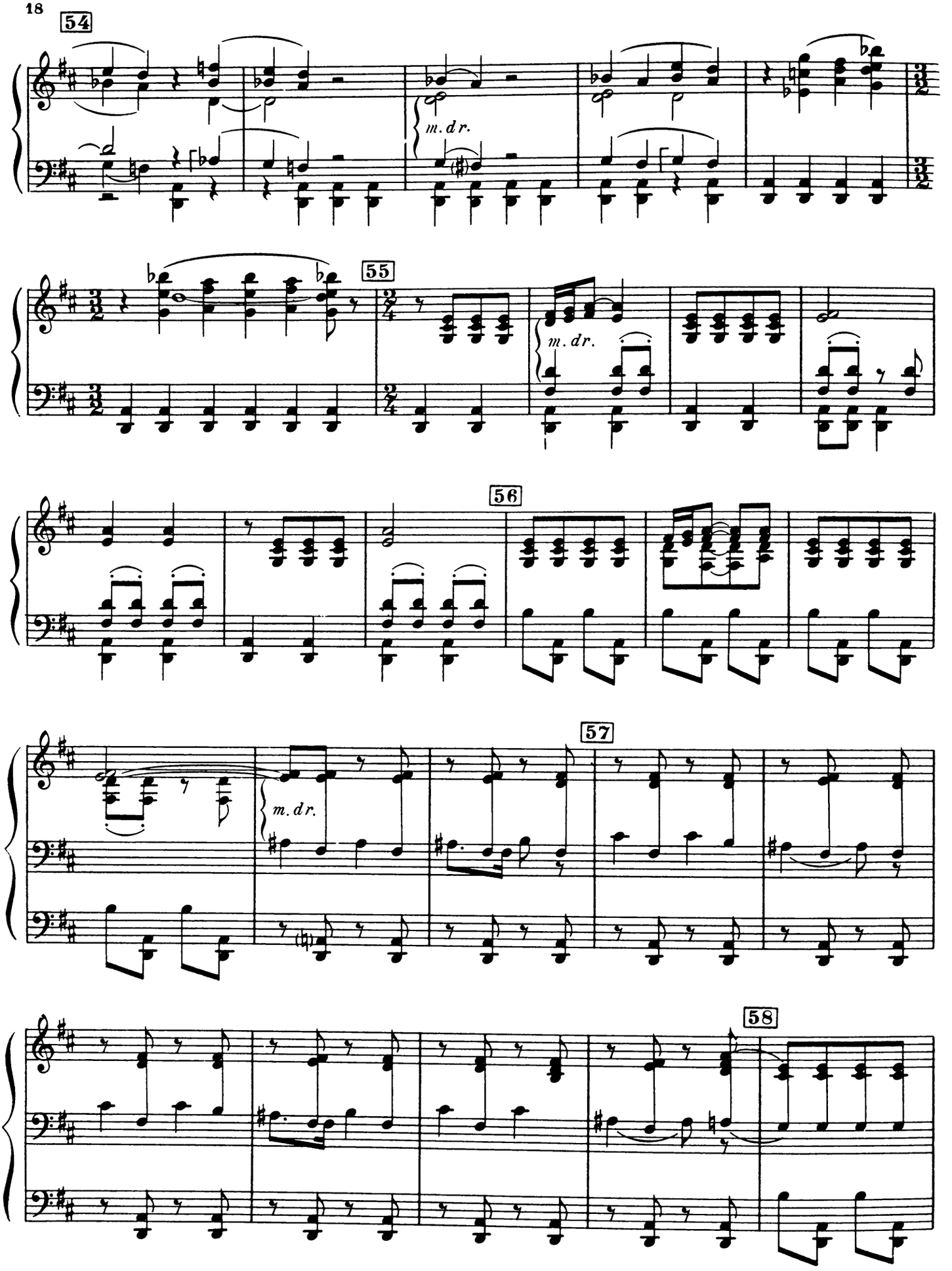


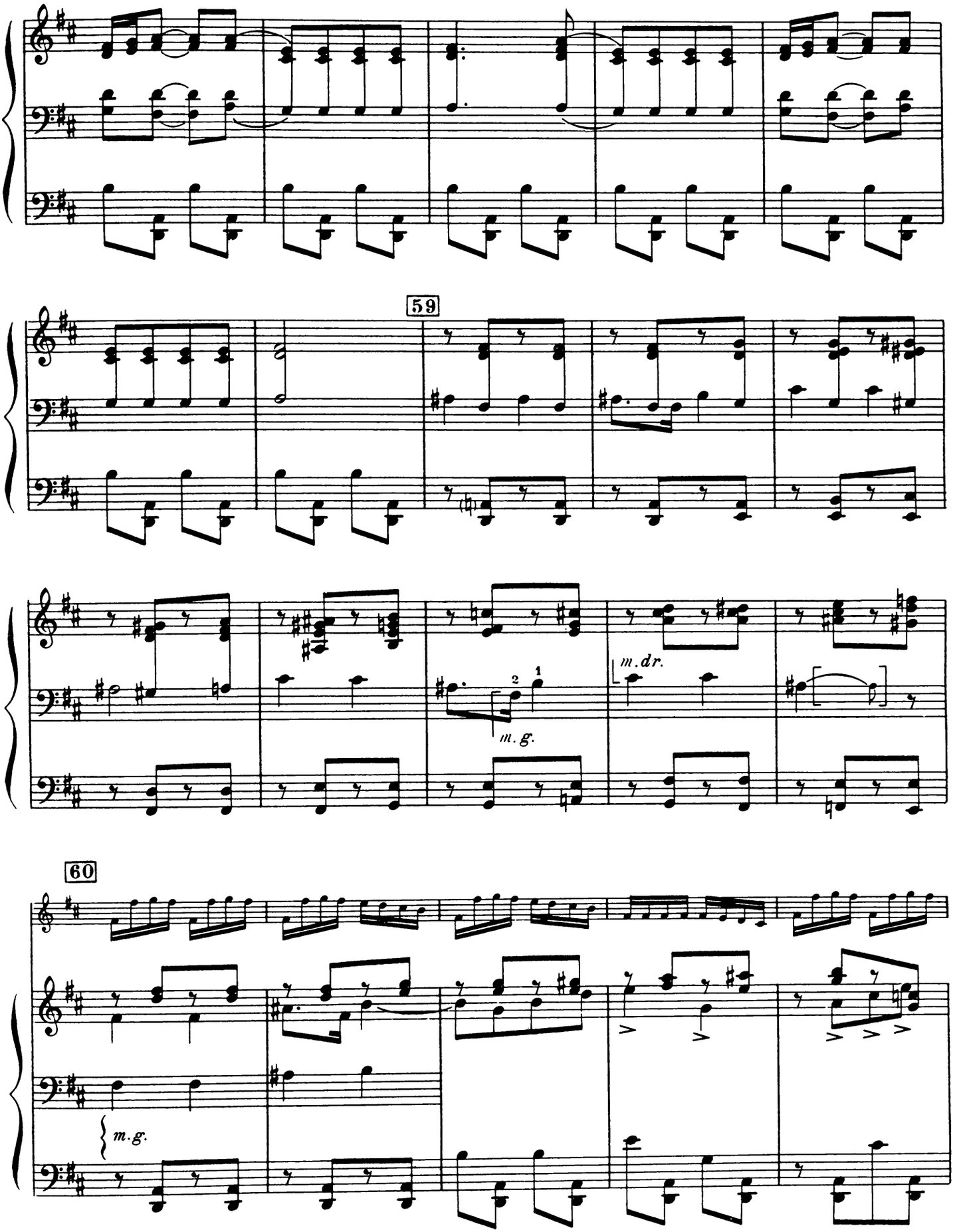

46
sempre crescendo sino al fine
47
48
49
RIDEAU
ff
sempre
g
laissez vibrer
Ped.
50
Ped.
laissez vibrer
enchaînez

DEUXIÈME TABLEAU

Une fête au village




54
m. d r.
55
m. d r.
56
57
m. d r.
58


59
m.dr.
m.g.
60
m.g.

61

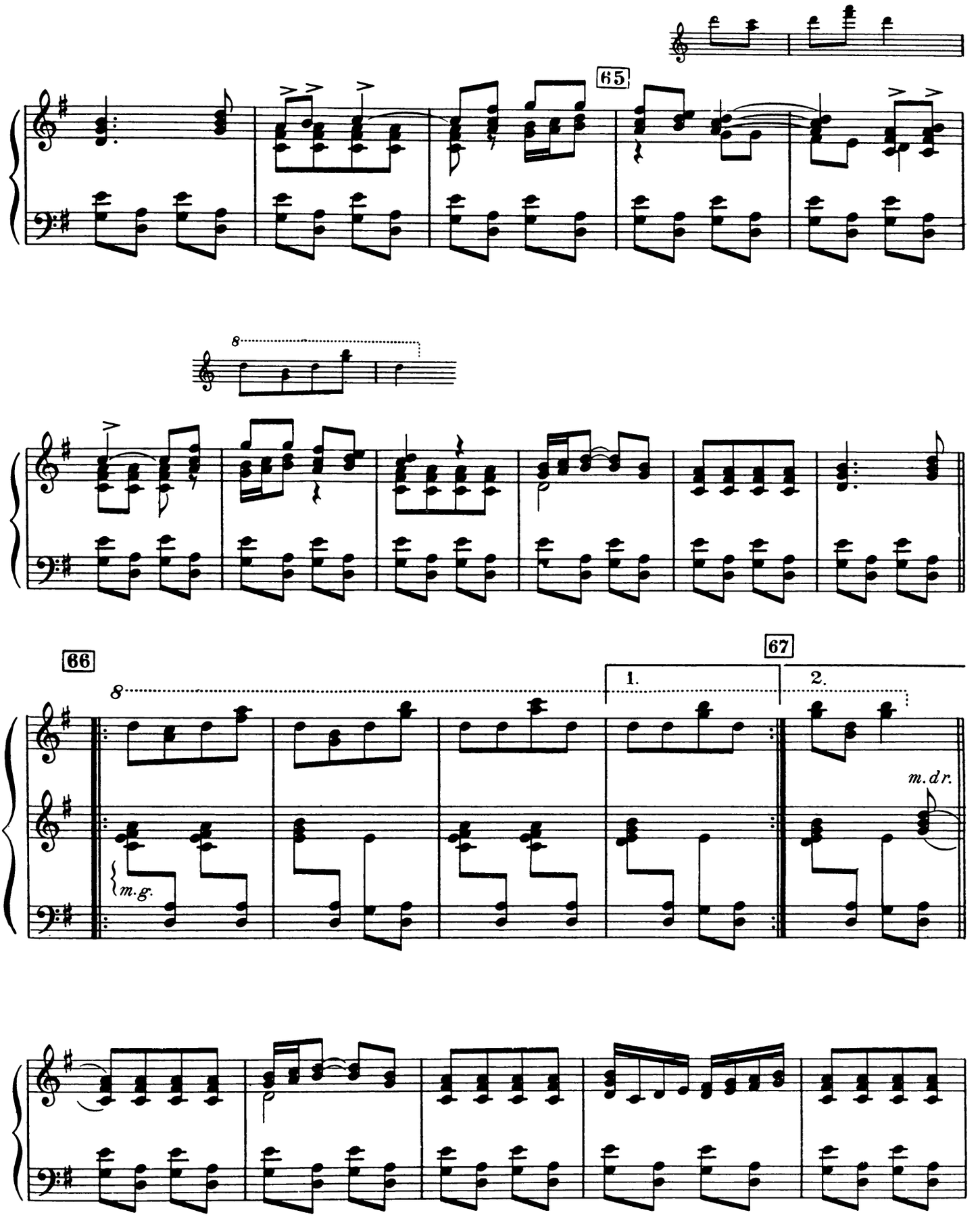
62

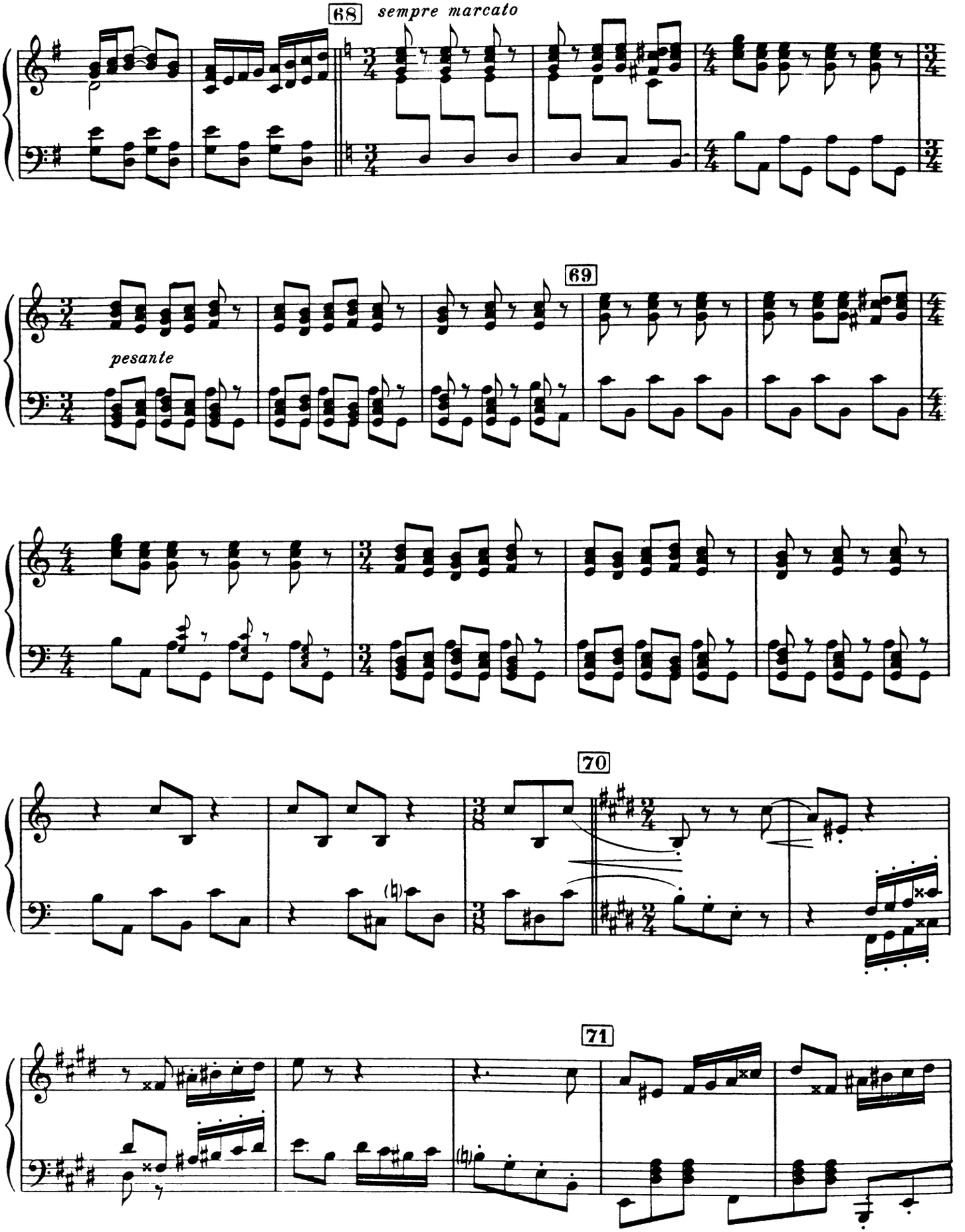
RIDEAU

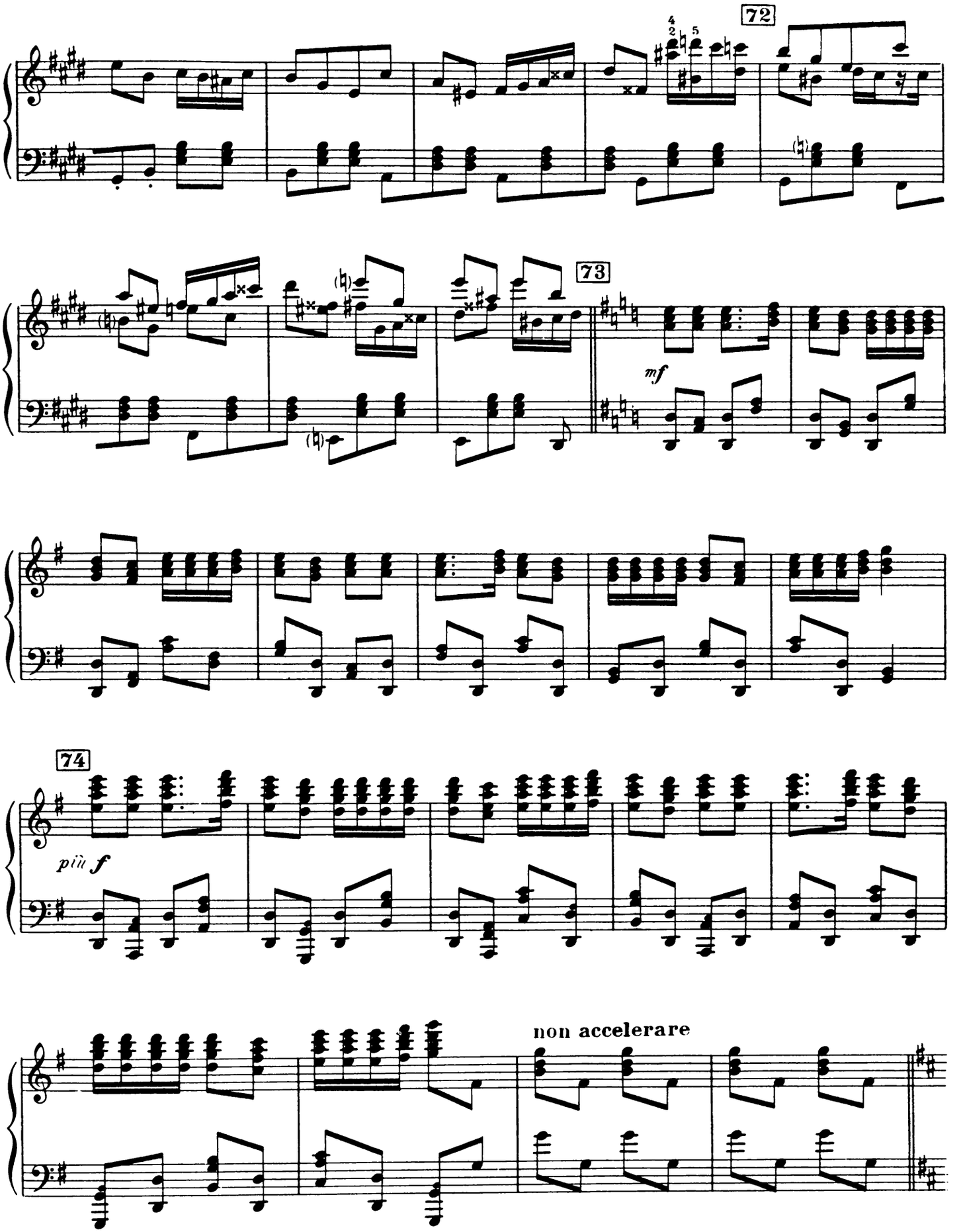
63 *Danses paysanes. Musiciens sur la scène. Le Jeune homme et sa fiancée dansent parmi les paysans.*

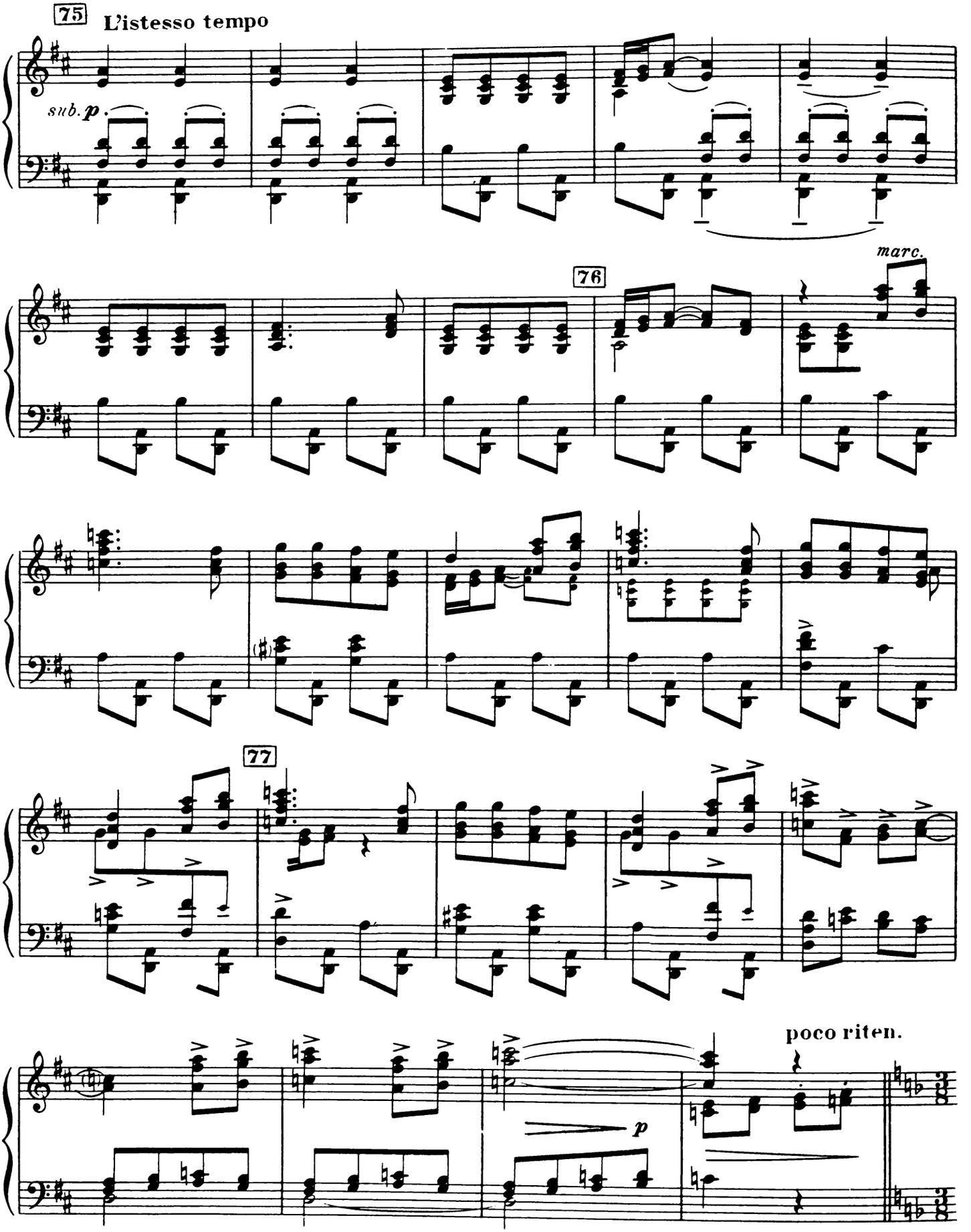
sff, sub. meno ma molto pesante

64


65
8
66
67
1.
2.
m.g.
m.d r.

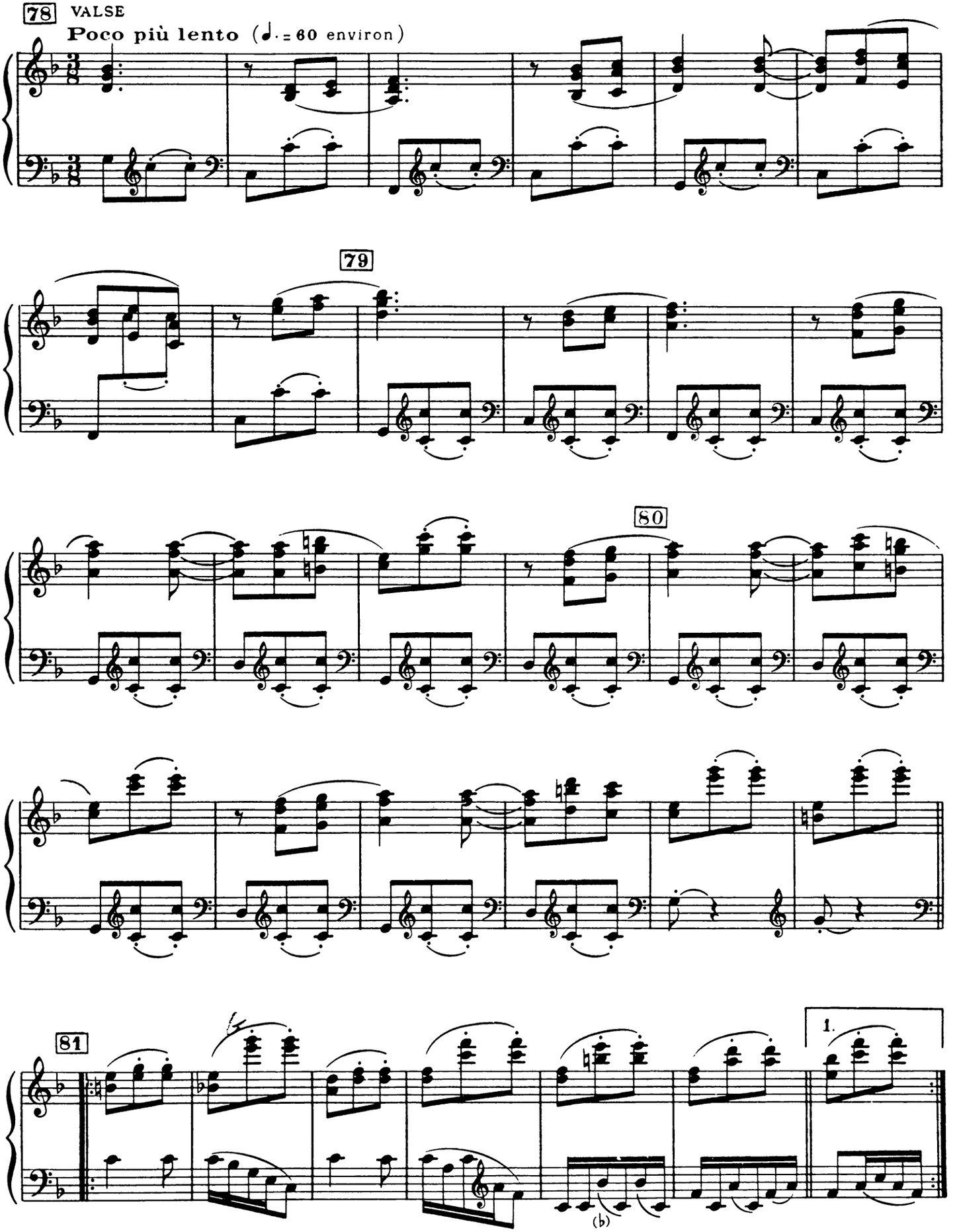

68
sempre marcato
69
pesante
70
71

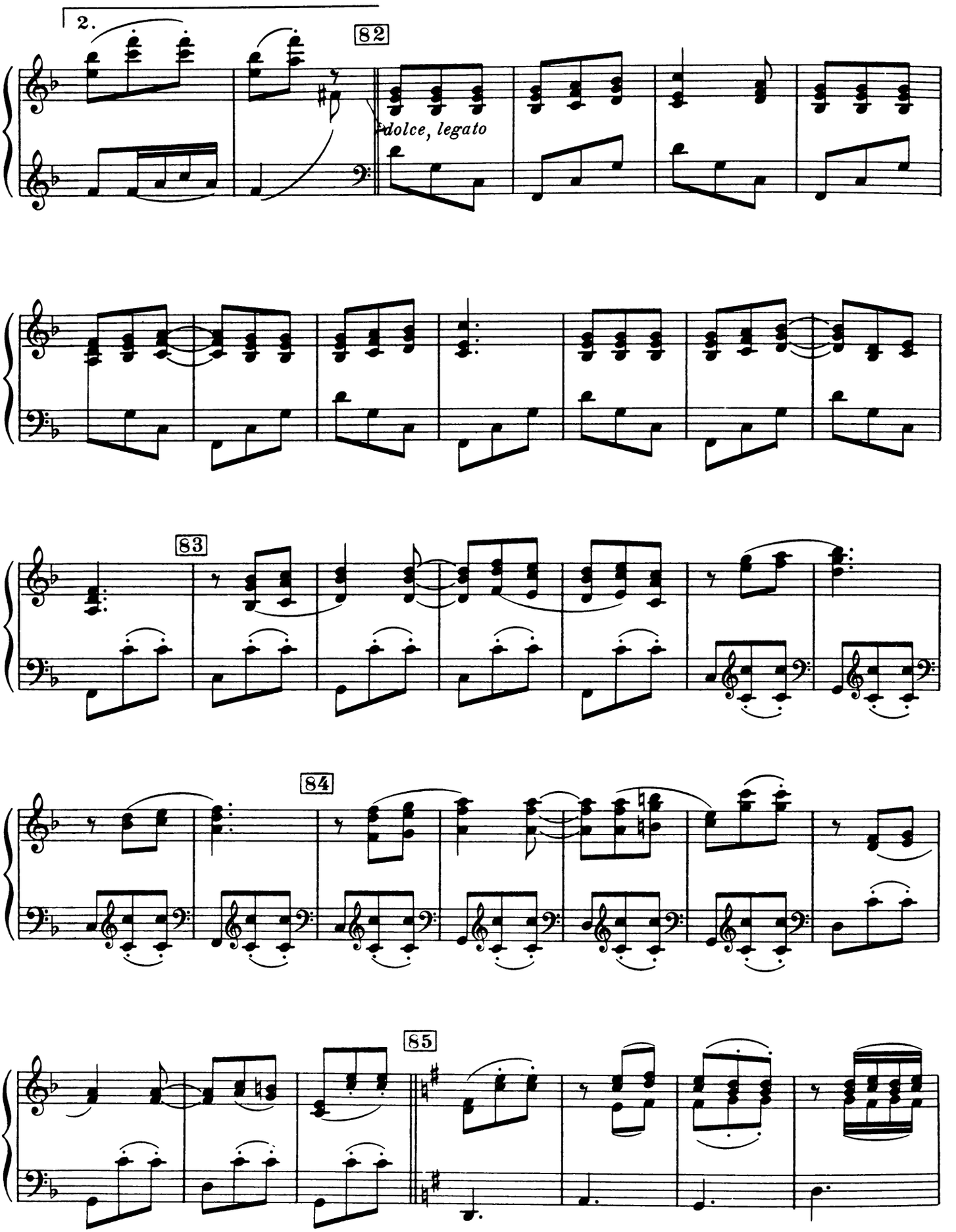

72
73
mf
74
più f
non accelerare

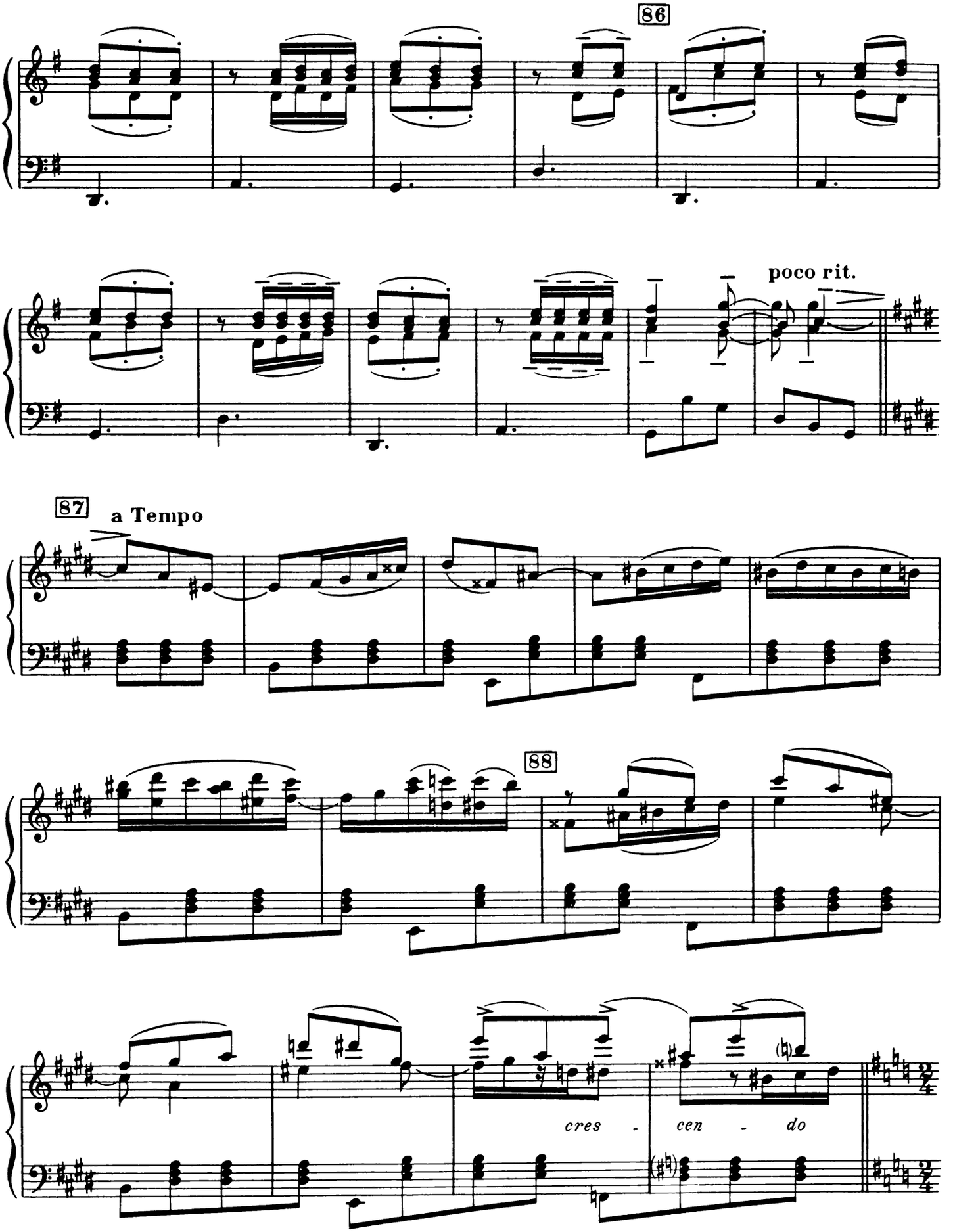

75
L'istesso tempo
sub. p
76
marc.
77
poco riten.
p

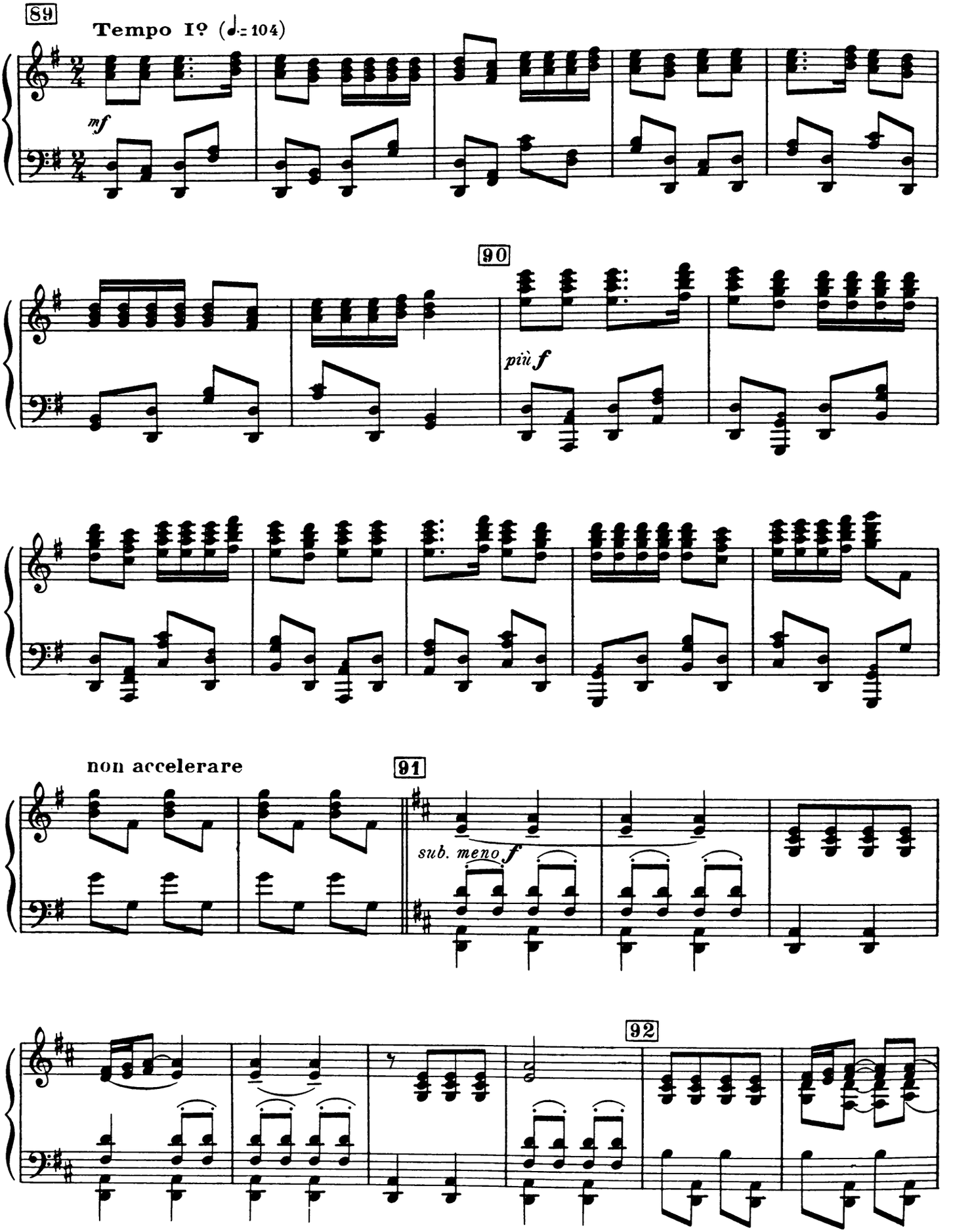
78 VALSE

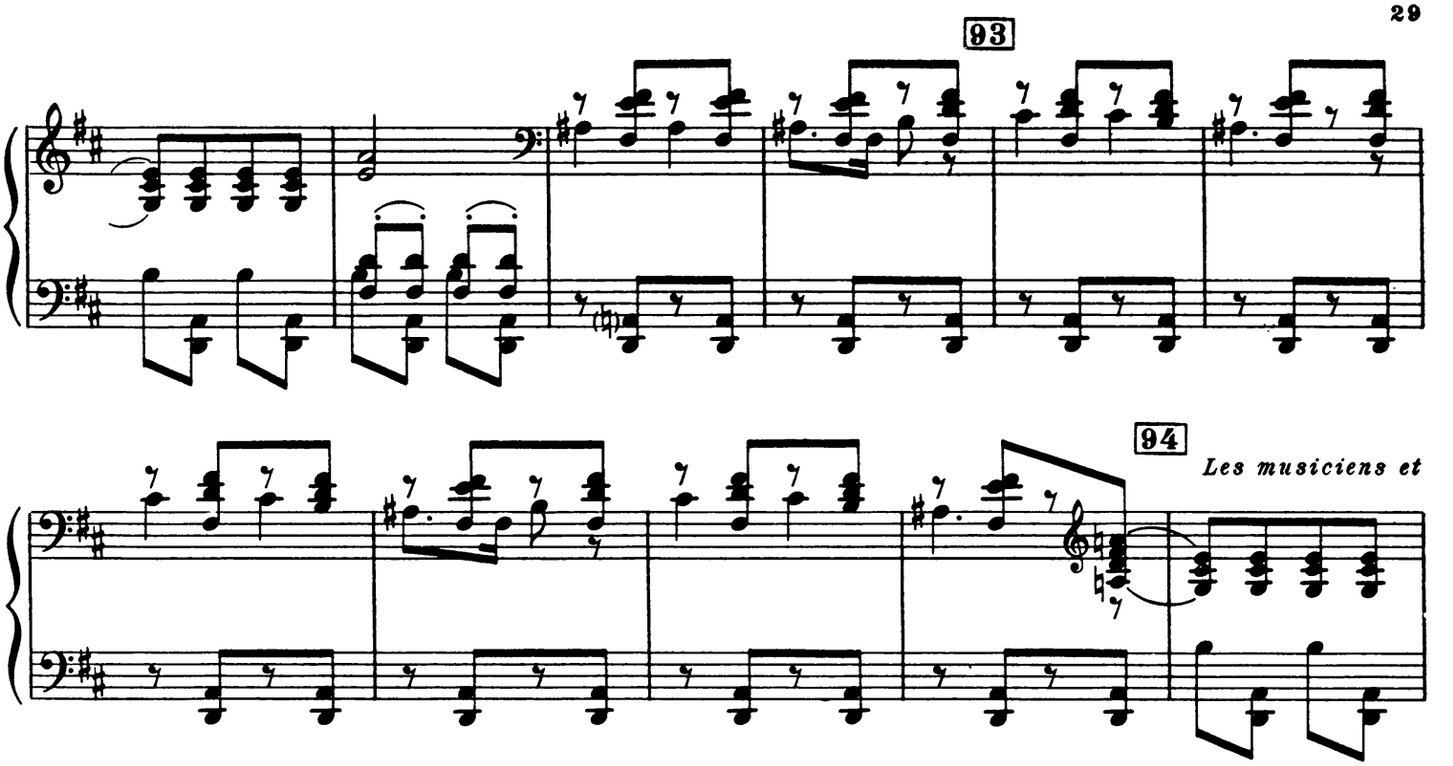
Poco più lento (♩. = 60 environ)



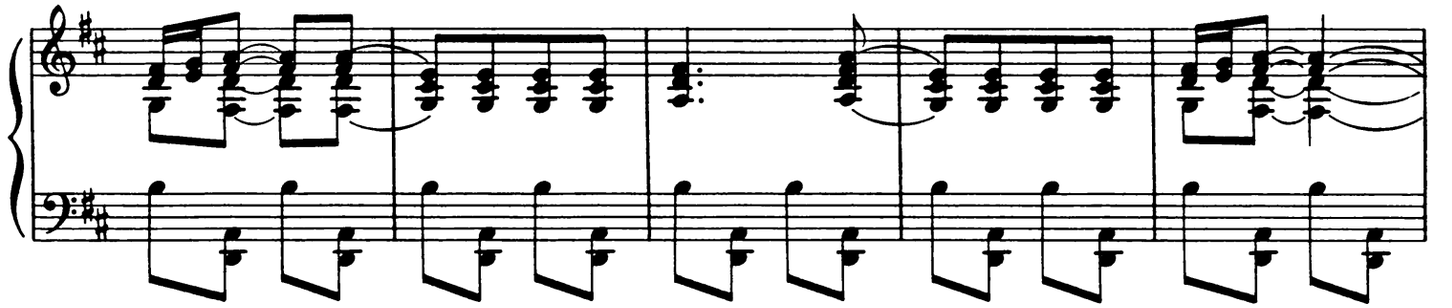

2.
82
dolce, legato
83
84
85

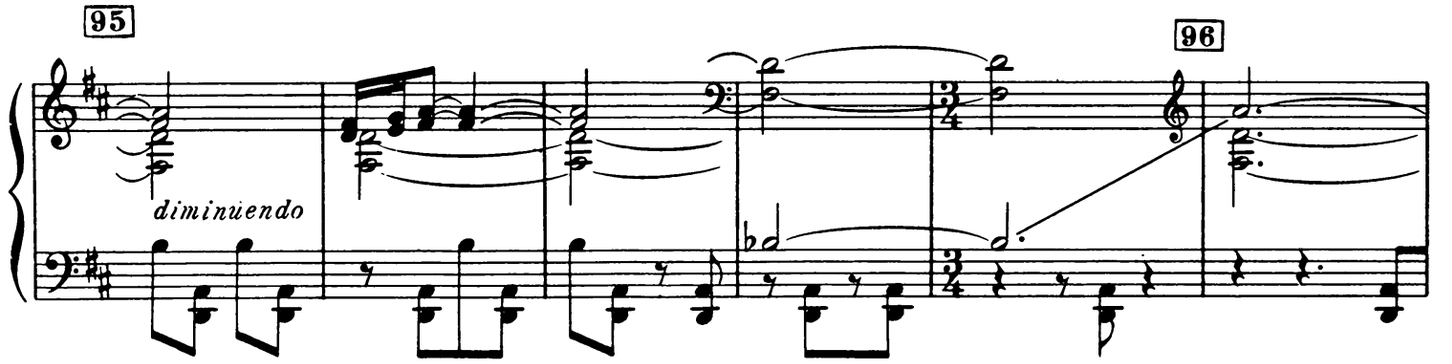

86
poco rit.
87
a Tempo
88
cres - cen - do

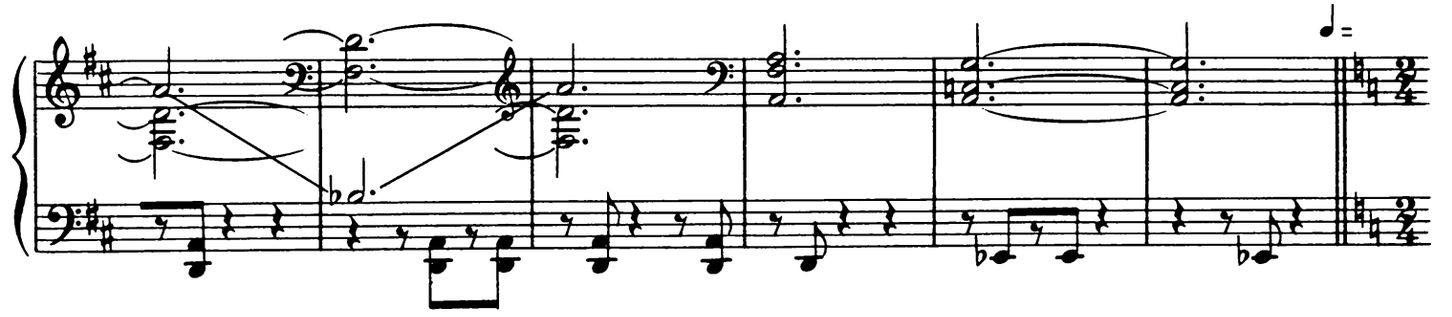

89
Tempo Iº (♩.= 104)
mf
90
più f
non accelerare
91
sub. meno f
92



la foule s'éloignent. La Fiancée quitte le Jeune homme qui reste seul







97

Doppio movimento

Più mosso

♩= 120-126

98

La Fée sous l'as-

-pect d'une bohémienne s'approche du Jeune homme. Elle lui prend la main et lui prédit l'avenir.

99

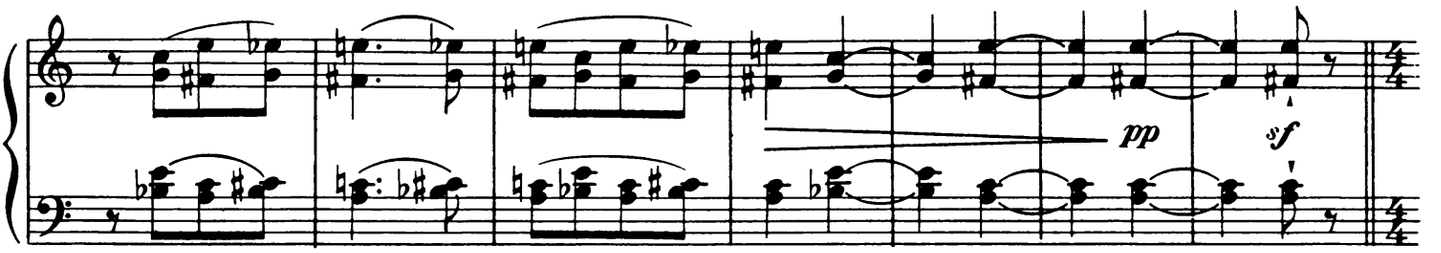
100

crescendo

cresc.

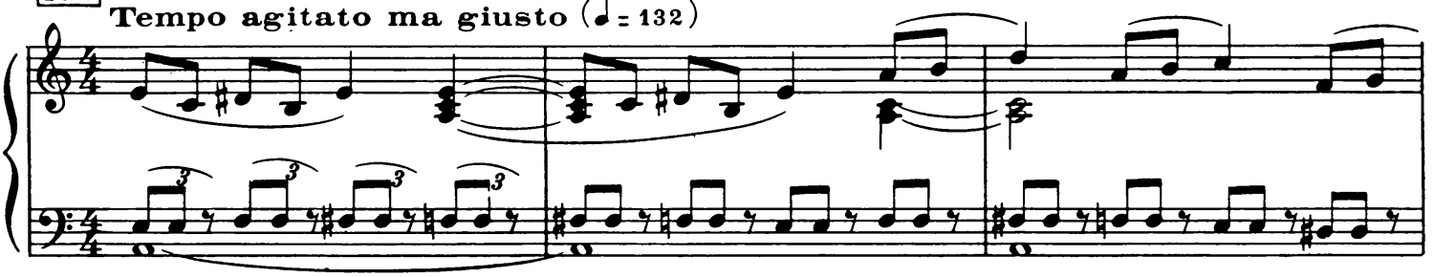
101

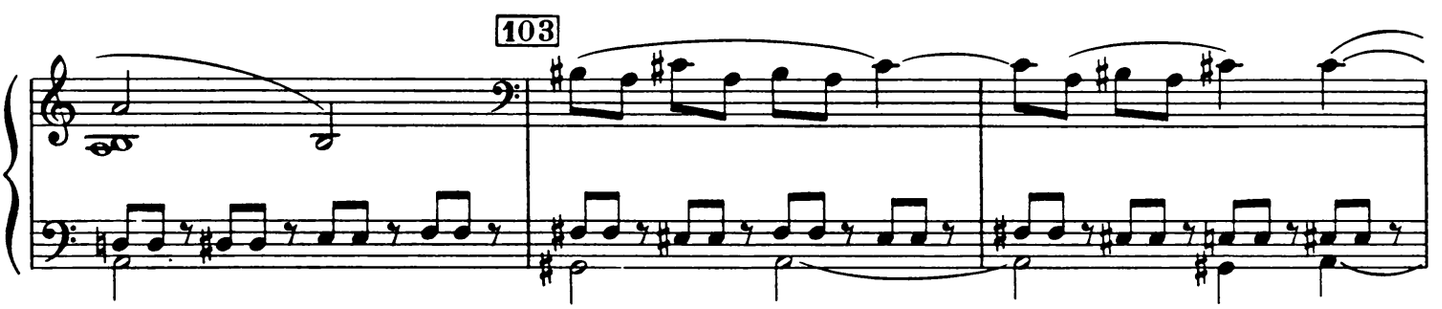
p sub.

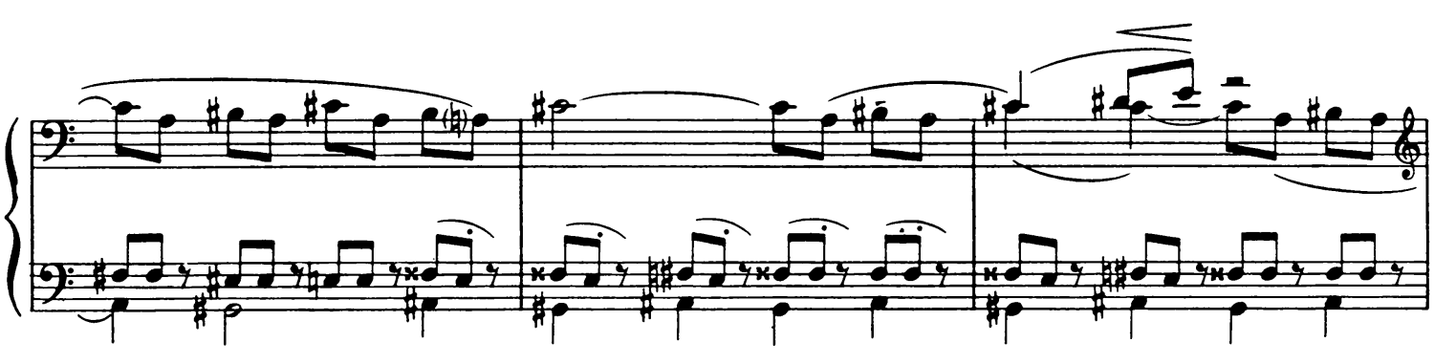


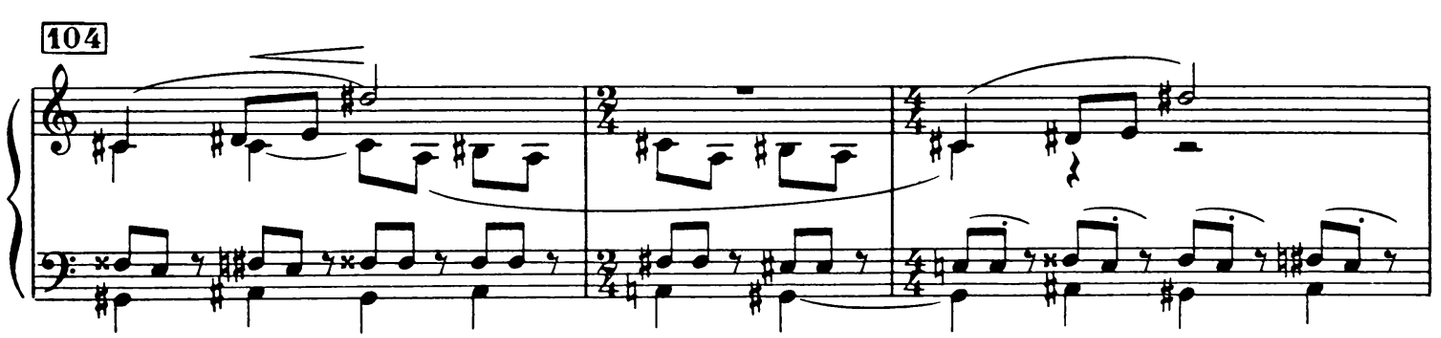
102 *La bohémienne danse. Elle prend de plus en plus empire sur le Jeune homme.*

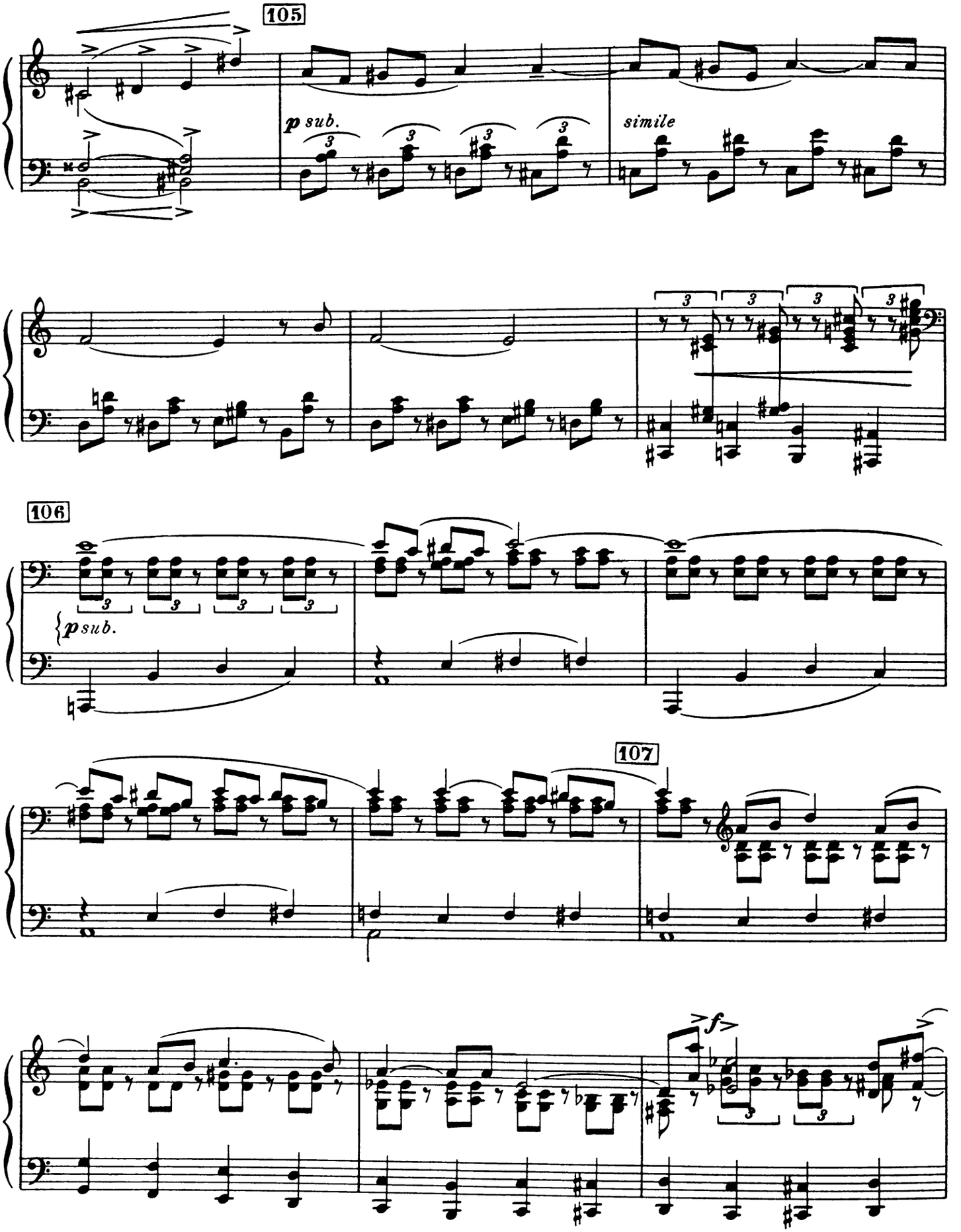
Tempo agitato ma giusto (♩ = 132)

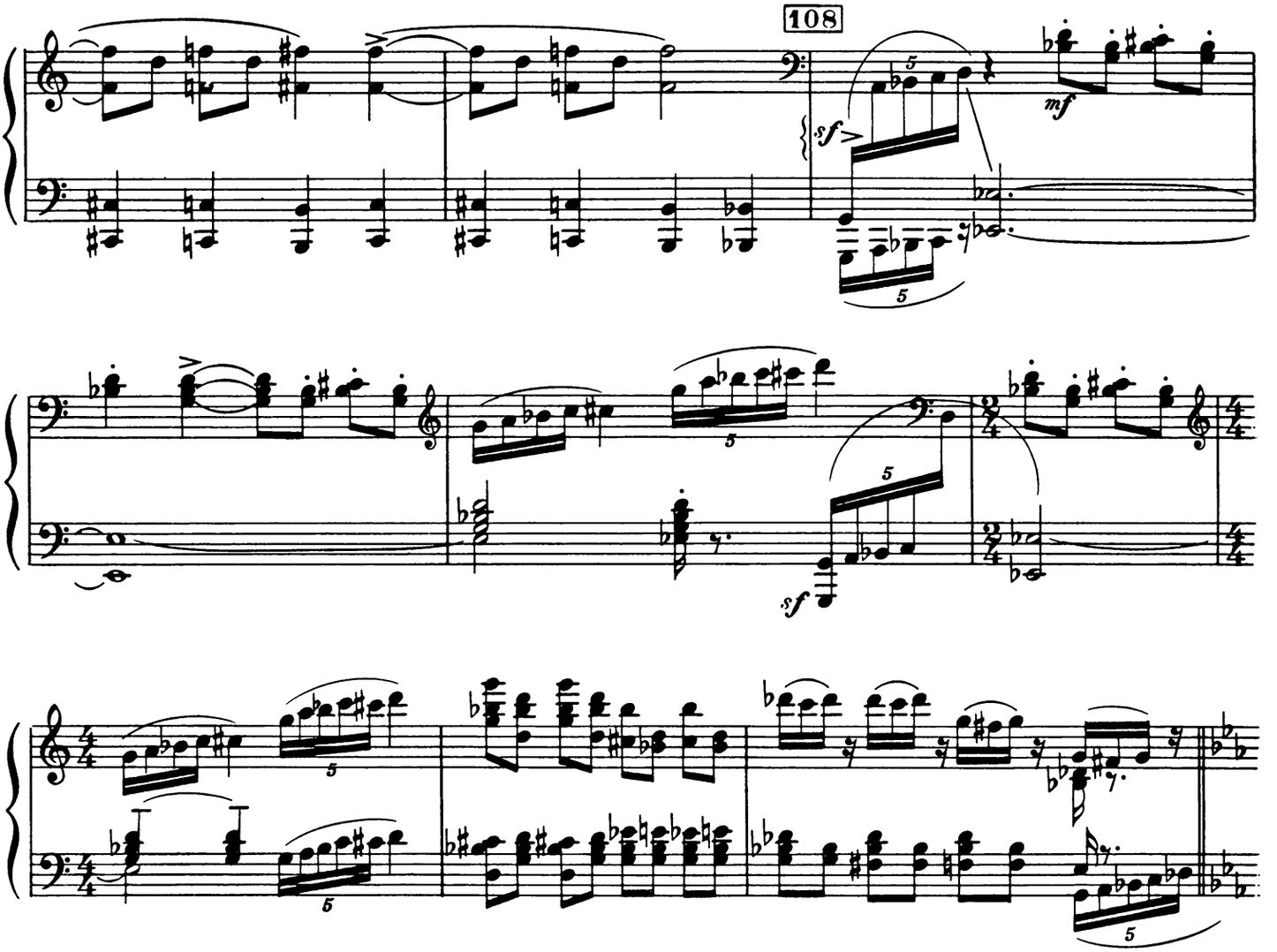




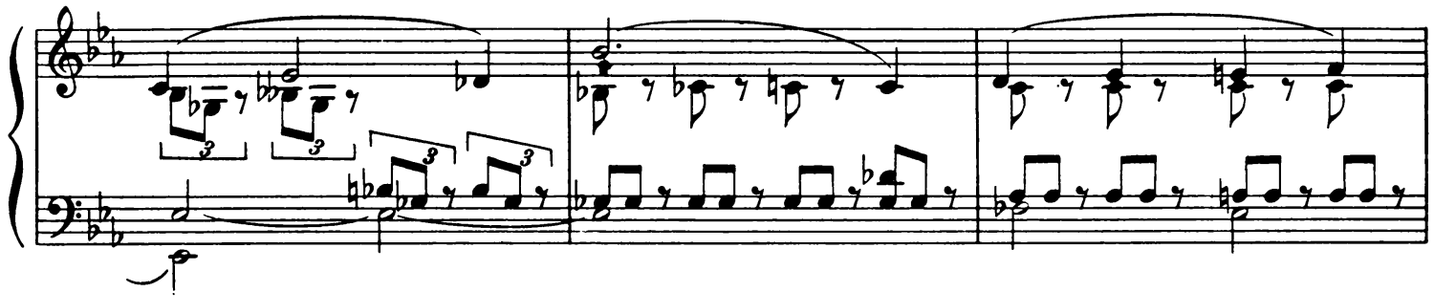




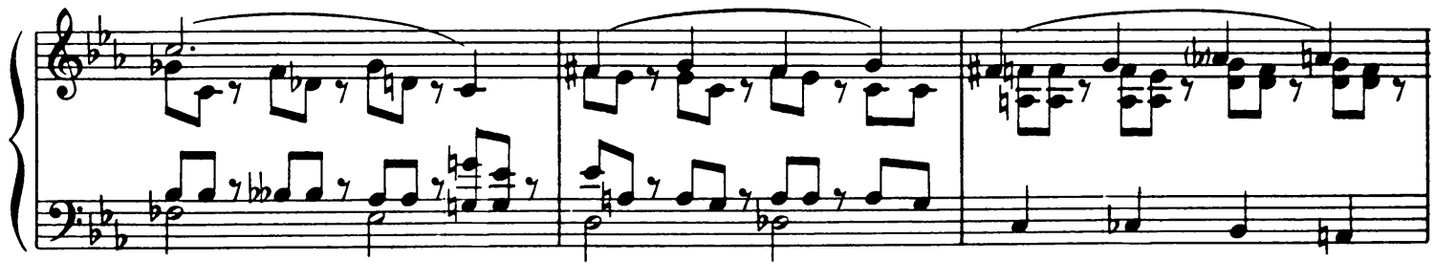

105
p sub.
simile
106
p sub.
107
f

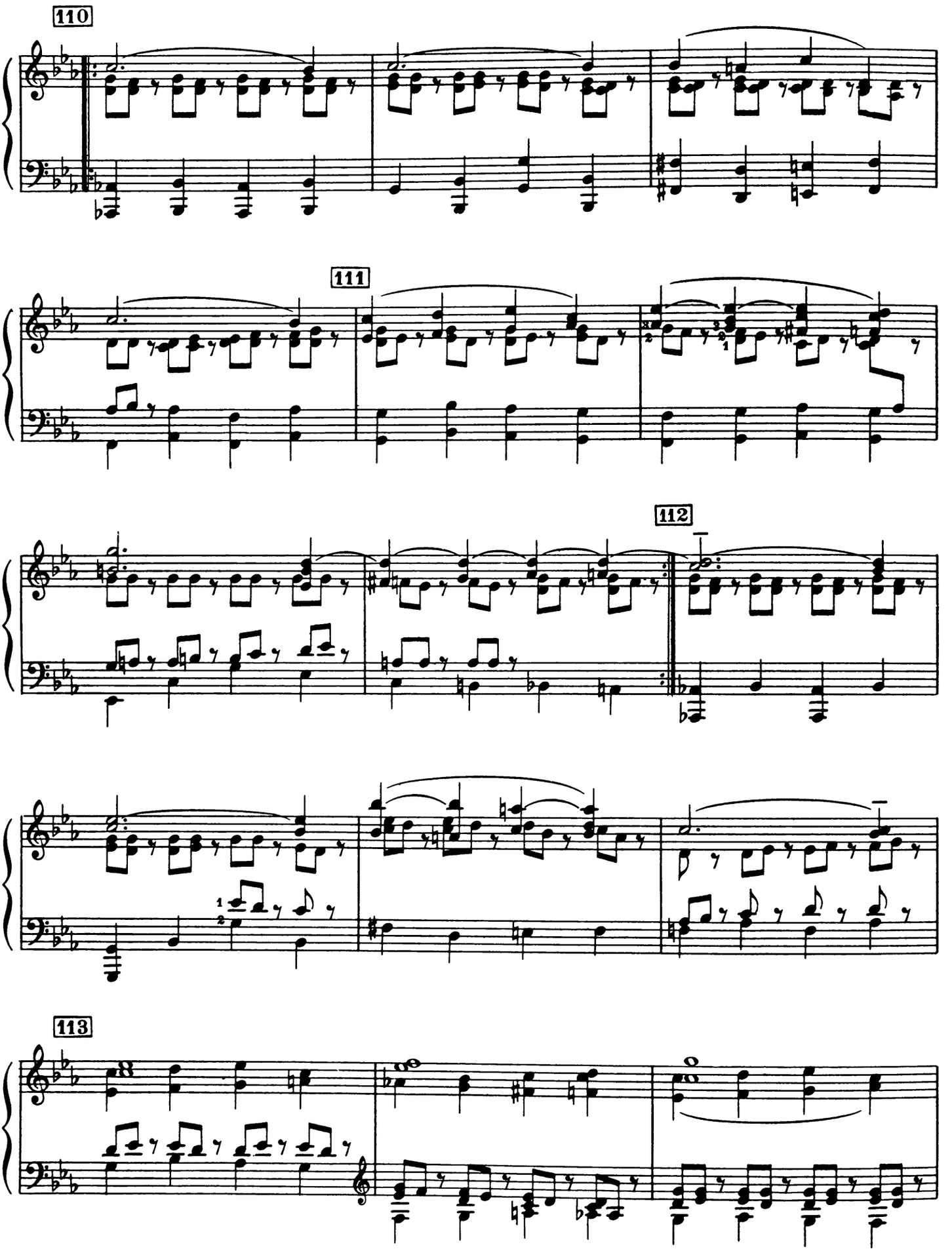


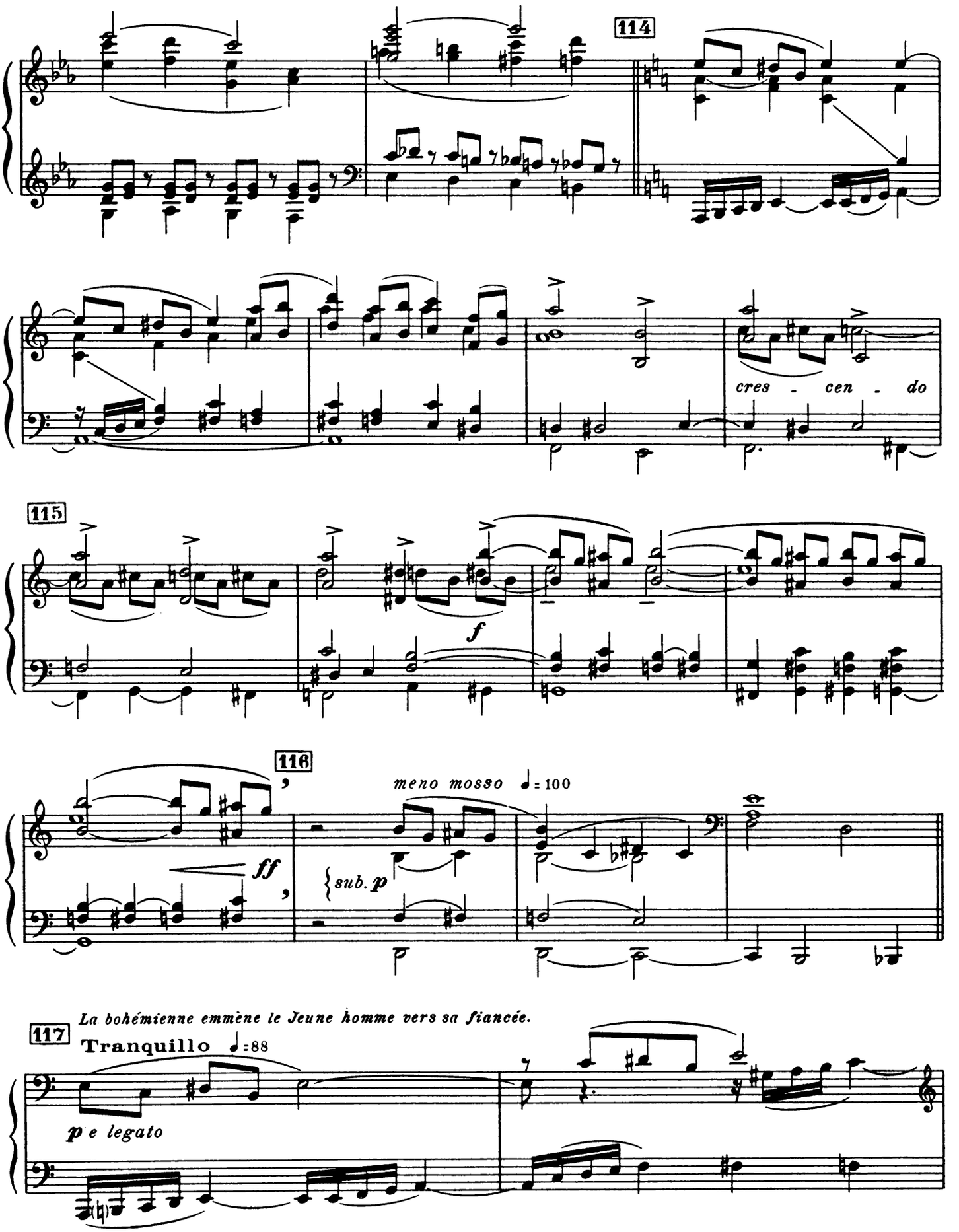
109 *La bohémienne entretient le Jeune homme de son amour et lui promet un grand bonheur. Le Jeune hom-*

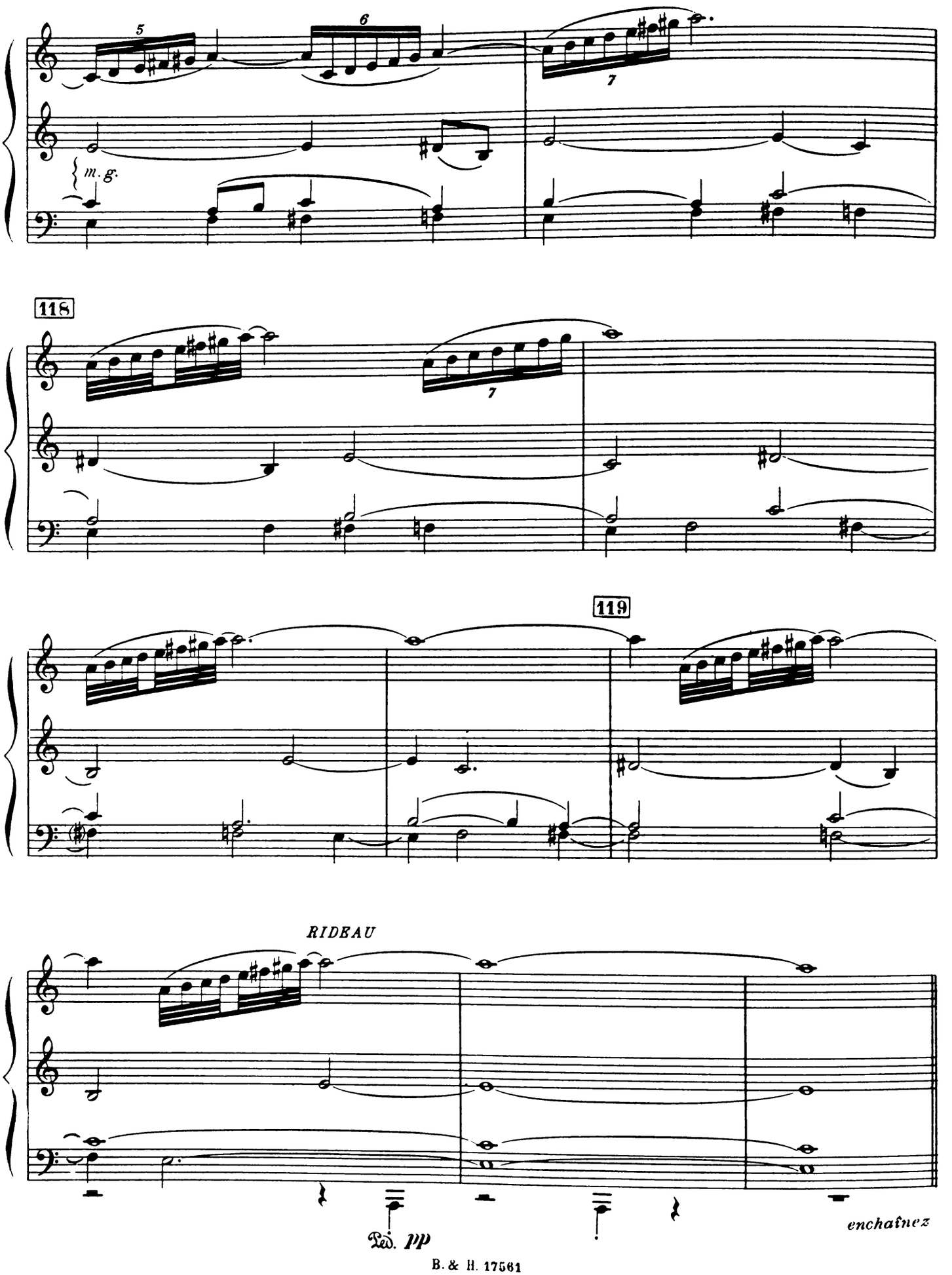


-me, séduit par ses paroles la supplie de le mener vers sa fiancée.



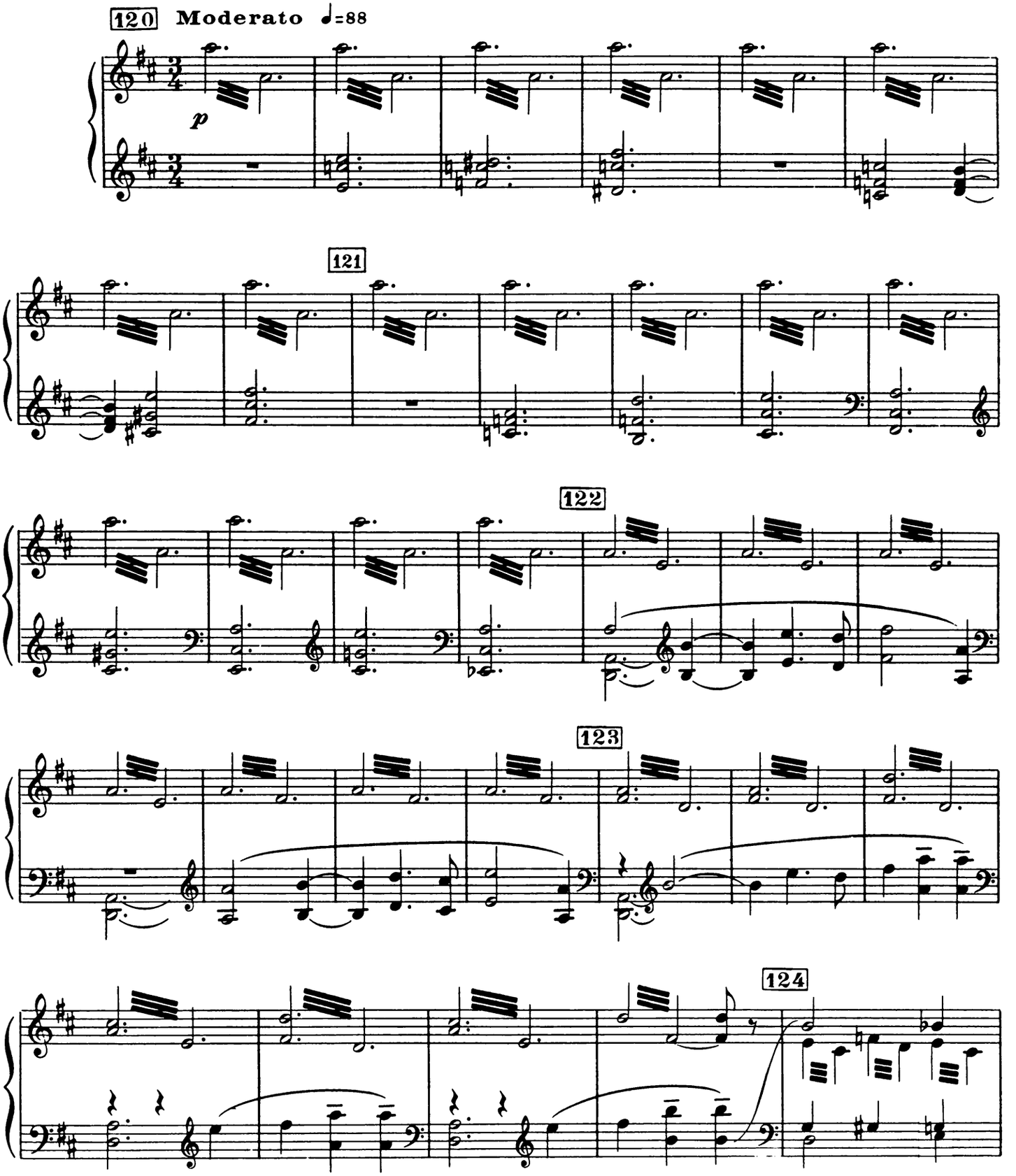

110
111
112
113

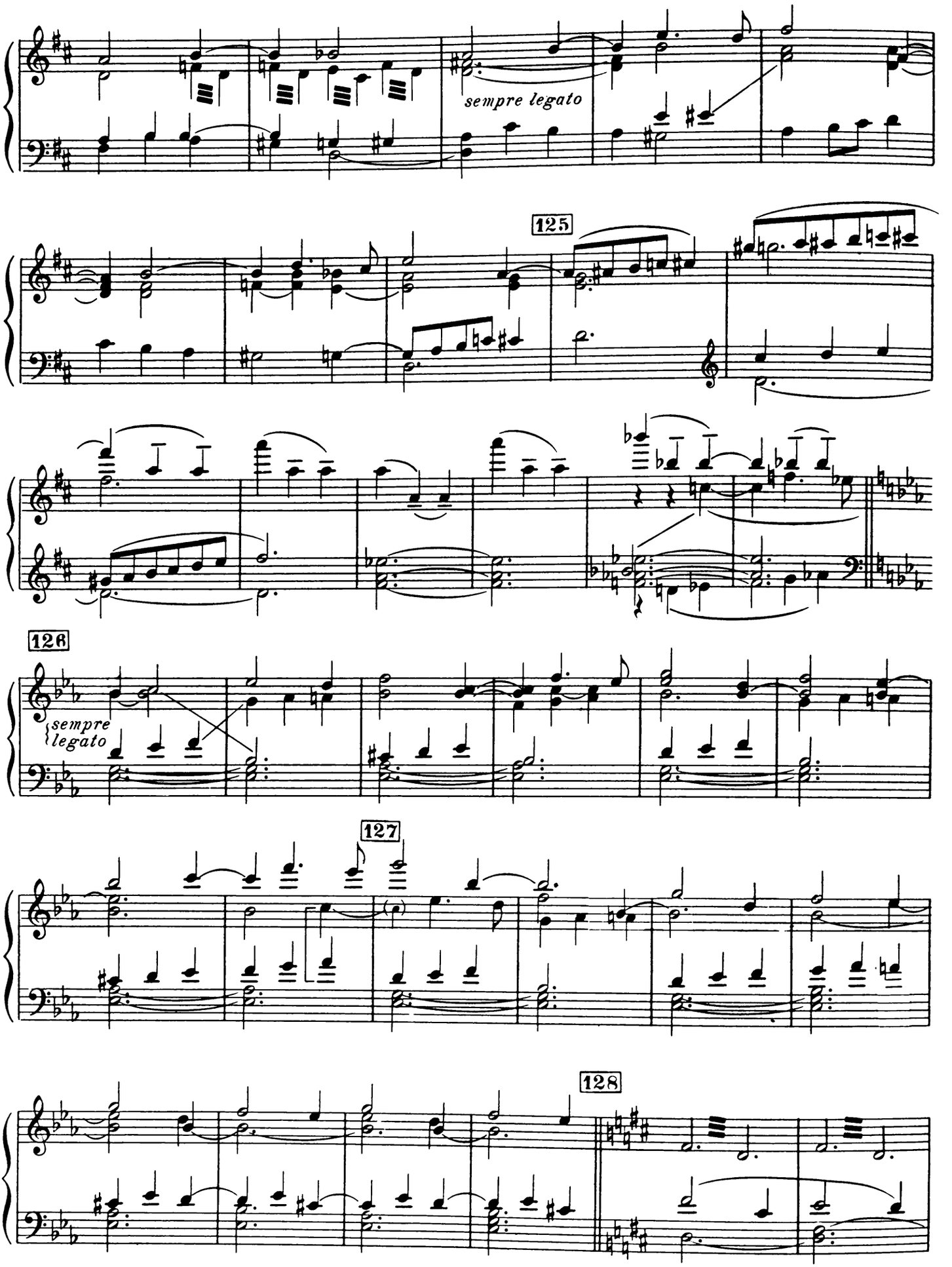

114
cres - cen - do
115
f
116
meno mosso ♩= 100
ff
sub. p
La bohémienne emmène le Jeune homme vers sa fiancée.
117
Tranquillo ♩=88
p e legato


5
6
7
m. g.
118
7
119
RIDEAU
Ped. pp
enchaînez

TROISIÈME TABLEAU

Au Moulin




sempre legato
125
126
sempre
legato
127
128

129

m. g.

130

RIDEAU: Le Jeune homme guidé par la Fée arrive au moulin ou il trouve sa fiancée entourée de ses compagnes se livrant à des jeux et des rondes. La Fée disparaît aussitôt après l'avoir amené.

131

Più mosso ♩= 108

legato

poco ac - ce - le - ran - do

132

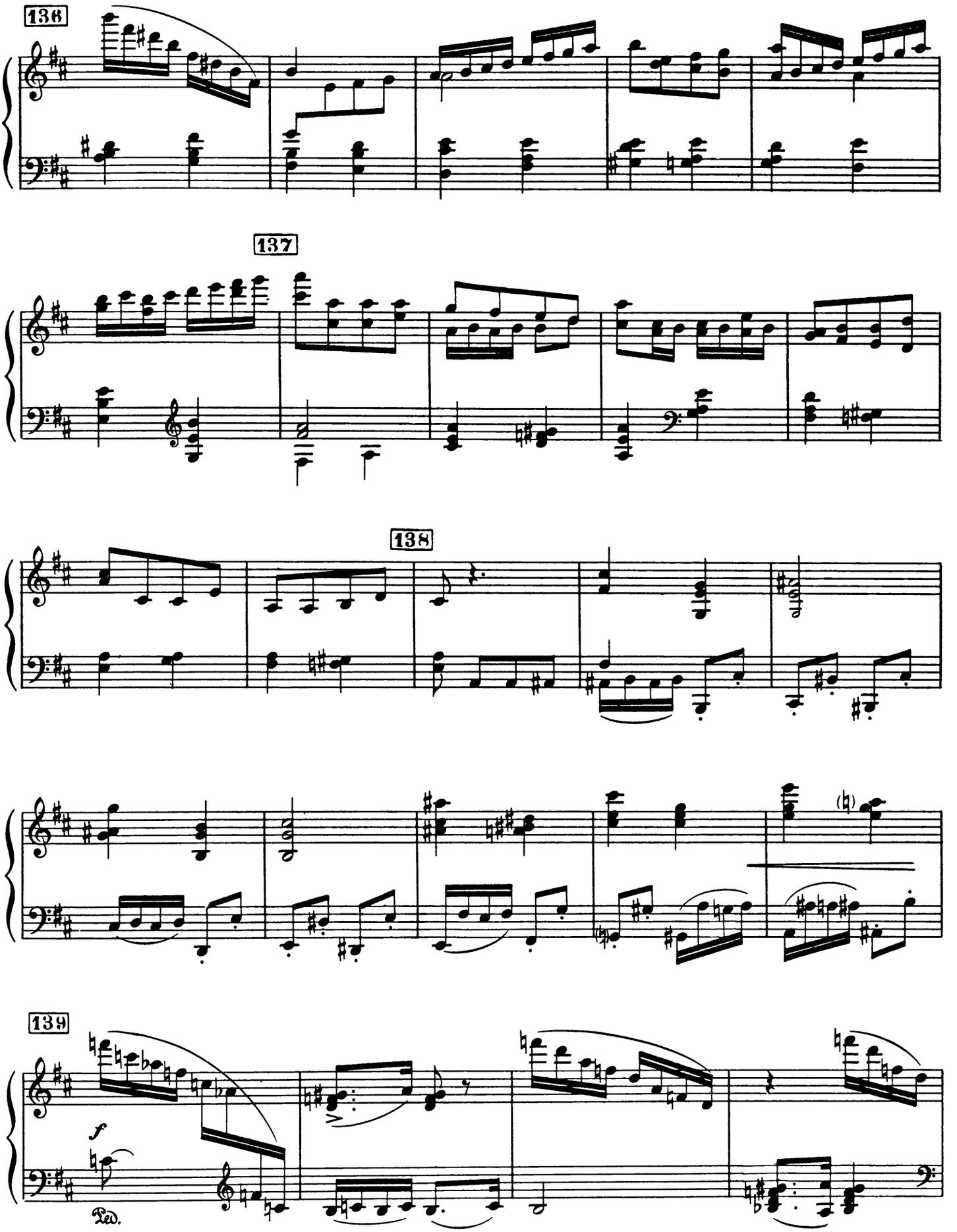
Allegretto grazioso ♩=126

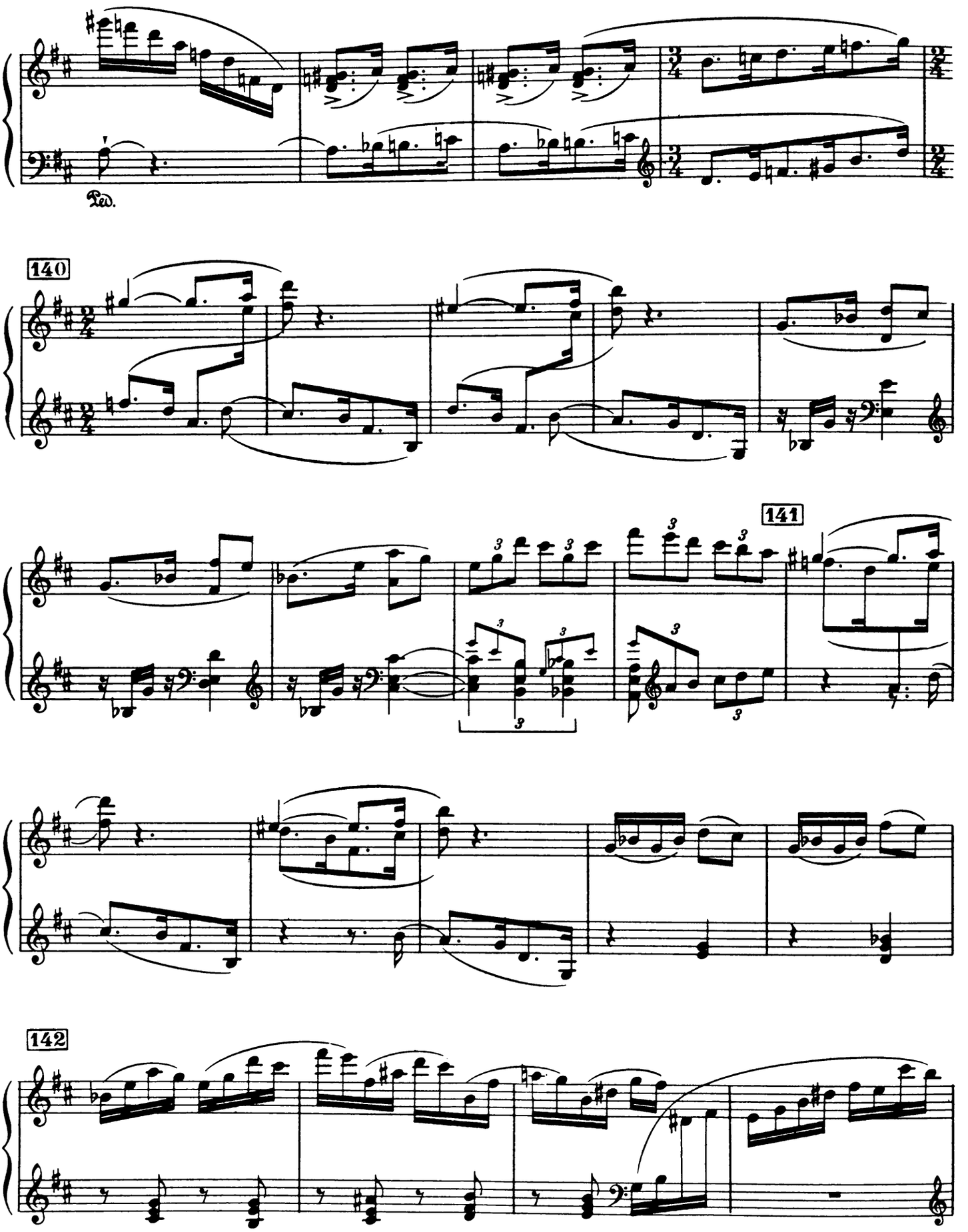
133

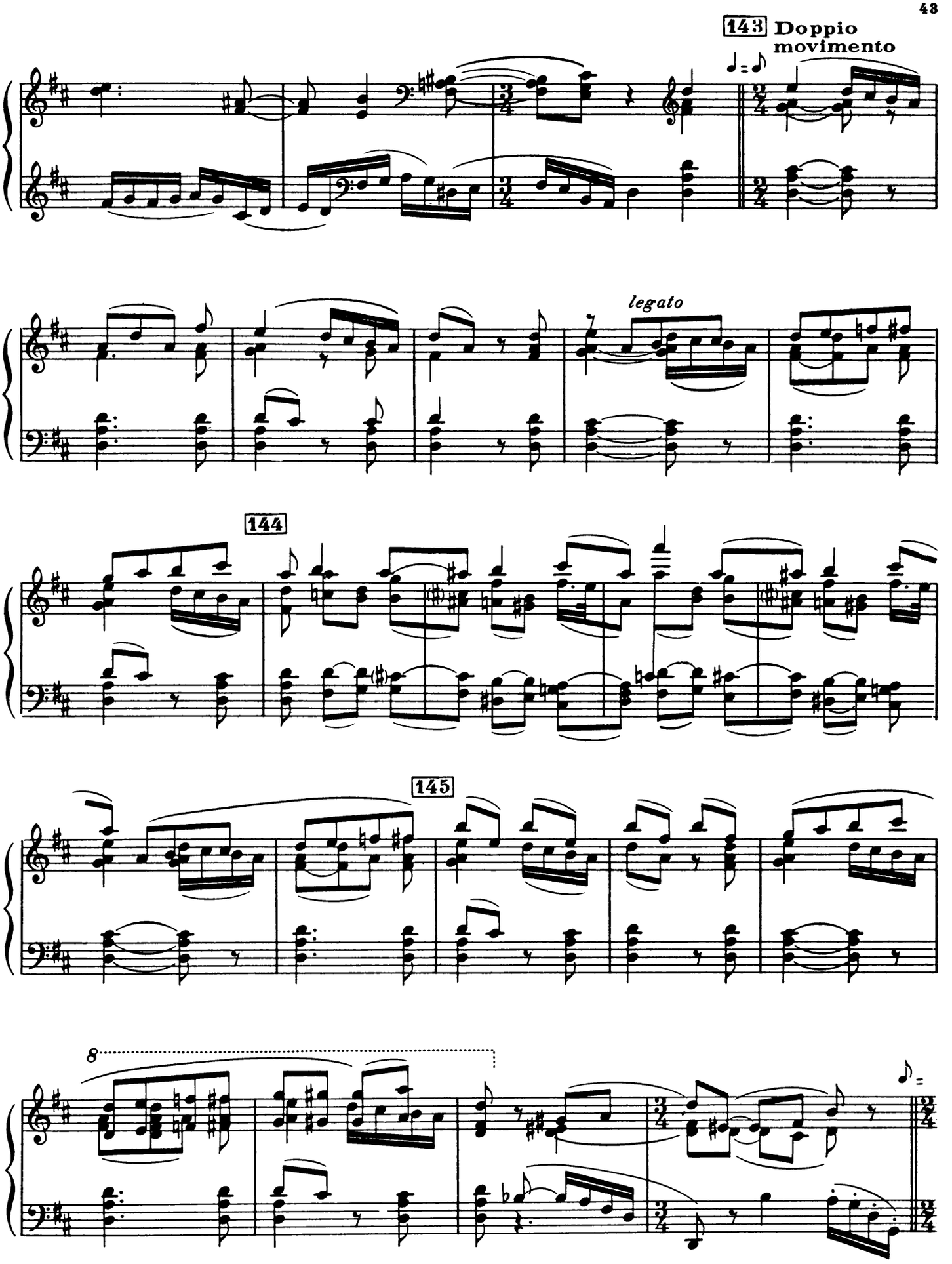
134

135

etc. stacc.


136
137
138
139
f
Ped.


Ped.
140
141
142


143 Doppio movimento
legato
144
145
8

146

Tempo I° (Allegretto)

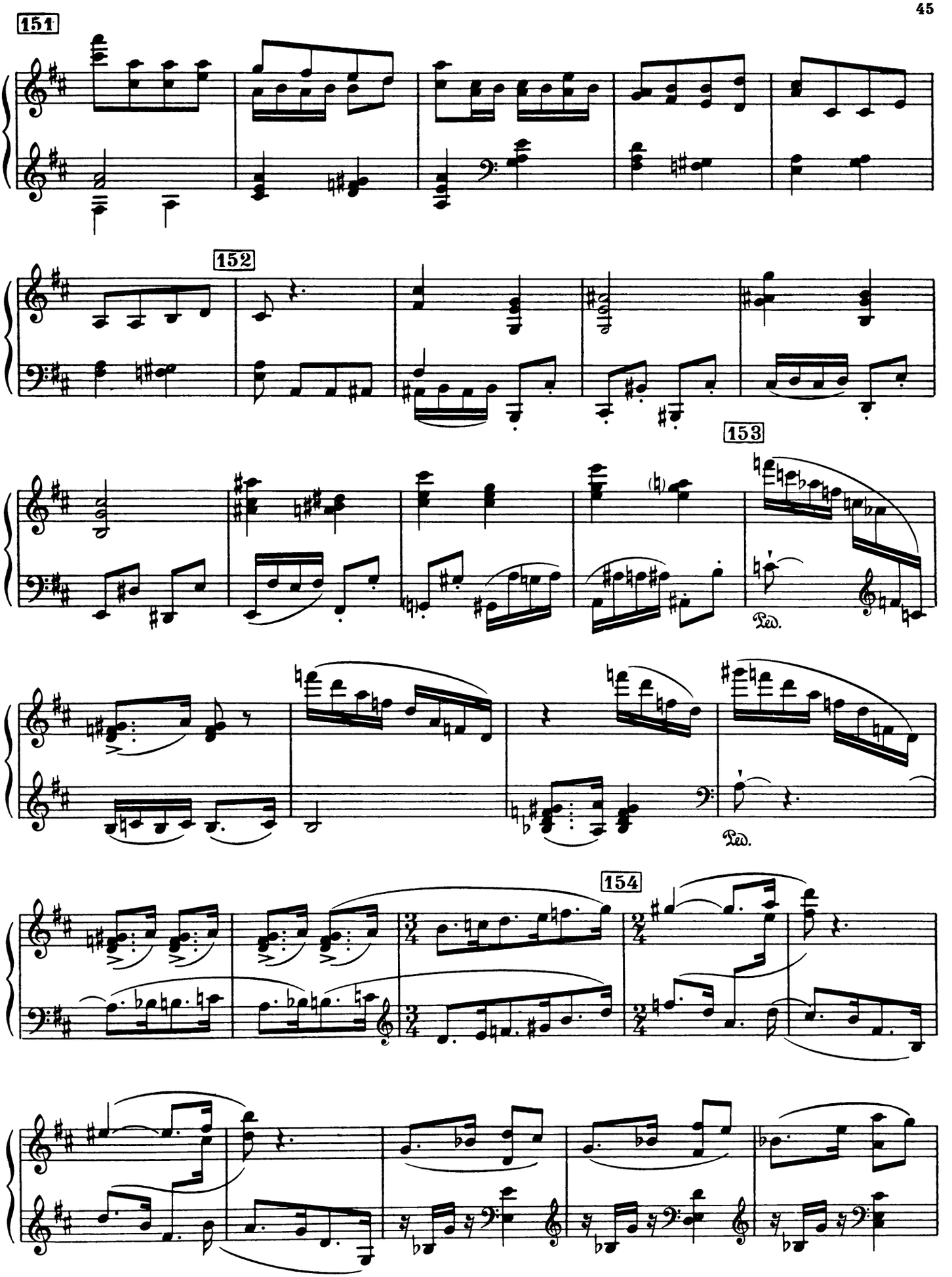
147

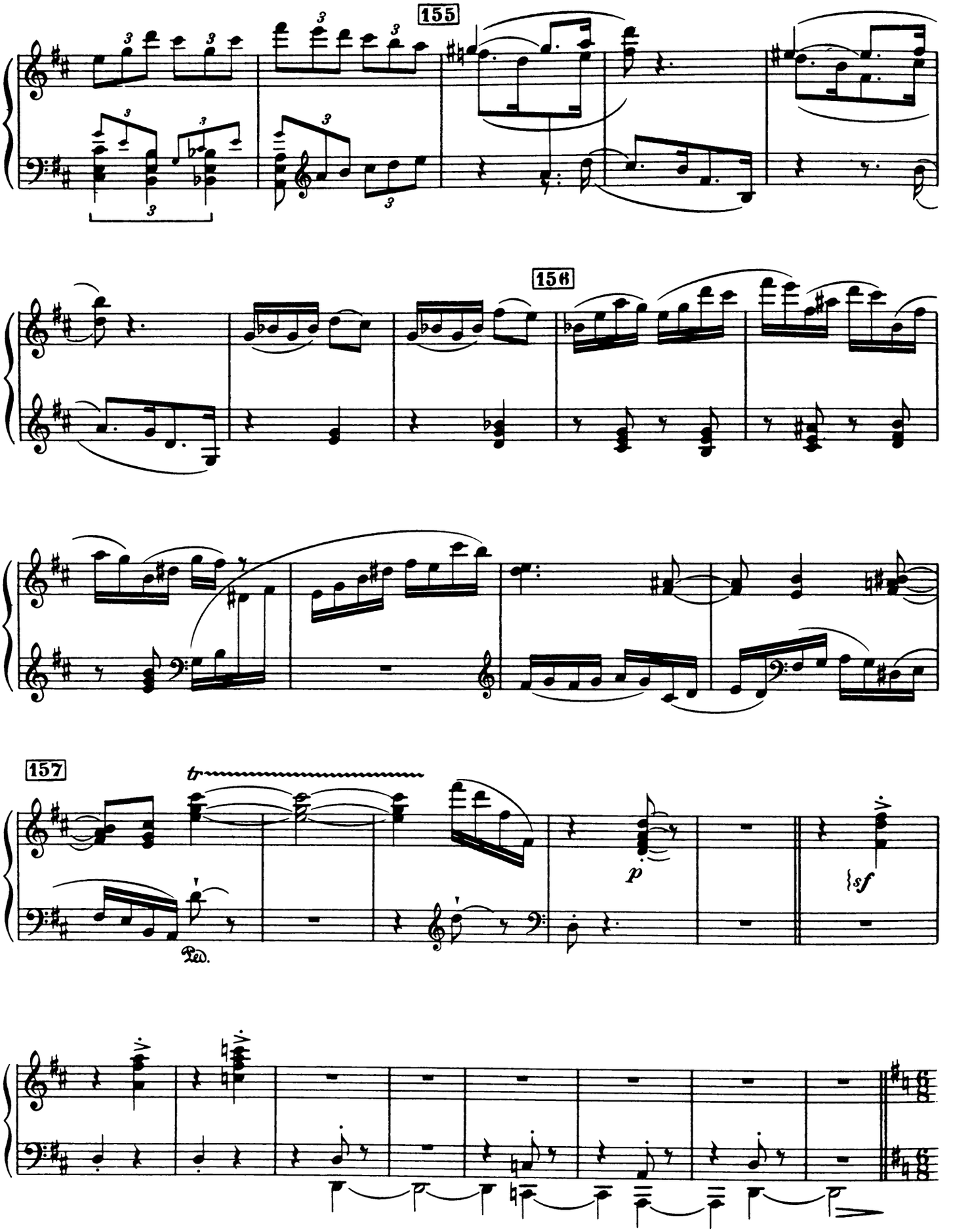
148

149

etc. stacc.

150

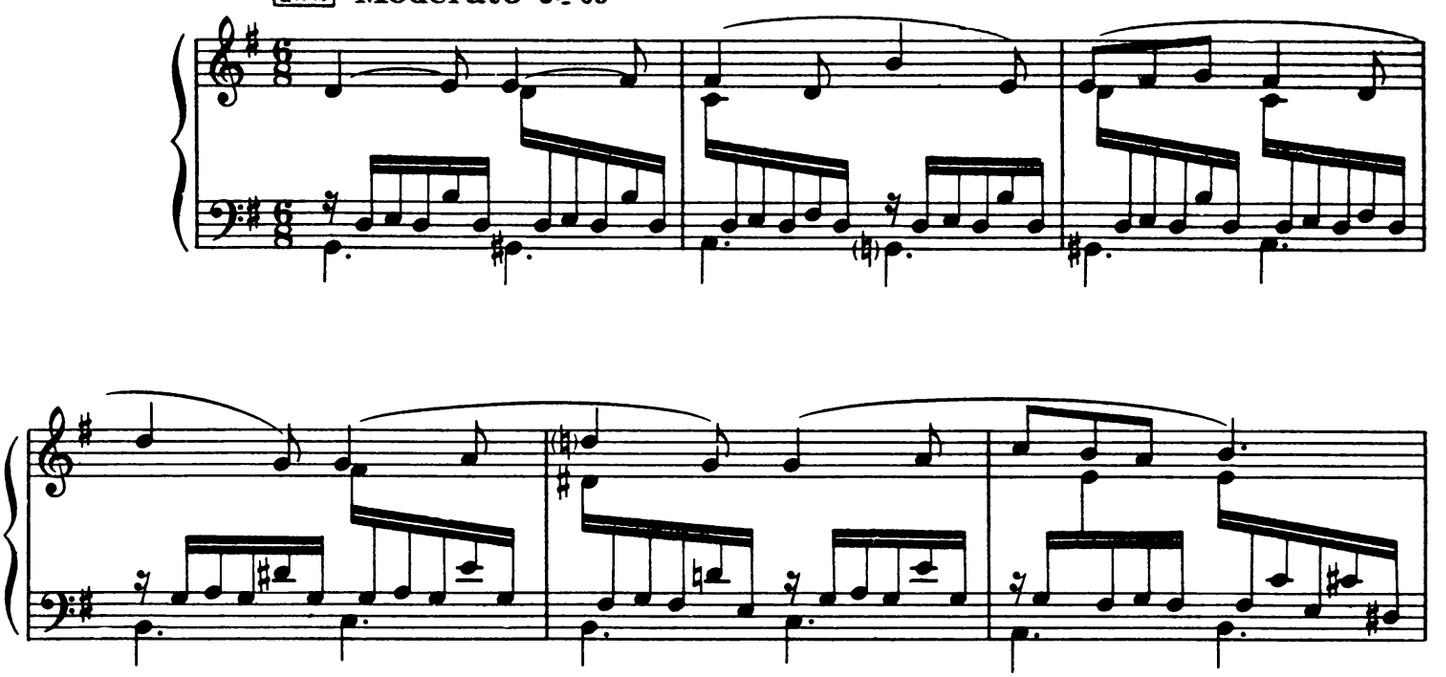

151
152
153
Ped.
Ped.
154


155
156
157
tr
p
sf
Ped.

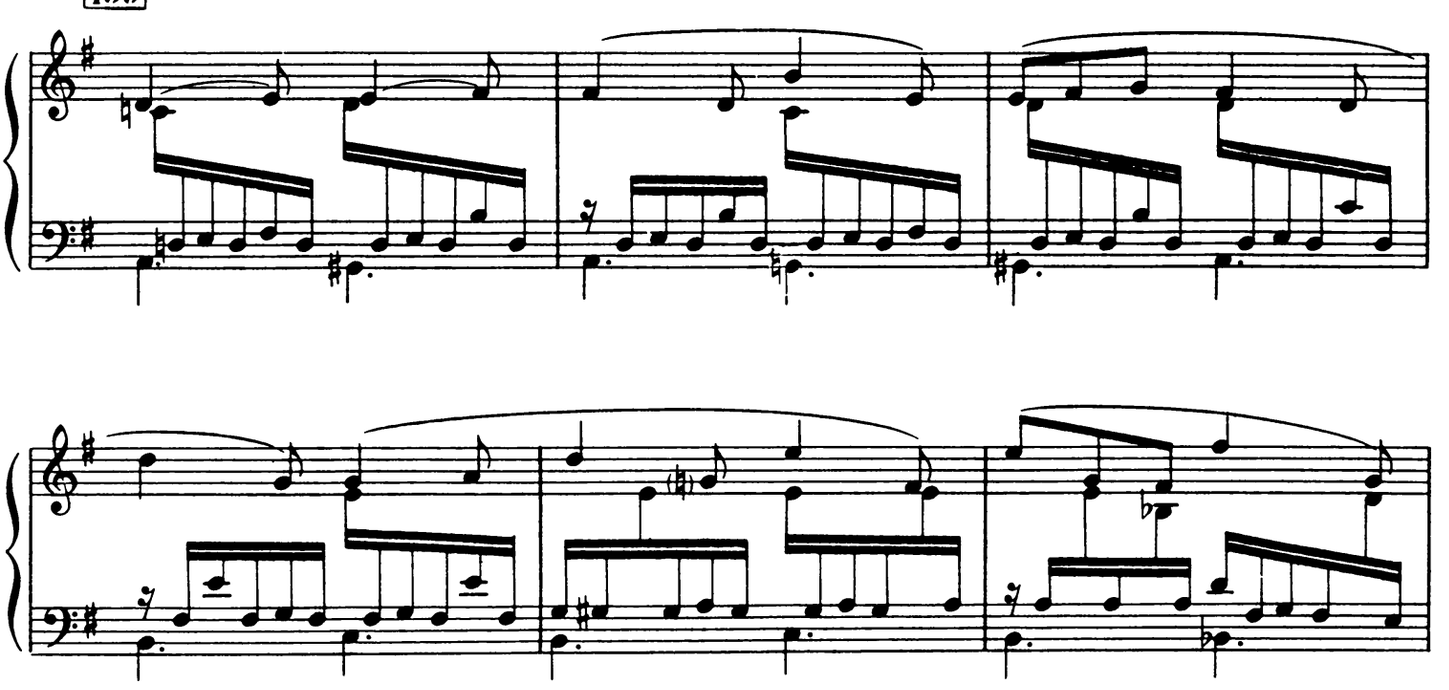
Pas de deux

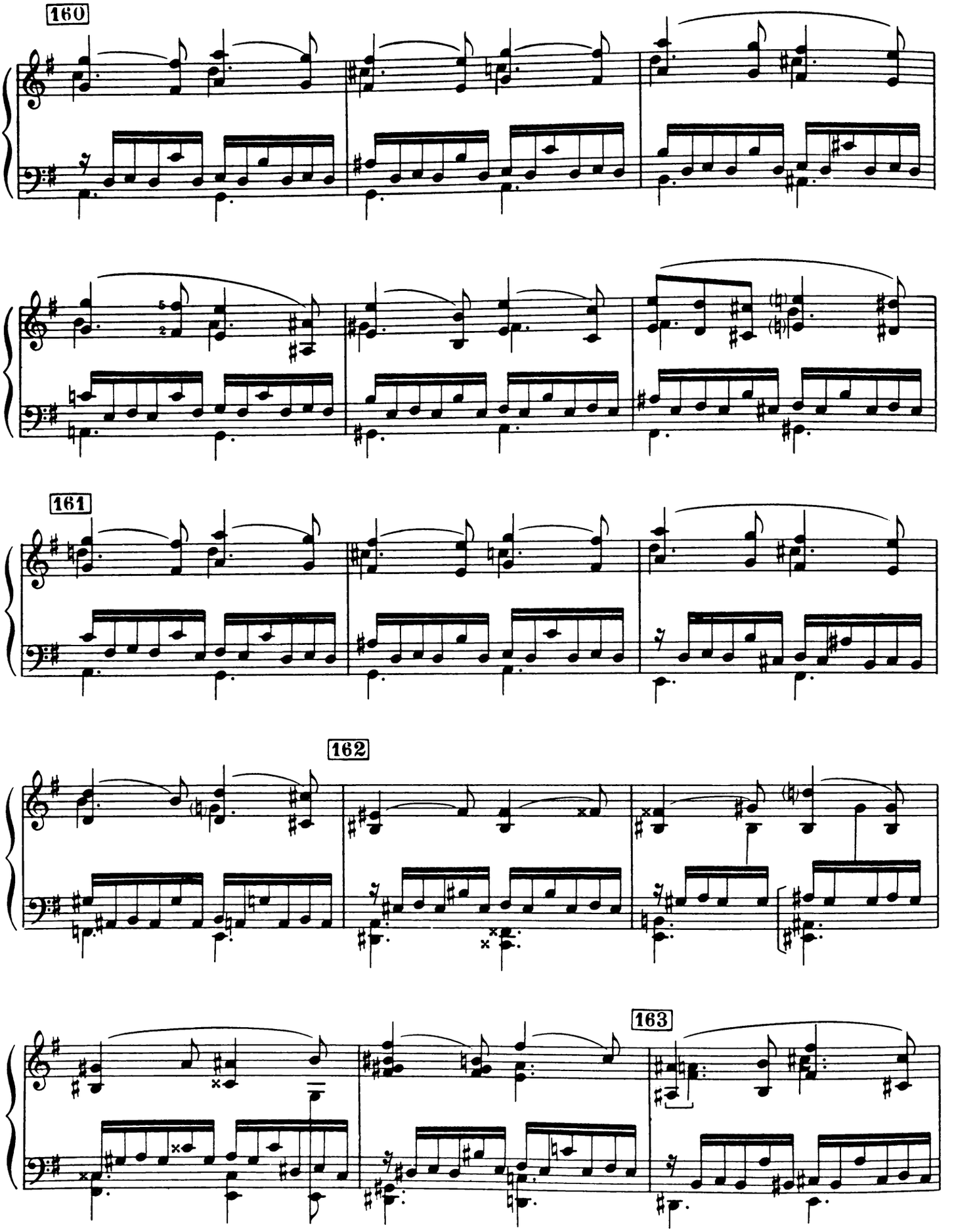
a) **Entrée** *(Le Jeune Homme)*

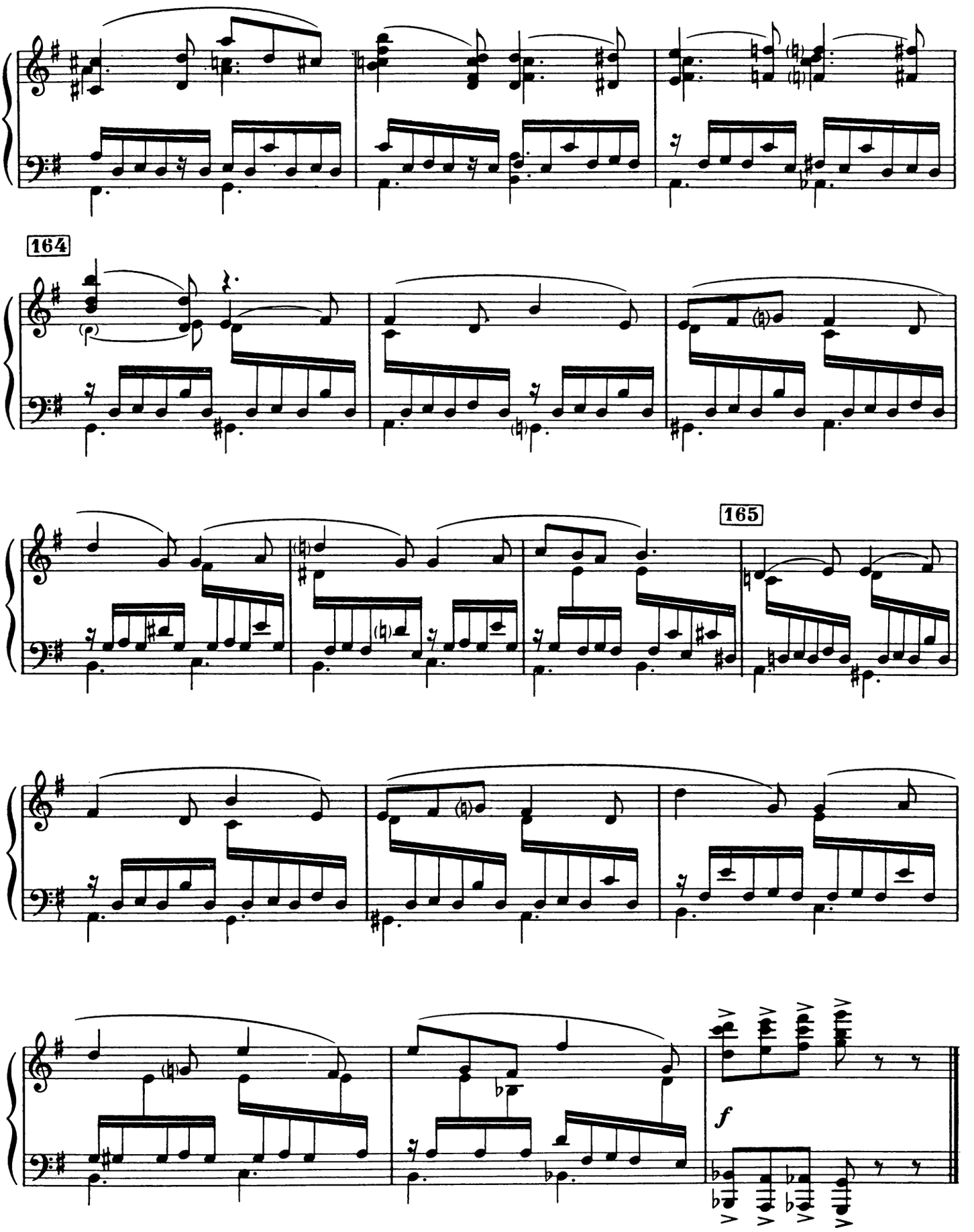
158 **Moderato** ♩. = 63



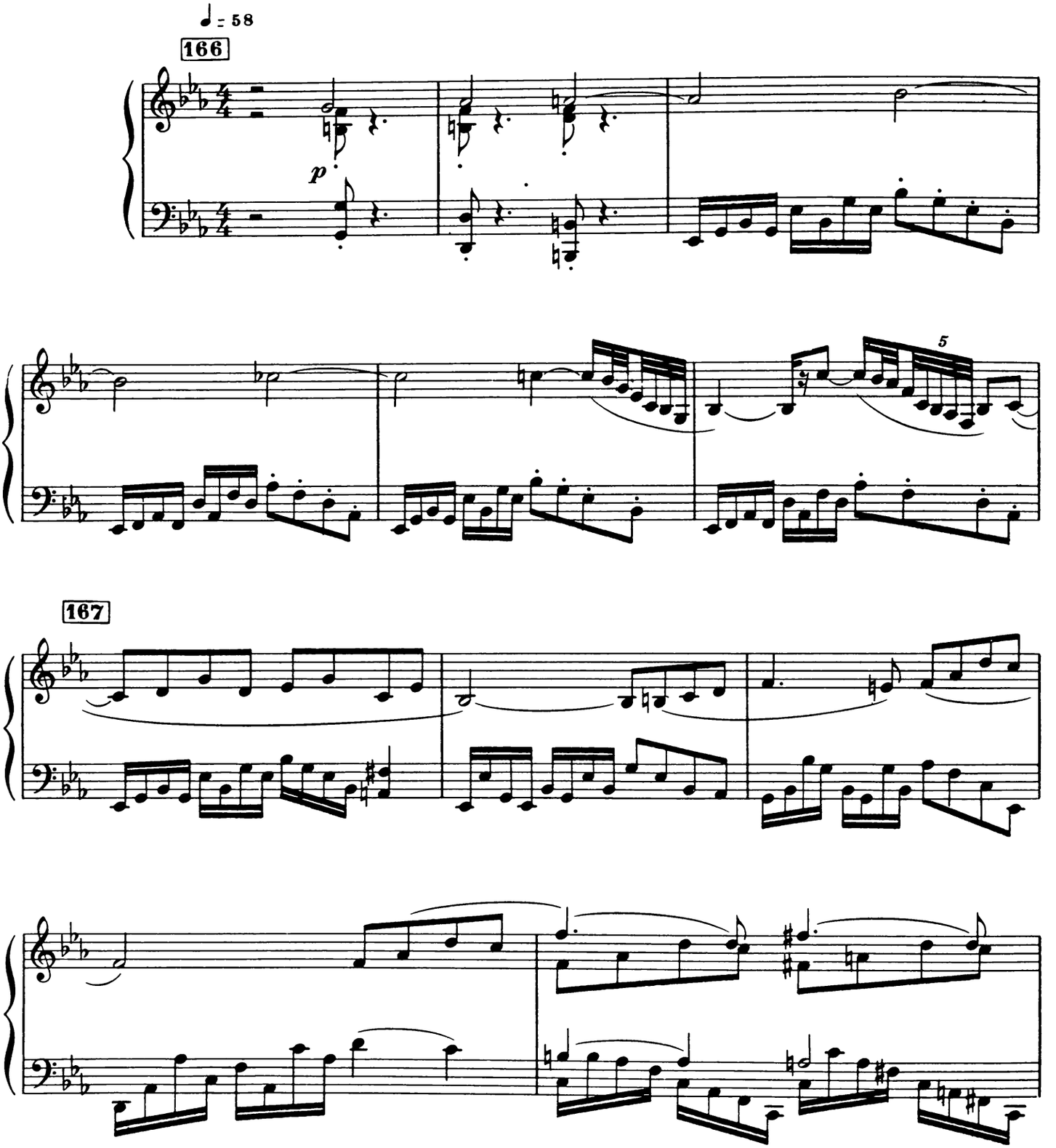
159

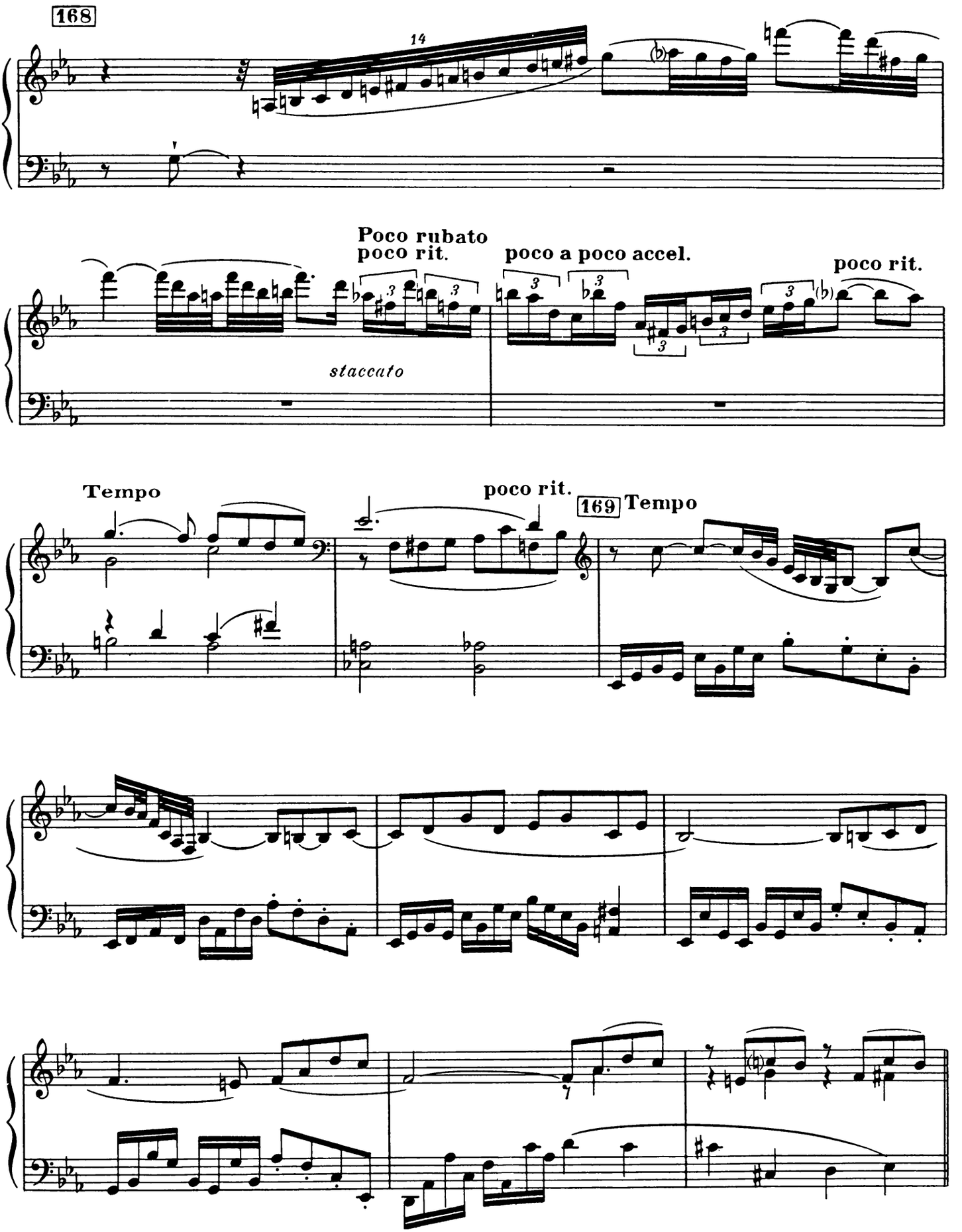



160
161
162
163


164
165
f

b) Adagio *(Le Jeune Homme et sa Fiancée)*




168
14
Poco rubato
poco rit.
poco a poco accel.
poco rit.
staccato
Tempo
poco rit.
169
Tempo

170 poco più mosso ♩ = 63

171

172

stacc.

Poco rall.

Tempo I° ♩= 58

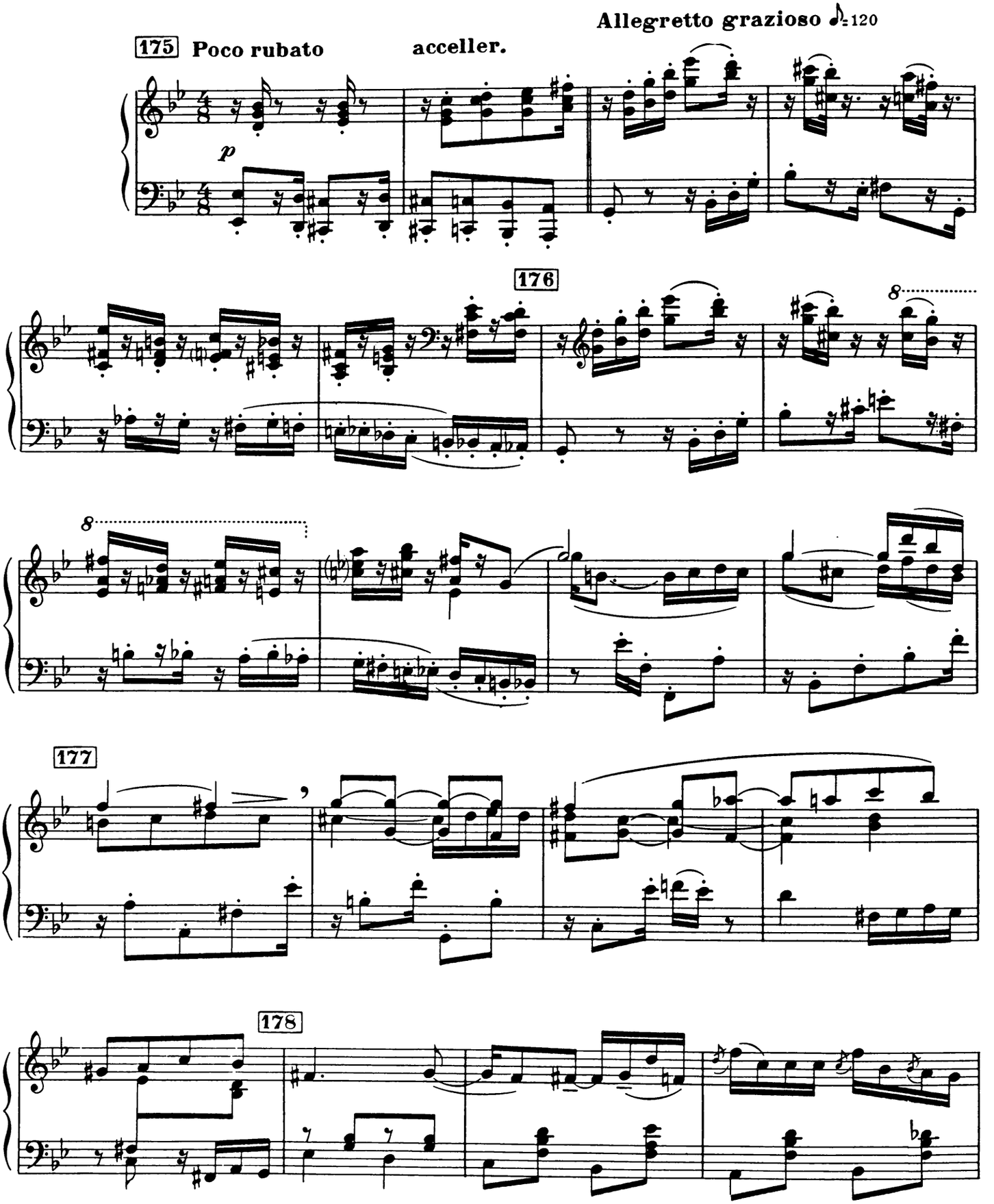
173

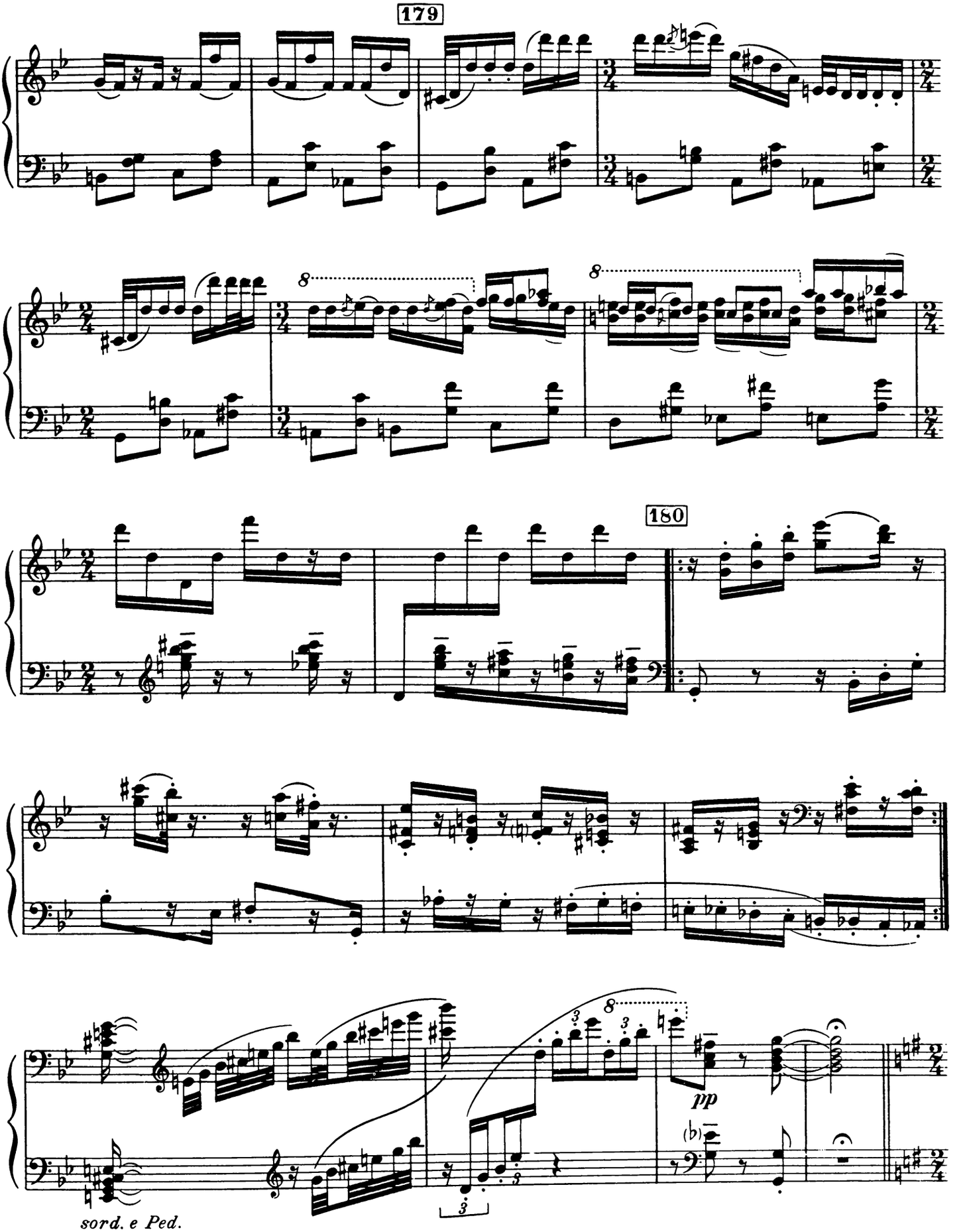
M.G.

174

poco più mosso ♩= 63

c) **Variation** (*La Fiancée*)




179
180
pp
sord. e Ped.

d) **Coda** *(Le Jeune Homme, la Fiancée et ses Compagnes)*

181 **Presto** ♩= 160

f *p sub.*

p

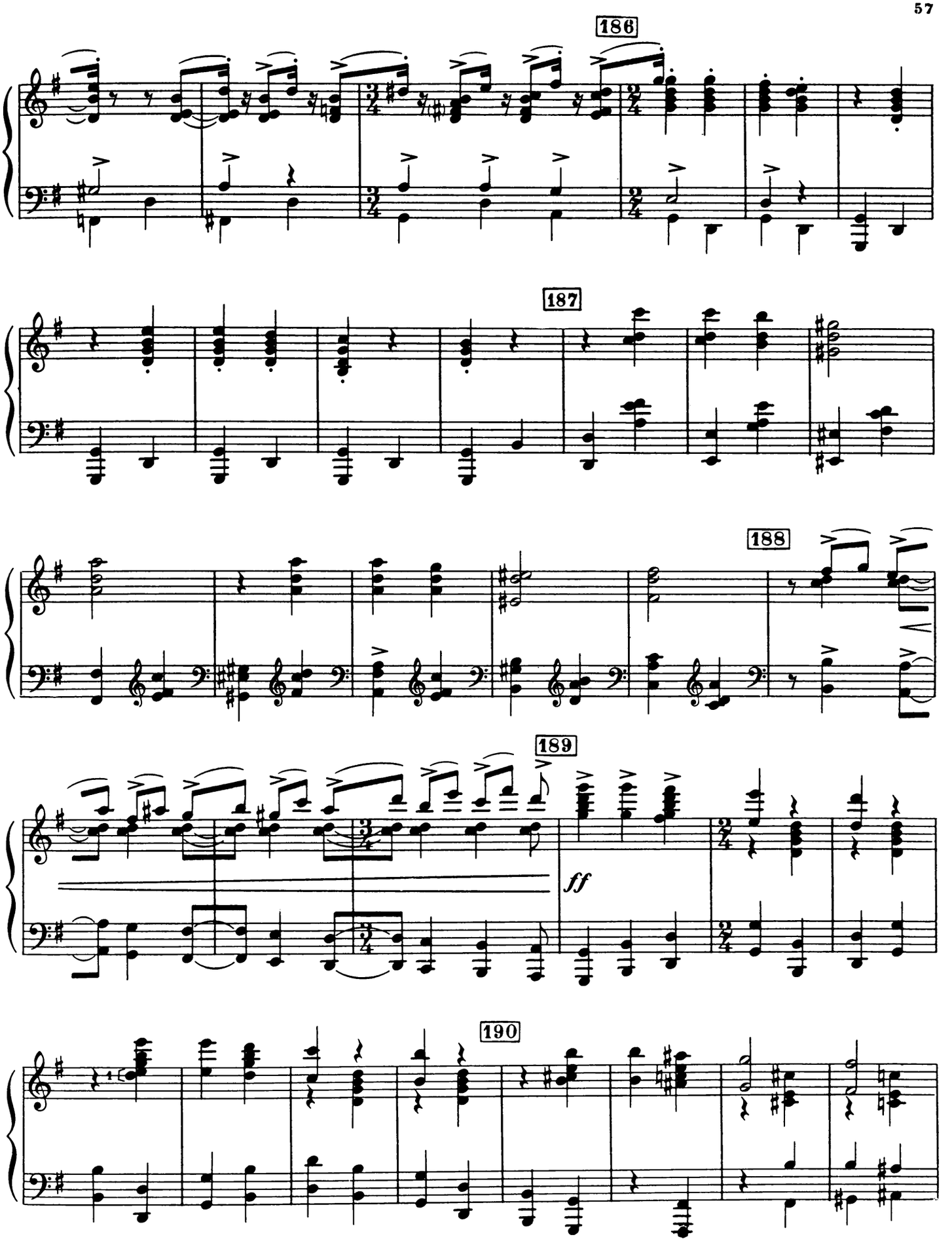
182

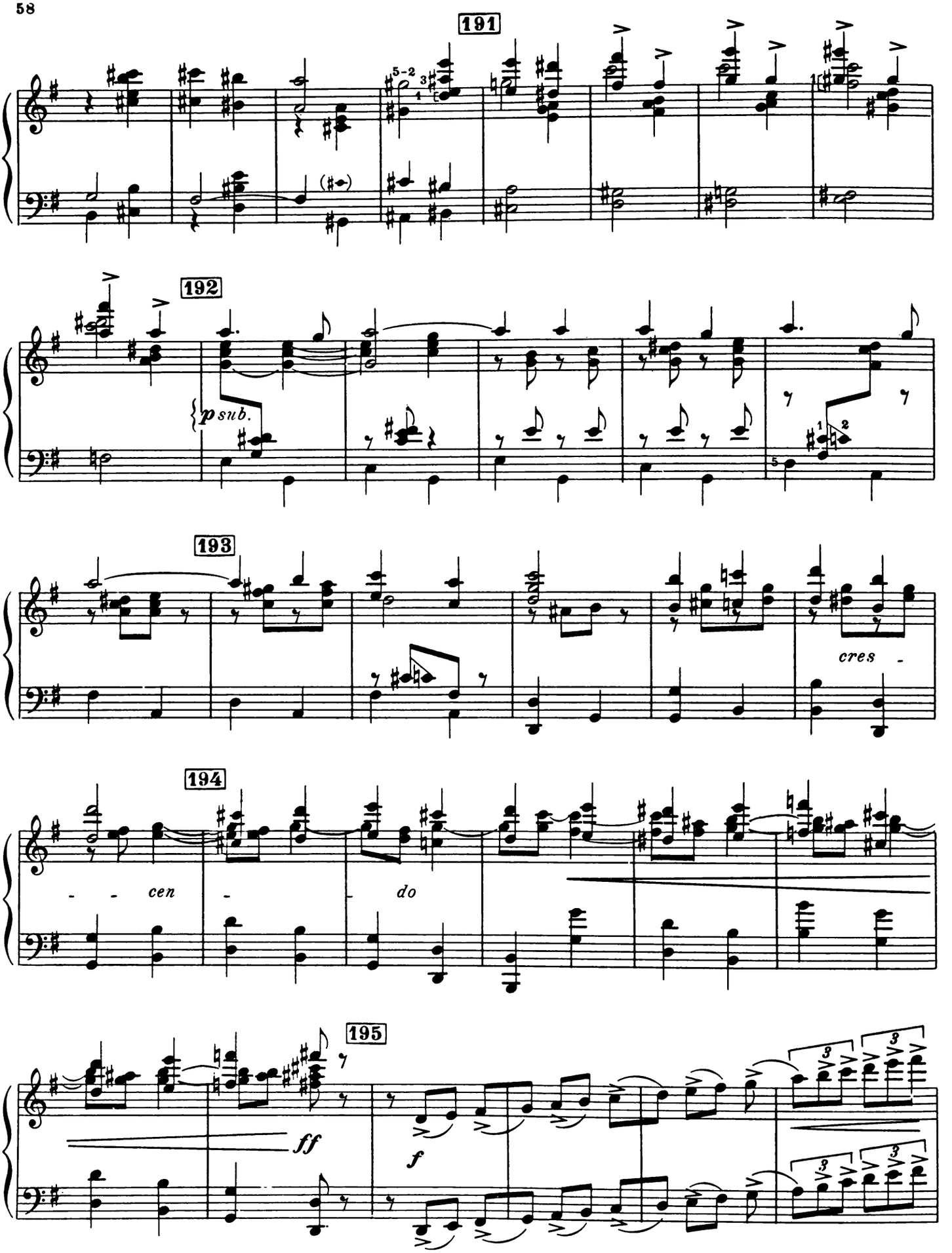
183

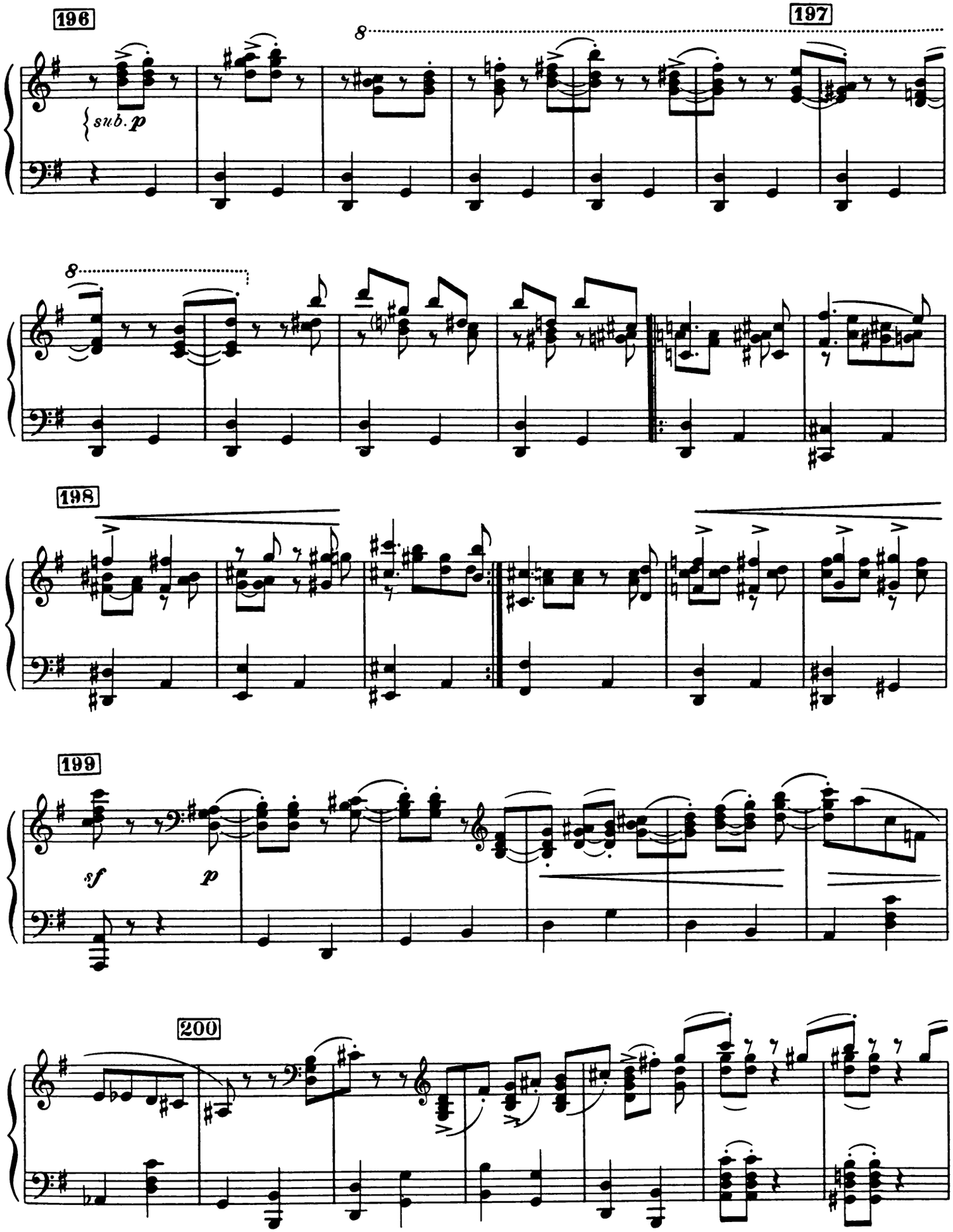
184

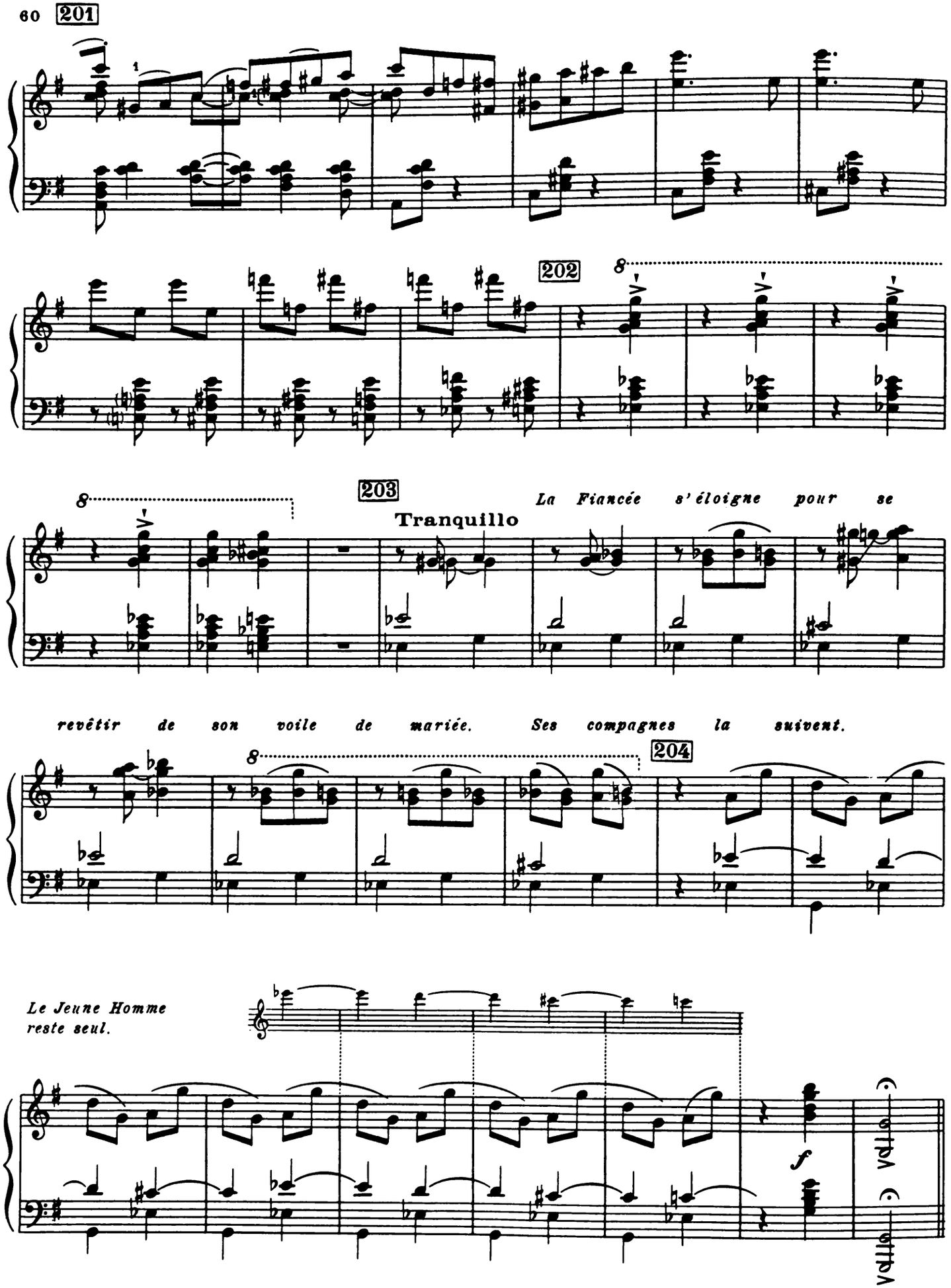
sf

185


186
187
188
189
ff
190

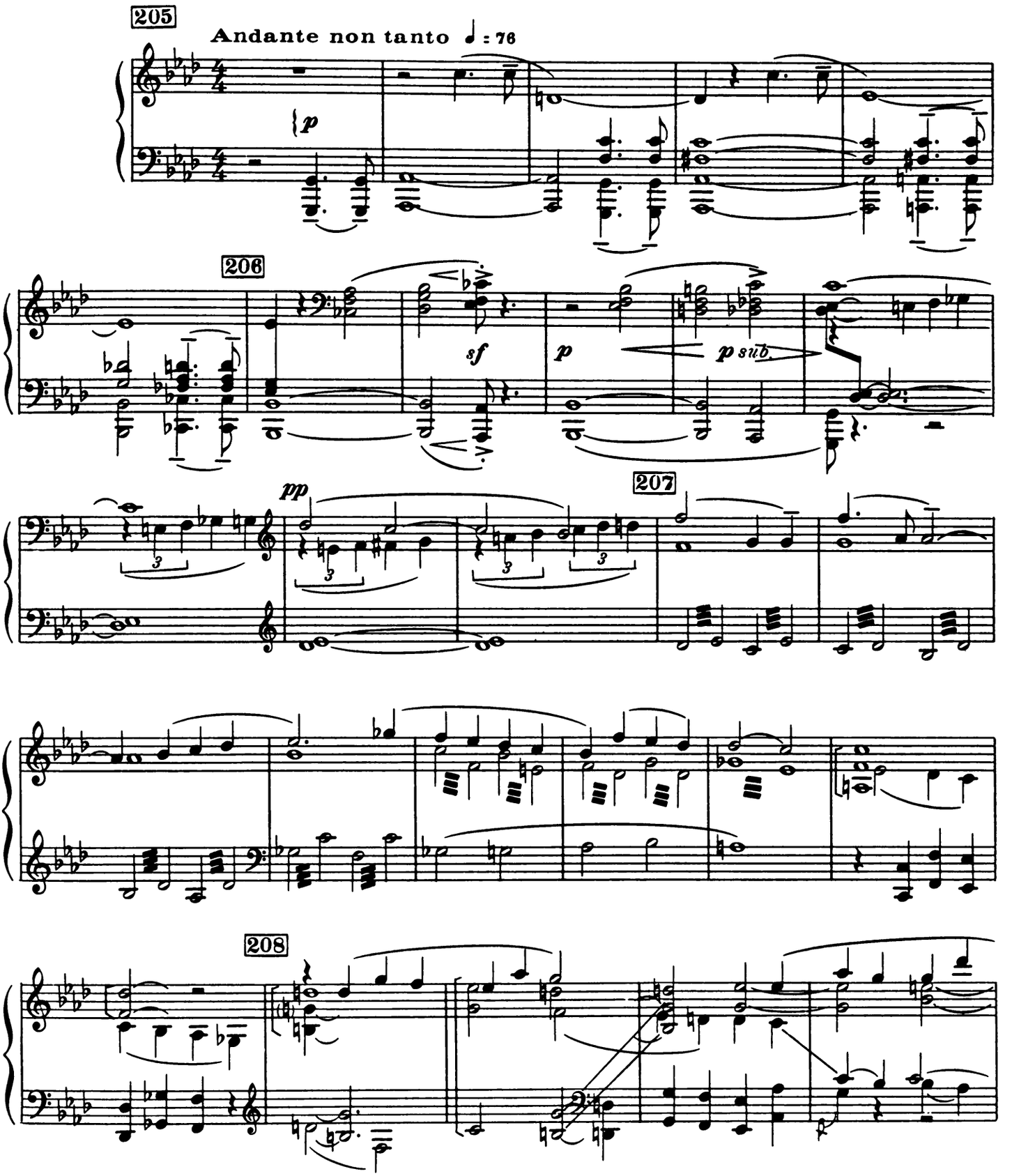

191
192
p sub.
193
cres -
194
- - cen - - do
195
ff
f

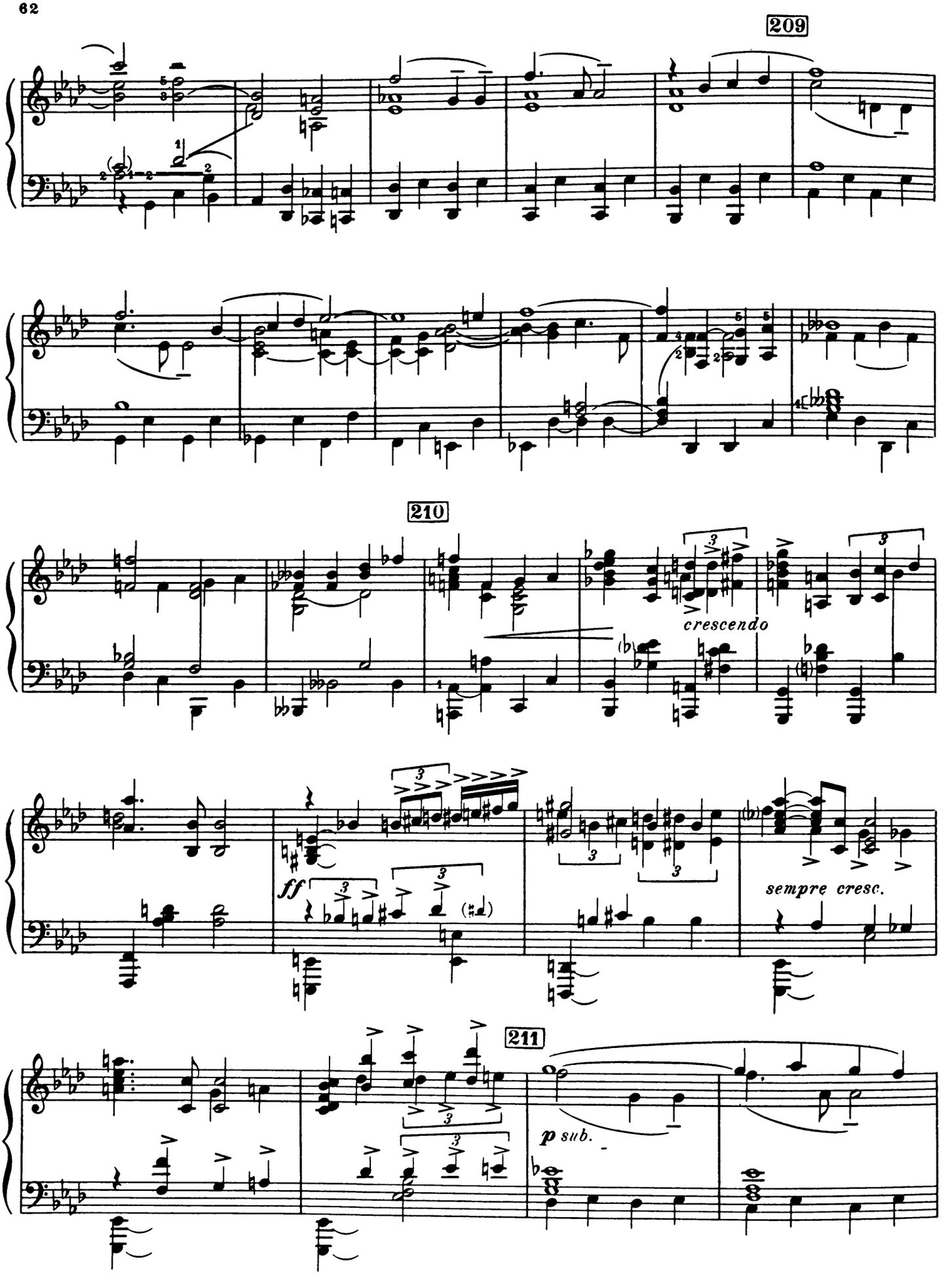

196
197
sub. p
198
199
sf
p
200

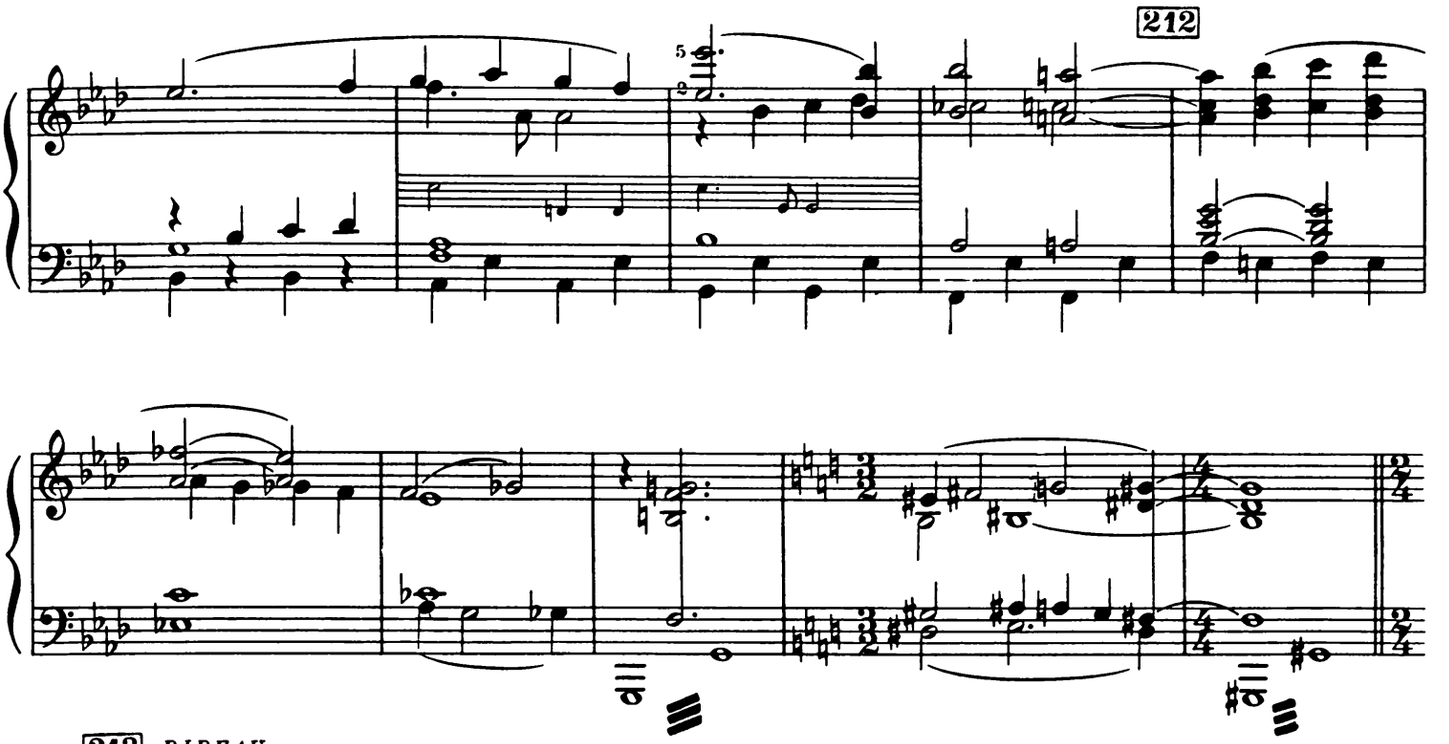

201
202
203
Tranquillo
La Fiancée s'éloigne pour se revêtir de son voile de mariée. Ses compagnes la suivent.
204
Le Jeune Homme reste seul.

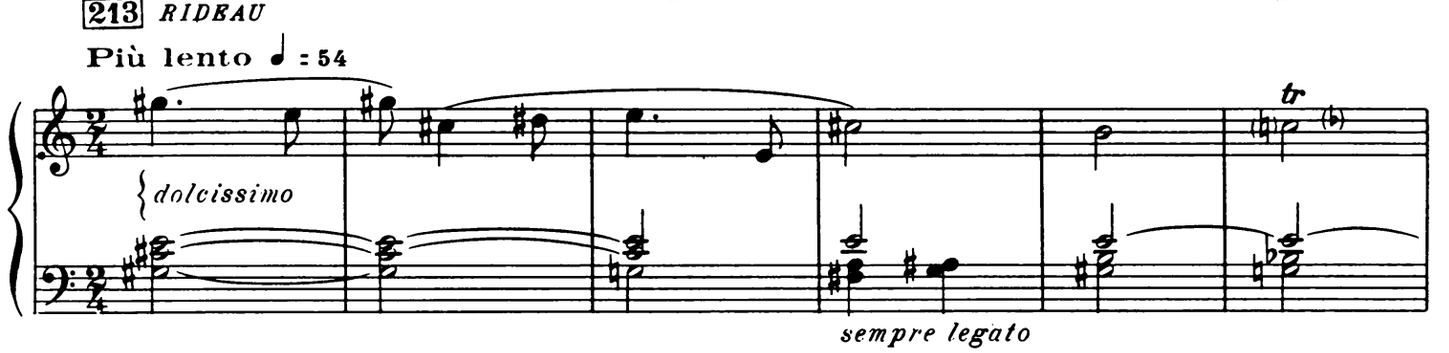
Scène

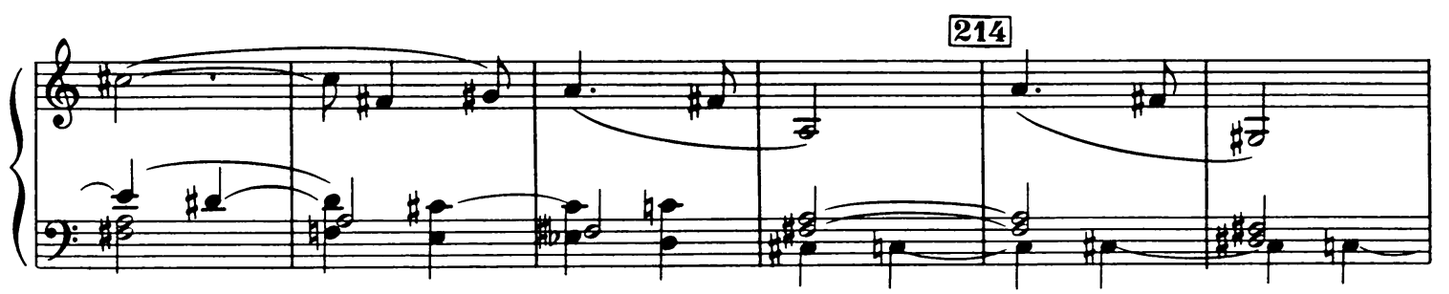
Apparait la Fée recouverte d'un grand voile de mariée. Le Jeune Homme la prend pour sa fiancée et s'avançant vers elle lui tient un langage plein d'un amour qui est à son comble. La Fée rejette alors son voile. Le Jeune Homme stupéfait s'aperçoit de sa méprise, il s'efforce, mais en vain à lui échapper: ses forces cedent devant les charmes surnaturels de la Fée, sa résistance est brisée, il tombe au pouvoir de la Fée qui le portera vers les demeures éternelles où aux sons de sa berceuse, elle lui redonnera son Baiser, sur la plante du pied cette fois.

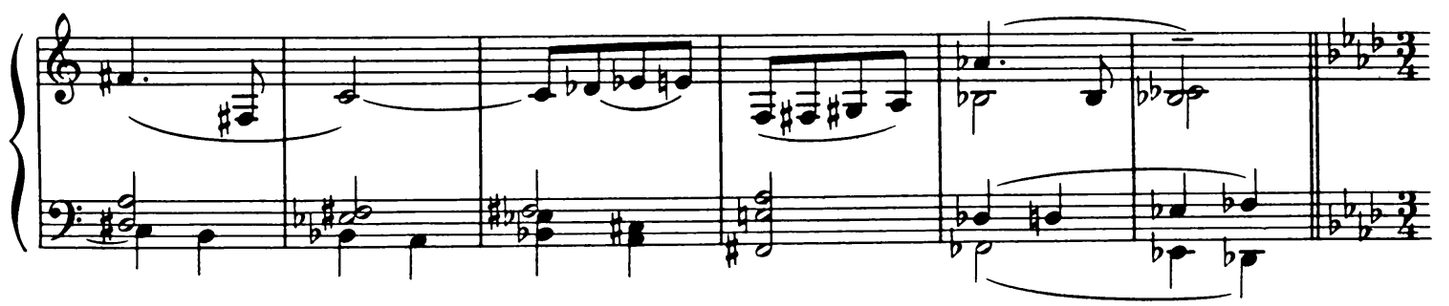



209
210
crescendo
ff
sempre cresc.
211
p sub.


212


213 RIDEAU
Più lento ♩ : 54
dolcissimo
tr
sempre legato

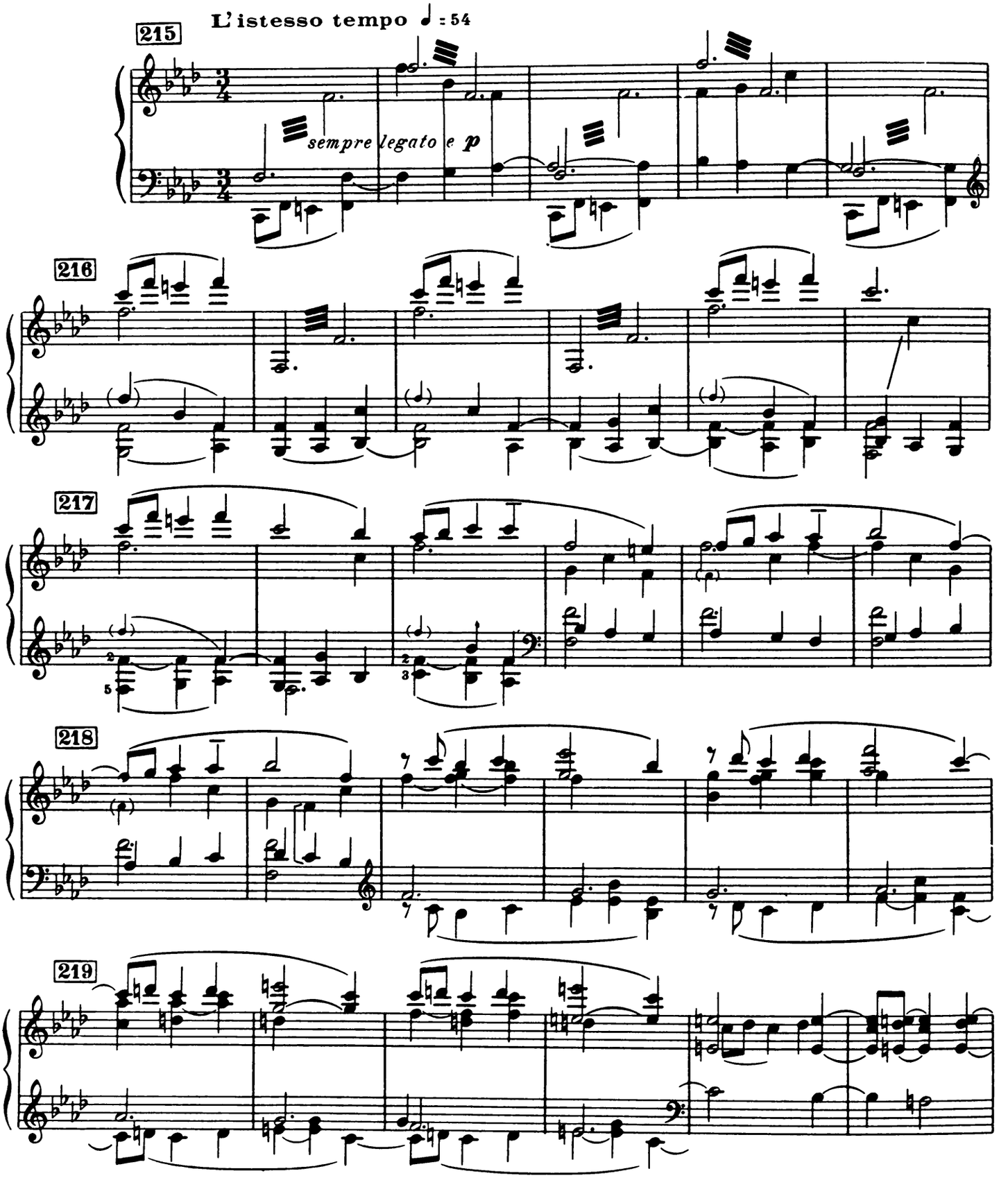

214



QUATRIÈME TABLEAU

(ÉPILOGUE)

Berceuse des demeures éternelles



220 Andante non tanto ♩= 76

pp

Ped.

221

222 *RIDEAU*

Les Esprits de la Fée s'amassent par groupes dans un mouvement très lent le long des décors représentant l'infinie immensité des espaces d'azur. La Fée et le Jeune homme se trouvent sur une iminence. Elle lui redonne son Baiser.

223 L'istesso tempo ♩= 76

pp

p

pp

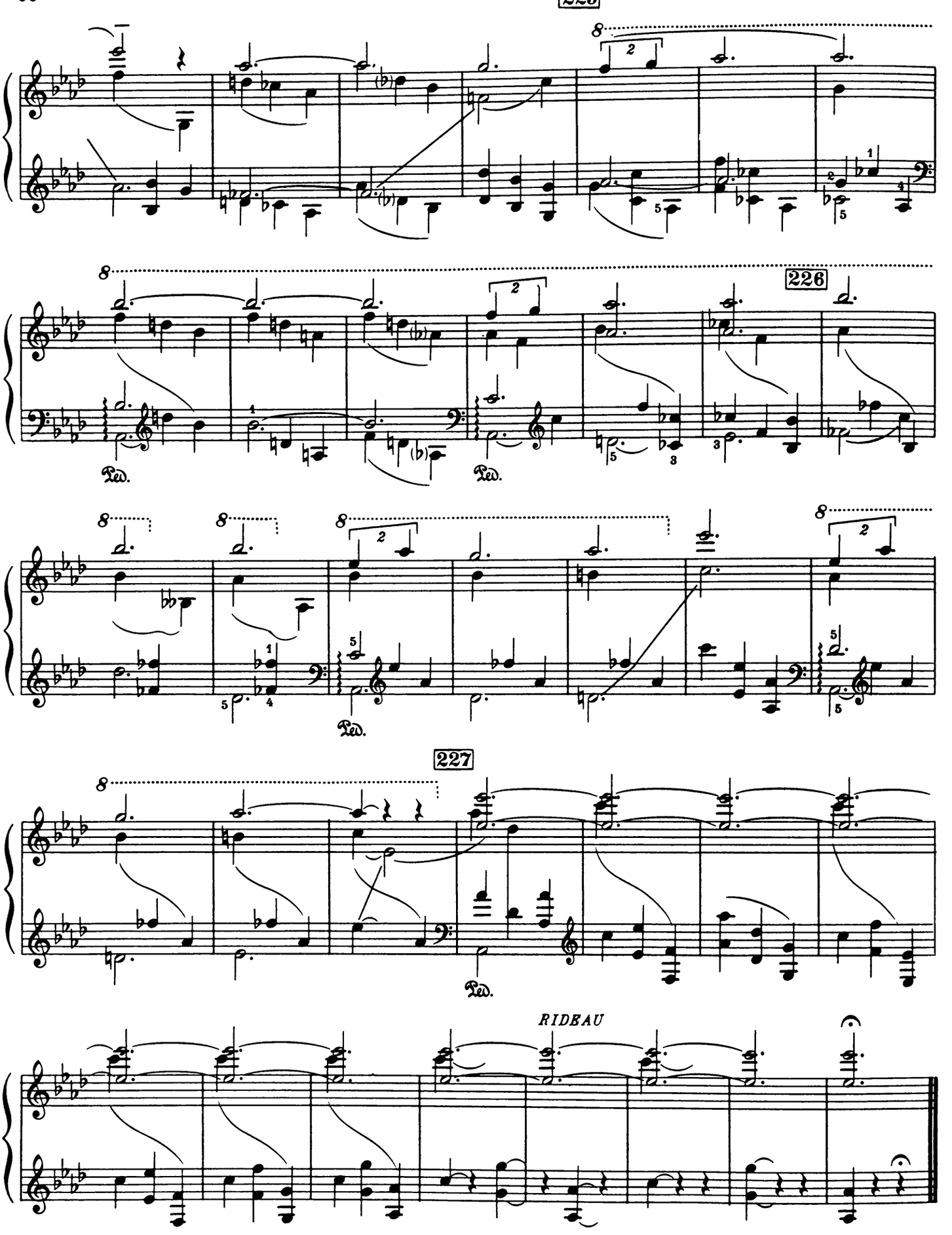
Ped.

pp

Ped.

224

Ped.



Printed by
Halstan & Co. Ltd., Amersham, Bucks., England

B. & H. 17561

GRANDJEAN GRAV.